AxAir

Ulisse

D

EG

I

F

***BEDIENUNGSANWEISUNGEN* • OPERATING INSTRUCTION**
***ISTRUZIONI D'USO* • NOTICE D'UTILISATION**

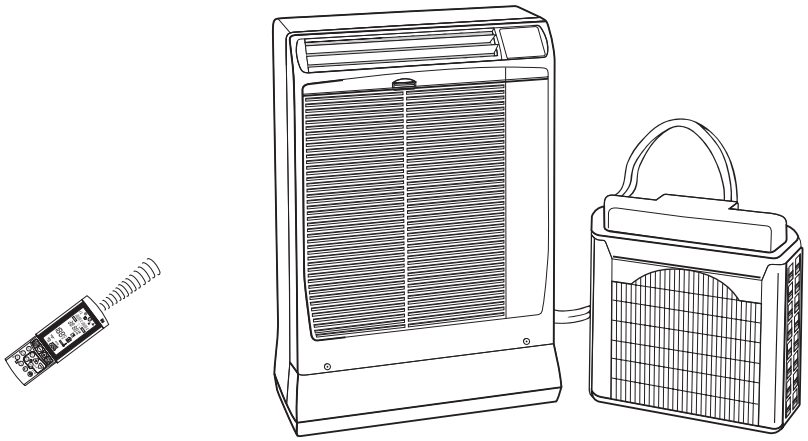
***AUFSTELLUNGS HANDBUCH* • INSTALLATION MANUAL**
***MANUALE DI INSTALLAZIONE* • NOTICE D'INSTALLATION**

COOL / DRY / FAN

Ulisse 10-13 A

COOL / DRY / HEAT / FAN

Ulisse HL A



Klimagerät mit außenkondensator
Room air conditioner with remote condenser
Condizionatore d'ambiente con condensatore remoto
Climatiseur avec condenseur a air exterieur

37.4256.011.0 01/2005

INHALTSVERZEICHNIS

D

DAS PRODUKT 3
DISPLAY 3
AUFSTELLUNGSORT 4
ELEKTRISCHE ERFORDERNISSE 4
SICHERHEITS-ANWEISUNGEN 4
WICHTIGE HINWEISE 4
KLIMAGERÄTEAUFSTELLUNG 5
BENUTZUNG DER FERNBEDIENUNG 6
• Einsetzen der Batterien 6
• Wahlschalter des Temperatursensors 6
• Betrieb mit Fernbedienung 6
FERNBEDIENUNG 7
EINSTELLUNG DER UHR 8
KÜHLUNG - HEIZUNG 8
AUTOMATISCHER BETRIEB 8
ENTFEUCHTUNG 9
VENTILATION 9
WAHL DER VENTILATOR-GESCHWINDIGKEIT 9
NACHT-PROGRAMM 9
TIMER-EINSTELLUNG 10
LUFTSTROM EINSTELLUNG 10
BETRIEBSWEISE OHNE FERNBEDIENUNG 11
PFLEGE UND WARTUNG 11
ZUBEHÖRTEILE (AUF ANFRAGE) 12
RATSCHLÄGE FÜR HÖCHSTEN KOMFORT UND NIEDRIGSTEN VERBRAUCH .. 12
FESTSTELLUNG UND BEHEBUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN 12
SYMBOLE DER SYSTEM-SCHALTPLANEN 13

INFORMATIONEN ÜBER DAS PRODUKT

Falls Schwierigkeiten oder Fragen zu diesem Klimagerät entstehen, werden nachfolgende Informationen verlangt. Die Modell- und Seriennummen sind auf dem Namensschild ersichtlich, das sich auf dem unteren Teil des Klimageräts befindet.

Modellnummer .....
Seriennummer .....
Kaufdatum .....
Anschrift des Fachhändlers .....
Telefonnummer .....

WARNZEICHEN

In dieser Bedienungsanleitung werden die folgenden Zeichen verwendet um den Benutzer und das Kundendienstpersonal gegen persönliche oder Gefahren für das Produkt zu warnen.

WARNUNG

Dieses Zeichen warnt gegen Gefahren oder Eingriffe, welche schwere Verletzungen oder sogar den Tot verursachen könnten.

VORSICHT

Dieses Zeichen warnt gegen Gefahren oder Eingriffe, welche das Produkt schwer beschädigen könnten.

HINWEIS

Dieses Klimagerät ist mit der Külhung, Entfeuchtung und Ventilation Funktionen **COOL /DRY/FAN** , Kühlung, Entfeuchtung, Heizung und Ventilation Funktionen **COOL /DRY/HEAT/FAN** ausgestattet. Weitere Details zu diesen Funktionen werden nachfolgend aufgeführt. Bei der Verwendung dieses Klimagerät müssen folge Anweisungen befolgt werden.

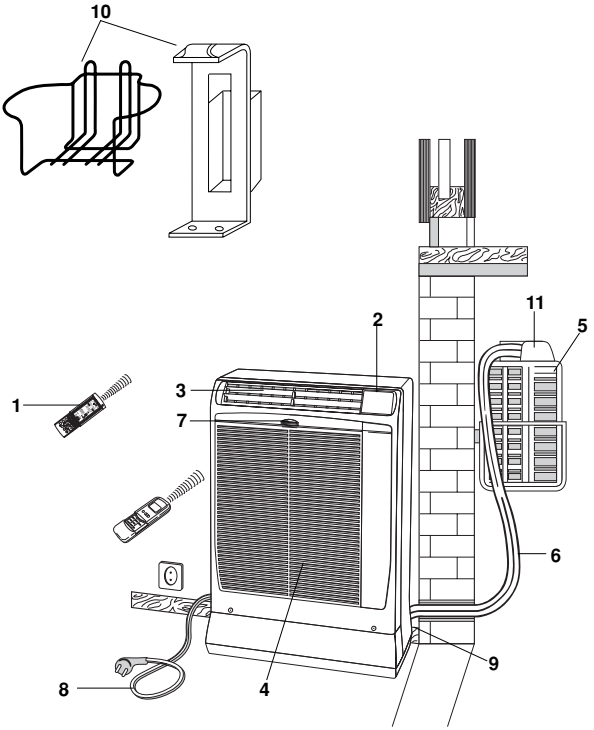
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dieses Produkt ist mit dem CE Zeichen gekennzeichnet, weil es den folgenden Richtlinien entspricht.
- Niederspannungsrichtline 73/23/EWG und 93/68/EWG.
-Electromagnetische verträglichkeit 89/336/EWG, 92/31/CEE und 93/68/EWG.
Bei falschem Einsatz des Gerätes und/oder Nichtbeachtung auch nur von Teilen der Bedienungsanleitung und den Installationsanweisungen wird diese Erklärung ungültig.

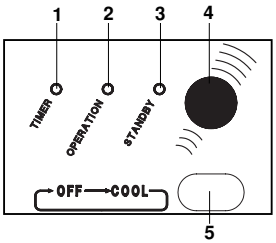
BETRIEBSGRENZEN		
KÜHLUNG		
MAXIMUMBEDINGUNGEN	*AUßENTEMPERATUR*	*46°C T.K.*
	RAUMTEMPERATUR	*32°C T.K./23°C F.K.*
MINIMUMBEDINGUNGEN	*AUßENTEMPERATUR*	*19°C T.K.*
	RAUMTEMPERATUR	*19°C T.K./14°C F.K.*
HEIZUNG		
MAXIMUMBEDINGUNGEN	*AUßENTEMPERATUR*	*24°C T.K./18°C F.K.*
	RAUMTEMPERATUR	*27°C T.K.*
MINIMUMBEDINGUNGEN	*AUßENTEMPERATUR*	*-8°C T.K./-9°C F.K.*

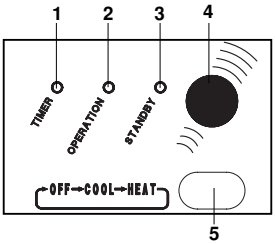
DAS PRODUKT

1. Fernbedienung mit Infrarot-Signalen
2. Display
3. Luftzufuhr
4. Luftansauggrill
5. Außeneinheit
6. Verbindungsschlauch
7. Luftfilter
8. Stromkabel mit Stecker
9. Bedienung Kondenswasserflußrohr
10. Außeneinheit Stützkorb oder Halter
11. Abdeckung der Schnellanschlüsse



DISPLAY





1. Leuchtanzeige TIMER: Sie leuchtet auf, wenn die Einheit vom Timer oder vom Nachtprogramm kontrolliert wird.

2. Betriebsleuchte (OPERATION): Leuchtet bei Inbetriebnahme der Einheit auf.
Sie blinkt einmal, um zu warnen, daß das Signal der Fernbedienung empfangen und gespeichert werden ist.
Sie blinkt immerzu während der Schutzfunktionen (Abtauung, etc.).

WASSERSTAND

Sie blinkt und gleichzeitig stoppt das Klimagerät wehrend des Überflüssigen Kondenswasserabfluß oder wegen Störungen im Kondenswasserabflußsystem.

3. STANDBY Anzeige:
Sie leuchtet auf, wenn das Klimagerät zur Stromversorgung verbunden ist und es fertig ist, das Signal von der Fernbedienung zu empfangen.

4. Empfänger: Empfängt die von der Fernbedienung gesendeten Infrarot-Signale.

5. Betriebstaste (ohne Fernbedienung):
Diese Taste drücken, um von einem Funktion zu dem anderen (OFF, COOL und HEAT) zu ändern.

WARNUNG

Die Position OFF unterbricht nicht die Stromversorgung. Den Hauptschalter zum Ausschalten des Klimagerätes benutzen.

AUFSTELLUNGSORT

WARNUNG

- **Dieses Klimagerät nicht an Orten aufstellen, in denen Rauch, brennbares Gas oder viel Feuchtigkeit vorhanden sind, wie z.B. in einem Treibhaus.**
- **Das Klimagerät nicht dort aufstellen, wo Geräte übermäßig Hitze erzeugen.**
- **Das Klimagerät nicht an Orten aufstellen, in denen es von Wassertropfen naß gemacht werden könnte (z.B. in den Waschküchen).**

Zu vermeiden:
Um das Klimagerät vor übermäßiger Korrosion zu schützen, ist die äußere Einheit nicht dort aufzustellen, wo sie direkt Meerwasserspritzern oder schwefeligen Dämpfen in Luftkurorten ausgesetzt ist.

- **Vergewissern Sie sich, daß keine Hindernisse neben der Inneneinheit den Luftumlauf unterbrechen können. Den Luftzuführ und Luftansauggrill der Einheit mit Vorhängen oder ähnlich nicht versperren. Keine Gegestände auf das Gerät legen.**

ELEKTRISCHE ERFORDERNISSE

Vor dem Einsatz der Klimaanlage

- Überprüfen Sie, daß die einphasige Nennspannung zur Versorgung am Anwendungsort 220/240 Volt ist.
- Die elektrische Verbindung der Einheit ist X-Type, mit dem auf spezialer Weise vorbereiteten Kabel; wenn es beschädigt ist, lassen Sie es durch einen Servicefachmann ersetzen.
- **Vergewissern Sie sich, daß die Steckdose der elektrischen Anlage immer mit wirksamer Erdung versehen ist.**
- Vergewissern Sie sich, daß elektrische Anlage einen genügen Betriebstrom liefern kann, außer jenem der normalerweise von den anderen Geräten verbraucht wird. Überprüfen Sie die auf dem Datenschild auf der Einheit gezeigte max. Entnahme.
- Es ist ein zweipoliger Schalter mit Schutzsicherung (träge) zu 10 A vor dem Versorgungsstecker anzubringen.
- Vergewissern Sie sich, daß die automatischen Schalter und die Schutzsicherungen der Anlage in der Lage sind, einen Anlaufstrom zu tragen, (normalerweise für max 1 Sekunde).
- Alle elektrische Anschlüsse müssen den örtlichen elektrischen Vorschriften entsprechen. Wegen Einzelheiten den Händler oder einen Elektriker fragen.

ACHTUNG !
Das Klimagerät ist mit einer Startverzögerung für den Kompressor ausgerüstet. Der Kompressor startet 3 Minuten verzögert nach einem vorstehenden EIN/AUS-Schaltvorgang.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

- **Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch, bevor Sie die Klimaanlage anschließen. In Zweifelsfällen wenden Sie sich bitte an den Händler oder an das autorisierte Kundendienstzentrum.**
- **Diese Klimaanlage wurde konzepiert, um ideale klimatische Bedingung in Ihrem Zimmer zu schaffen. Sie soll nur für diesen spezifischen Zweck und wie in diesem Handbuch beschrieben, benutzt werden.**

WARNUNG

- Niemals Benzin oder andere entzündbare Flüssigkeiten in der Nähe der Klimaanlage anwenden oder aufbewahren. Dies ist sehr gefährlich. **Dazu keine Schaltgeräte, die keinen Schutz IPX1 (Schutz gegen senkrechten Wasseranfall) haben, unter der Einheit installieren.**
- Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung in den Fällen, in denen die Sicherheits- und Unfallverhütungs-Vorschriften nicht beachtet werden.

VORSICHT

- **Weder dem Stromversorgungs- Hauptschalter noch dem Gerätestecker benutzen, um das Klimagerät ein/auszuschalten.**
  Immer die ON/OFF-Taste benutzen.
- **Niemals Gegenstände in die Klimaanlage hineinstecken. Es ist sehr gefährlich, da sich der Ventilator mit hoher Geschwindigkeit dreht.**
- **Kinder nicht mit der Klimaanlage spielen lassen.**
- **Das Zimmer nicht zu stark abkühlen, wenn sich darin kleine Kinder oder Kranke aufhalten.**

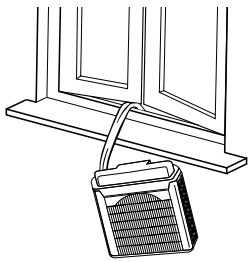
WICHTIGE HINWEISE

AUßENEINHEIT

1. Um die Außeneinheit zu bewegen, sie am Griff fassen (nie am Schlauch).

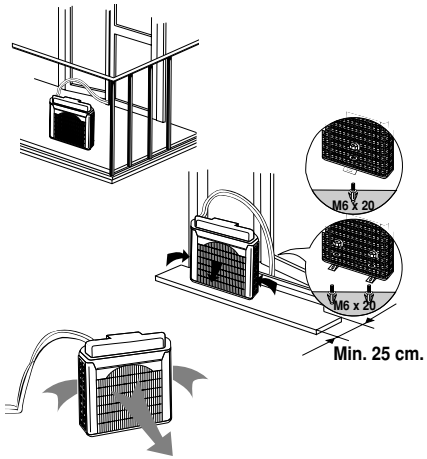
2. Die Außeneinheit muß nie aus dem Fenster am Schlauch beumeln.

3. Wenn Sie die Außeneinheit nach dem Betrieb wieder ins Hause bringen, lassen Sie das eventuelle Kondenswasser aus, indem man die Einheit neigt.



KLIMAGERÄTEAUFSTELLUNG

Das Klimagerät besteht aus zwei Einheiten, die untereinander durch einen Schlauch verbunden sind. Die Inneneinheit in den zu klimatisierenden Raum, neben ein Fenster, eine Balkonstür oder eine Außenwand stellen. Die Außeneinheit, die die Wärme- und Kondenswasser-Beseitigung erlaubt, hinaus auf das Fensterbrett, auf den Balkon stellen, oder sie an die Wand hängen.



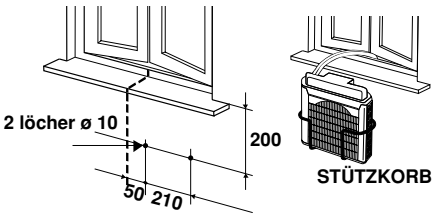
TYP A

POSITION DER AUßENEINHEIT

Die Außeneinheit muß immer stehen und gut nivelliert sein. Vergewissern Sie sich, daß kein Gegenstand den Luftumlauf hindert. Ein überstehender kleiner Fuß auf der Rückseite der Einheit sichert einen Kleinstabstand von der Wand (3 cm.). Sie sollten einen Mindestabstand von cm. 15 (seitlich) und cm. 80 (stirnseitig) zwischen der Einheit und eventuellen Wänden schaffen.

AUFSTELLUNG TYP A

Wenn es einen Balkon oder ein tiefes Fensterbrett vom min.25 cm. gibt, können Sie die Außeneinheit dahin stellen. Es wird empfohlen, den kleinen Fuß der Einheit dem Fensterbrett durch einen Spreizdübel M6x20 aufzuschrauben. Den Schlauch zwischen den Flügeln der Tür durchstecken. Die Flügel sollen angelehnt bleiben.



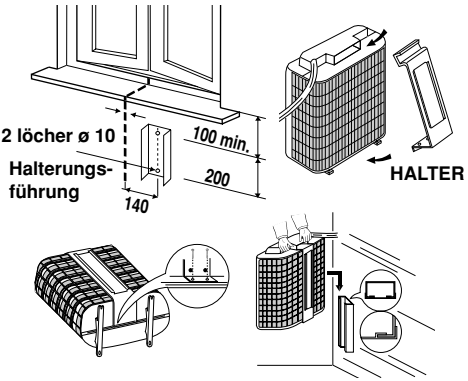
TYP B

AUFSTELLUNG TYP B (MIT STÜTZKORB)

1. Den Stützkorb an der Wand unter dem Fensterbrett befestigen.
2. Die Einheit in den Korb stellen und vergewissern Sie sich, daß sie nicht geneigt ist.

AUFSTELLUNG TYP C (MIT HALTER)

1. Den Halterungsführung an der Wand unter dem Fensterbrett befestigen.
2. Den Halter in den Außeneinheitsgriff einsetzen und die Einheit umwenden (sieh das Bild).
3. Den Halter auf den Rand der Einheit mit den Schrauben befestigen.
4. Den auf der Einheit befestigte Halter an die Wand einsetzen. Die Einheit muß nicht geneigt sein.



TYP C

BENUTZUNG DER FERNBEDIENUNG

D

EINSETZEN DER BATTERIEN

- Den hinterseitige Deckel der Fernbedienung abnehmen.
- Zwei Batterien von 1,5 V-DC Art AAA alkaline einsetzen.

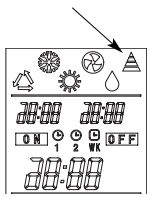
  Die Pole, wie auf der Fernbedienung angegeben, beachten.
- Die mittlere Betriebsdauer der Batterien ist 6 Monate. Sie hängt davon ab, wie oft die Fernbedienung benutzt wird. Die Batterien bei längerer Nichtbenutzung der Fernbedienung (mehr als 1 Monat) herausnehmen.
  Nach dem Auswechseln der Batterien, drücken Sie gleichzeitig die Taste +, -, SET und CLEAR.
  (Dieser Vorgang erlaubt die korrekte Nullung aller Programme. Die Fernbedienung muß wieder eingestellt werden).
  Die Batterien auswechseln, wenn die Leuchtanzeige zur Signalübetragung von der Fernbedienung nicht blinkt oder, wenn das Klimagerät auf die Fernbedienungsbefehle nicht reagiert.
- Die Batterien der Fernbedienung enthalten verunreinigen Substanzen.
  Die erschöpfte Batterien sollen gemäß der örtlichen Vorschriften beseitigt werden.

WAHLSCHALTER DES TEMPERATURSENSORS

- Unter normalen Bedingungen wird die Raumtemperatur von dem in der Inneneinheit angebrachten Sensor gemessen und kontrolliert.
- Drücken Sie die Taste I FEEL, um das in der Fernbedienung angebracthen Sensor zu aktivieren. Diese Funktion erlaubt die beste Raumtemperatur zu haben, weil die Fernbedienung die Temperatur von dem Platz überträgt, wo Sie sich befinden.
  Darum, indem Sie diese Funktion benutzen, muß die Fernbedienung immer auf dem Klimagerät richten werden.

ANMERKUNG

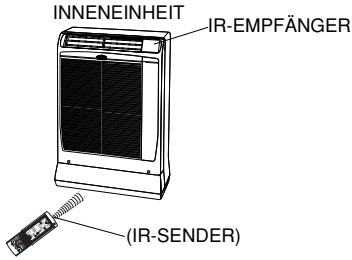
Die Ferbedienung überträgt das Temperatursignal in regelmäßigen Abständen von zwei Minuten an das Klimagerät. Falls dieses Signal aufgrund einigen Störungen mehr als fünf Minuten lang ausbleibt, schaltet das Klimagerät zur Regelung der Raumtemperatur auf den in die Inneneinheit eingebauten Temperatur-Sensor um. In einem solchen Fall weicht die am Aufstellungsort der Inneneinheit erfaßte Temperatur u.U. geringfügig von der Temperatur in der Nähe der Fernbedienung ab.



FERNBEDIENUNGSANZEIGE

BETRIEBSWEISE MIT FERNBEDIENUNG

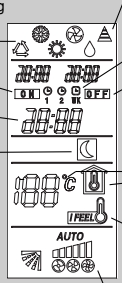
Der IR-Sender der Fernbedienung auf den Empfänger auf dem Klimagerät richten.



FERNBEDIENUNG

ANZEIGE
Zeigt Informationen an, wenn die Fernbedienung in Betrieb ist.

Betriebsweise
- Automatik
- Kuhlung
- Heitzung
- Entfeuchtung
- Ventilation



Ventilator - Geschwindigkeit
- AUTO Automatisch
- Hohe Geschwindigkeit
- Mittlere Geschwindigkeit
- Niedrige Geschwindigkeit

SENDER
Wenn die Fernbedienungs-Tasten gedrückt werden, leuchtet die Lampe auf dem Display auf, um die Einstellungsänderungen des Klimagerätes überzutragen.

SENSOR
Ein Temperatursensor im Innern der Fernbedienung mißt die Raumtemperatur.

D

TEMPERATURWAHLTASTEN

— (kälter)
Diese Taste zur Senkung der gewählten Temperatur drücken.

+ (wärmer)
Diese Taste zur Erhöhung der gewählten Temperatur drücken.

TASTE FAN SPEED (Ventilator-Geschwindigkeit)
- AUTO Die Ventilator-Geschwindigkeit wird automatisch vom Mikroprozessor gewählt.
- Hohe Ventilator-Geschwindigkeit.
- MittlereVentilator-Geschwindigkeit.
- NiedrigeVentilator-Geschwindigkeit.

TASTE ON/OFF (ein/aus)
Diese Taste dient zum Ein- und Ausschalten des Klimageräts.

BETRIEBSWEISE TASTE
Diese Taste drücken, um die Betriebsweise des Klimagerätes zu ändern.

(Automatik) ★
Wird die Position "Automatik" eingestellt, wählt der Mikroprozessor zwischen Kühlung und Heizung aufgrund des Unterschieds zwischen der Raumtemperatur und der auf der Fernbedienung eingestellten Temperatur.

(Heizung)
Das Klimagerät erwärmt den Raum.

(Entfeuchtung)
Das Klimagerät senkt die Raumfeuchte.

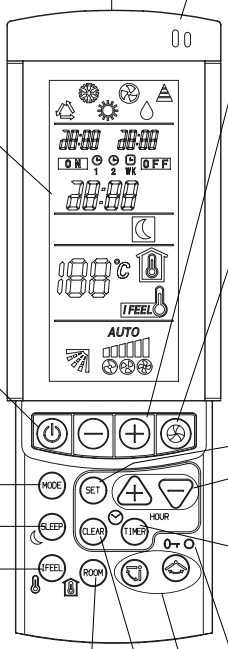
(Kühlung)
Das Klimagerät kühlt die Luft und senkt die Raumtemperatur.

(Ventilation)
Das Klimagerät funktioniert nur als Ventilator.

★ **Nur für die Modelle**
COOL / DRY / HEAT / FAN

TASTE SET
Drücken Sie diese Taste, um die folgende Funktionen zu wahlen:
- Einstellung der Uhr
- Timer ON/OFF Einstellung

Für Einzelheiten siehe Beispiel "EINSTELLUNG DER UHR" und "TIMER EINSTELLUNG".



TASTEN: EINSTELLUNG DER UHR UND EINGABE DER TIMERZEIT
Durch Drücken der Taste "Program" wird die Einstellung aktiviert. Für Einzelheiten siehe Beispiel "EINSTELLUNG DER UHR" und "TIMER EINSTELLUNG".

Taste TIMER (Timereinstellung)
Indem Sie die Taste TIMER drücken wird auf dem Display dad Verfahren aktiviert, um die ON/OFF Timer Einstellung.
Für Einzelheiten siehe Beispiel "TIMER EINSTELLUNG".

FERNBEDIENUNG SPERRE
Indem Sie diese Taste drücken, sperrt die Fernbedienung an der letzten Einstellung. Wenn ist aktiv, kann die Fernbedienung das Klimagerät nicht kontrollieren. Um die Fernbedienung wieder zu benutzen, drücken Sie nochmal.

Taste SLEEP (Nacht-Programm)
Wegen Einzelheiten siehe "Nacht-Programm".
Wird diese Taste in der Betriebsweise KÜHLUNG, oder ENTFEUCHTUNG gedrückt, erscheint das Zeichnen auf dem Display. Der Mikroprozessor der Fernbedienung reguliert die gewählte Temperatur in energisparender Weise.

INAKTIVE TASTEN

WAHLSCHALTER DES TEMPERATURSENSORS
Drücken Sie die Taste I FEEL, um das in der Fernbedienung angebracthen Sensor zu aktivieren. Diese Funktion erlaubt die beste Raumtemperatur zu haben.

RAUMTEMPERATUR
Drücken Sie die Taste ROOM, um die raumtemperatur neben der Fernbedienung erscheinen zu machen.

TIMER RESET
Drücken Sie die Taste CLEAR, um alle Timer Einstellungen zu annullieren.

EINSTELLUNG DER UHR

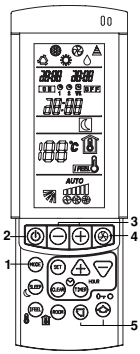
1. Die Taste SET während fünf Sekunden drücken. Die Stundenanzeige nur blinkt.
2. Die Taste + oder - solange drücken, bis die aktuelle Stunde angezeigt wird.
3. Die Taste SET drücken und die Anzeige blinkt nicht mehr.

D

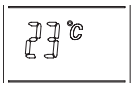
KÜHLUNG

ANMERKUNG

Nachprüfen, daß die Einheit an die Stromversorgung verbunden ist und die STANDBY Anzeige aufgeleuchtet ist.



1. Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Zeichnen ❄ KÜHLUNG auf dem Display erscheint.
2. Die Taste ON/OFF drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.
3. Die Tasten TEMP. **(3)** drücken, um die gewünschte Temperatur einzugeben (Der Einstellungsbereich liegt zwischen 30 °C Maximum und 16 °C Minimum).

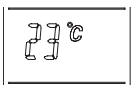


DER GEWÄHLTE TEMPERATURWERT WIRD ANGEZEIGT.

4. Die Taste FAN SPEED drücken, um die Ventilator-Geschwindigkeit einzugeben.

HEIZUNG

1. Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Zeichnen ☼ HEIZUNG auf dem Display erscheint.
2. Die Taste ON/OFF drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.
3. Die Tasten TEMP. **(3)** drücken, um die gewünschte Temperatur einzugeben (Der Einstellungsbereich liegt zwischen 30 °C Maximum und 16 °C Minimum).



DER GEWÄHLTE TEMPERATURWERT WIRD ANGEZEIGT.

4. Die Taste FAN SPEED drücken, um die Ventilator-Geschwindigkeit einzugeben.

ANMERKUNG

Wird die Funktion “Heizung” gewählt, läuft der Ventilator der Inneneinheit auf sehr nidrige Geschwindigkeit, um einen Kaltluftstrom zu vermeiden. Die Ventilator-Drehzahl nimmt erst zu, wenn der Wärmeaustauscher der Inneneinheit warm genug ist.

ABTAUUNG DER KONDENSATOREINHEIT (AUßENEINHEIT) “STANDBY”

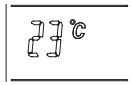
Wenn die Außentemperatur unter 0 °C absinkt, vermindert Eisbildung auf der Kondensatoreinheit die Heizleistung. In diesem Fall schaltet der Mikroprozessor auf Abtaubetrieb und der Ventilator bleibt stehen. Die OPERATION-Anzeige blinkt während des Abtauvorgangs. Je nach Raum-und Außentemperatur arbeitet das Gerät nach einigen Minuten wieder.

BETRIEB UND LEISTUNG EINES SYSTEMS IN WÄRMEPUMPEN-AUSFÜHRUNG

Ein Klimagerät in Wärmepumpen-Ausführung heizt den Raum, indem es der Außenluft Wärme entzieht. Wenn die Außentemperatur unter 0°C absinkt, kann sich die Leistung des Gerätes vermindern.
Wird der gewünschte Temperaturwert mit einem Klimagerät nicht erreicht, muß ein weiteres Klimagerät verwendet werden.

AUTOMATISCHER BETRIEB

1. Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Zeichnen AUTOMATIK auf dem Display erscheint.
2. Die Taste ON/OFF drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.
3. Die Tasten TEMP. **(3)** drücken, um die gewünschte Temperatur einzugeben (Der Einstellungsbereich liegt zwischen 30 °C Maximum und 16 °C Minimum).

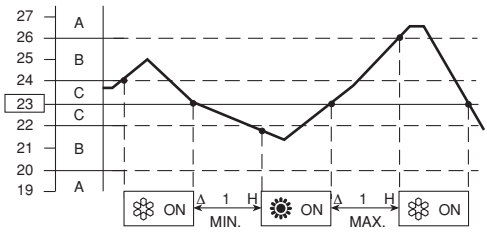


DER GEWÄHLTE TEMPERATURWERT WIRD ANGEZEIGT.

Das Klimagerät wählt automatisch zwischen Heizung und Kühlung (bzw. umgekehrt), so daß die gewählte Temperatur ständig gehalten wird.

4. Die Taste FAN SPEED drücken, um die Ventilator-Geschwindigkeit einzugeben.

Beispiel eines Betetriebsschema in (Auto) Betriebsweise mit einer eingestellten Raumtemperatur von **23°C**.



HINWEIS

Das Klimagerät wechselt die Betriebsweise (von kalt auf warm oder umgekehrt) je nach dem welcher Fall auftritt:
- **BEREICH A:** ändert, wenn die temperatur mindestens 3°C von der auf der Fernbedienung eingegebenen temperatur variiert.
- **BEREICH B:** ändert nach einer stunde nach dem der kompressor gestoppt wurde, wenn die temperatur mindestens 1°C von der auf der Fernbedienung eingegebenen temperatur variiert.
- **BEREICH C:** ändert nie, wenn die temperatur nicht mindestens mehr als 1°C gegenÜber der auf der Fernbedienung eingegebenen temperatur variiert.

ENTFEUCHTUNG

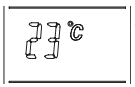
1. Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Zeichnen ENTFEUCHTUNG auf dem Display erscheint.

2. Die Taste ON/OFF drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.

3. Die Tasten TEMP. **(3)** drücken, um die Raumtemperatur einzugeben (Der Einstellungsbereich liegt zwischen 30 °C Maximum und 16 °C Minimum).

Jetzt führt das Gerät das ON/OFF Programm automatisch aus.

ANMERKUNG: Die eingestellte Raumtemperatur könnte senken.



DER GEWÄHLTE TEMPERATURWERT WIRD ANGEZEIGT.

ANMERKUNG

- Wählen Sie die Funktion "Entfeuchtung", wenn Sie die Raumluftfeuchte senken wollen.
- Wenn die Funktion "Entfeuchtung" gewählt wird, läuft der Ventilator mit niedriger Geschwindigkeit oder anhält, um nicht zu zu kühlen.

VENTILATION

Will man lediglich die Luft im Zimmer umwälzen, ohne die Temperatur zu verändern, ist wie folgt zu verfahren:

1. Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Ventilationssymbol angezeigt wird.

2. Die Taste ON/OFF einmal drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.

WAHL DER VENTILATOR-GESCHWINDIGKEIT

AUTOMATIK

Mit der Taste FAN SPEED die Position “AUTO” AUTO eingeben. Der Mikroprozessor wird automatisch die Ventilator-Geschwindigkeit kontrollieren. Beim Anlauf des Klimageräts wird der Unterschied zwischen Raumtemperatur und eingegebener Temperatur vom Temperatur-Sensor gemessen und zum Mikroprozessor übertragen, welcher automatisch die geeigneste Ventilator-Geschwindigkeit wählt.

UNTERSCHIED ZWISCHEN RAUMTEMPERATUR UND EINGEGEBENER TEMPERATUR		VENTILATOR GESCHWINDIGKEIT
Kühlung und Entfeuchtung	2 °C und mehr	Höchste
	Zwischen 2 u. 1 °C	Mittlere
	Weniger als 1 °C	Niedrige
Heizung	2 °C und mehr	Höchste
	Weniger als 2 °C	Mittlere

ANMERKUNG

Die in der Liste genannten Werte beziehen sich auf das Klimagerät, wenn der Sensor der Fernbedienung aktiviert wurde. (Siehe “WAHLSCHALTER DES TEMPERATURSENSORS”).
Die Werte können sich ein wenig ändern, wenn der Sensor der Inneneinheit aktiviert wird.

D

MANUELL

Zur manuellen Einstellung der Ventilator-Geschwindigkeit die Taste FAN SPEED betätigen und die gewünschte Geschwindigkeit wählen.

Hohe Geschwindigkeit | Mittlere Geschwindigkeit | Niedrige Geschwindigkeit

NACHT-PROGRAMM

- Das Nacht-Programm dient zum Energiesparen.

1. Die Taste MODE drücken, um Kühlung, Entfeuchtung oder Heizung einzustellen.

2. Die Taste SLEEP drücken.

3. Das Symbol erscheint auf dem Display. Zum Löschen desselben nochmals die Taste SLEEP drücken.

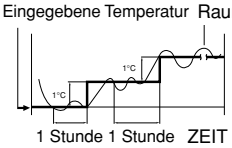
Was ist das Nacht-Programm?

Zu Beginn kühlt oder heizt das Klimagerät den Raum bis zur eingegebenen Temperatur (SET TEMP) dann hält es an. Nach ca. 1 Stunde wird die eingegebene Temperatur automatisch wie folgt verändert (siehe graphische Darstellungen).

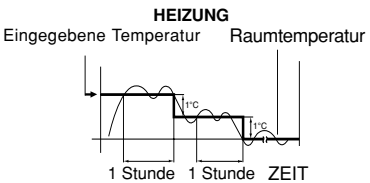
BETRIEBSWEISE	ÄNDERUNG DER EINGEGEBENEN TEMPERATUR
Heizung	Senkung um 1 °C
Kühlung und Entfeuchtung	Erhöhung um 1 °C

Das Klimagerät arbeitet bis zur Erreichung der eingegebenen Temperatur, dann bleibt es stehen. Nach ca. 1 Stunde wird die eingegebene Temperatur erneut um 1 °C in der Kühlphase erhöht und um 1 °C in der Heizphase gesenkt. Auf diese Weise wird Energie gespart, ohne auf den nächtlichen Komfort im Raum verzichten zu müssen.

KÜHLUNG UND ENTFEUCHTUNG



HEIZUNG



ZEITSCHALTUHR - EINSTELLUNG

D

An der Fernbedienung können vier Zeitschaltuhren gewählt werden. Zwei Tages-Zeitschaltuhren (T1 & T2 genannt) und als Option, zwei Wochenende-Zeitschaltuhren (WKT1 & WKT2 genannt).
Jede Zeitschaltuhr kann durch Drücken der Taste TIMER gewählt werden.

Mit den Tages-Zeitschaltuhren T1 und T2 kann Ein- und Ausschalten getrennt für zwei verschiedene Zeiträume programmiert werden. Nach der Einstellung funktioniert die Zeitschaltuhr täglich.

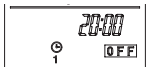
Mit den Wochenende-Zeitschaltuhren WKT1 und WKT2 kann Ein- und Ausschalten getrennt für zwei verschiedene Zeiträume und nur für zwei Tage programmiert werden. Diese Zeitschaltuhren werden nur an dem Einstelltag und dem darauf folgenden Tag wirksam.
Am zweiten Tag, um 24h00, wird die Zeitschaltuhr WK nicht mehr wirksam, und die Tages-Zeitschaltuhr wird ihre Funktion wieder aufnehmen.

WKT1 - aktiv am Einstelltag
WKT2 - aktiv einen Tag nach dem Einstelltag

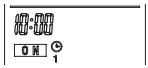
HINWEIS:
1. Während dem Betrieb der Wochenende-Zeitschaltuhren werden die Tages-Zeitschaltuhr außer Funktion gesetzt.
2. Die Wochenende-Zeitschaltuhren müssen vor jedem Wochenende reaktiviert werden.

A) WIE DIE AUSSCHALT-UHRZEIT EINZUSTELLEN IST (OFF)

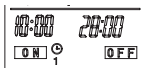
1. Die Taste TIMER drücken, um die gewünschte Zeitschaltuhr zu wählen.
2. Die Tasten SET und CLEAR drücken, bis die Anzeige OFF blinkt.
3. Die Taste + oder - (ZEIT) solange drücken, bis den gewünschte Wert angezeigt wird.
4. Die Taste SET drücken, um den Zeitschaltuhr zu aktivieren.



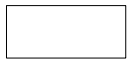
B) WIE DIE EINSCHALT-UHRZEIT EINZUSTELLEN IST (ON)
1. Die Taste TIMER drücken, um die gewünschte Zeitschaltuhr zu wählen.
2. Die Tasten SET drücken, bis die Anzeige ON blinkt.
3. Die Taste + oder - (ZEIT) solange drücken, bis den gewünschte Wert angezeigt wird.
4. Die Tasten SET und CLEAR drücken, um den Zeitschaltuhr zu aktivieren.



C) WIE DAS TAGES-PROGRAMM EINSCHALTEN/AUSSCHALTEN (ODER UMGEKEHRT) EINZUSTELLEN IST
1. Die Taste TIMER drücken, um die gewünschte Zeitschaltuhr zu wählen.
2. Die Tasten SET drücken, bis die Anzeige ON blinkt.
3. Die Taste + oder - (ZEIT) solange drücken, bis den gewünschte Wert angezeigt wird.
4. Die Tasten SET wieder drücken, die Anzeige OFF blinkt.
5. Die Taste + oder - (ZEIT) solange drücken, bis den gewünschte Wert angezeigt wird.
6. Die Taste SET drücken, um den Zeitschaltuhr zu aktivieren.

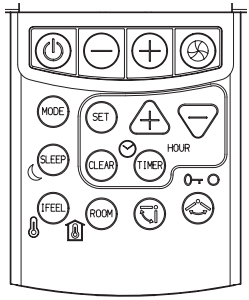


D) WIE DIE ZEITSCHALTUHR ZU NULLEN
1. Die Taste TIMER drücken, um die Zeitschaltuhr zu wählen
2. Die Taste CLEAR drücken, wenn Sie alle Zeitschaltuhr Einstellungen löschen wollen.



ANMERKUNG

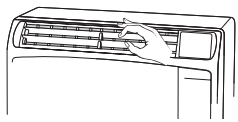
Wenn das Verfahren der Timer Einstellung nach 15 Minuten nicht vollendetet wird, indem Sie die Taste SET drücken, wird alle gelöscht und die letzte Einstellung gespeichert blieb.



LUFTSTROM-EINSTELLUNG

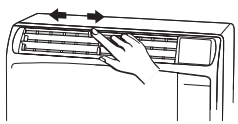
VERTIKAL

Fassen Sie die Klappe und drehen Sie sie nach oben oder nach unten.



HORIZONTAL

Der Luftstrom kann horizontal eingestellt werden, indem die vertikalen Luftleitlamellen nach links oder rechts gestellt werden, wie auf nächsten Abbildung gezeigt ist.



VORSICHT

Während der Kühlung oder Entfeuchtung, besonders mit großem Feuchtigkeitsgehalt im Raum, stellen Sie die vertikalen Luftleitlamellen stirnseitig ein. Wenn die Luftleitlamellen äußerst nach links oder nach rechts gestellt werden, könnten sich Kondenswasser und Tropfen auf dem Luftauslaufgitter bilden.

BETRIEBSWEISE OHNE FERNBEDIENUNG

Wenn die Fernbedienung nicht funktioniert oder verloren ging, wie folgt vorgehen:

1. KLIMAGERÄT AUßER BETRIEB

Wenn Sie das Klimagerät in Betrieb setzen wollen, ist die BETRIEBSTASTE zu drücken, um die gewünschte Funktion auszuwählen:

- COOL oder HEAT für die Wärmepumpe Modelle
- COOL für die nur Kühlung Modelle

ANMERKUNG

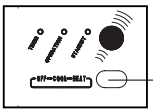
Das Klimagerät wird mit der automatischen Ventilator-Geschwindigkeit einschalten.
Die Temperatur-Einstellung wird 22°C für die Kühlung Betriebsweise und 26°C für die Heizung Betriebsweise sein.

2. KLIMAGERÄT IN BETRIEB

Wollen Sie das Klimagerät abstellen, ist die BETRIEBSTASTE zu drücken, bis zum Ausschalten der OPERATION Anzeige.

ANMERKUNG

Stromunterbrechung während des Betriebs.
Beim Auftreten einer Stromunterbrechung hält das Kilmagerät an. Wird die Versorgung wiederhergestellt, schaltet sich das Klimagerät nach 3 Minuten automatisch wieder ein.



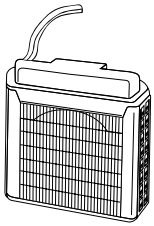
BETRIEBSTASTE

PFLEGE UND WARTUNG

VORSICHT

Vor Beginn der Reinigungs- und Wartungsvorgänge ist die Klimaanlage abzuschalten und der Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

AUßENEINHEIT MIT ABDECKUNG



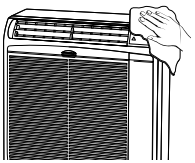
- Die Gehäuse der Außen - und Inneneiheiten sind mindestens einmal jährlich mit einer Seifenlauge zu reinigen.
- Periodisch soll die Außeneinheit vom Flugstaub auf der Kondensatoberfläche durch Abbürsten oder Abwaschen gereinigt werden.
- Das Kondensatorbauteil und andere Komponenten der Außeneinheit müssen periodisch gereinigt werden. Befragen Sie den Händler oder den Kundendienst.

INNENEINHEIT

- Zum Reinigen kein Wasser auf die Einheit gießen. Sie könnten die inneren Komponenten beschädigen oder einen Kurzschluß verursachen.
- Keine Lösungsmittel oder angreifende chemische Zusammensetzungen verwenden. Die Kunststoffhülle nicht mit heißem Wasser abreiben.

Reinigung des Gehäuses und des Gitters

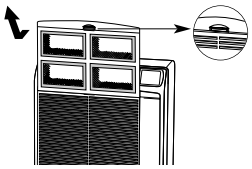
Das Gehäuse und Gitter der Inneneinheit mit der Staubsaugerbürste reinigen oder mit einem weichen, sauberen Tuch abreiben. Wenn diese Teile Flecken aufweisen, ein feuchtes, sauberes Tuch benutzen. Bei der Reinigung des Gitters ist darauf zu achten,daß die Saugkappen durch zu starkes Drücken nicht aus ihrem Sitz gleiten.



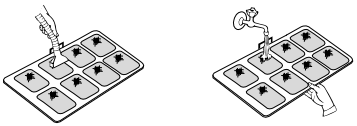
LUFTFILTER

Der Luftfilter muß wenigstens einmal alle 2 Betriebswochen überprüft und gereinigt werden. Der Betrieb mit schmutzigen oder verstopften Filtern kann die Leistung des Klimagerätes verkleinern. Der Filter ist hinter den Luftansauggrill angebracht und wird nach oben herausgeziehen.

WIE DER FILTER ABZUNEHMEN IST



FILTERREINIGUNG



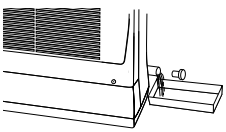
Den Filter mit einem Staubsauger reinigen. Ist öliger Staub vorhanden, ist der Filter mit lauwarmen Seifenwasser zu waschen, zu spülen und trocknen zu lassen.

TRANSPORT

Das Gerät nur senkrecht transportieren. Falls dies nicht möglich ist, das Gerät auf eine Seite legen. So bald wie möglich das Gerät senkrecht wiederstellen. 10 Minuten warten, bevor es in Betriebsart “Kühlung” gebraucht wird.

LAGERUNG

Falls die Klimaanlage für eine längere Zeit nicht benutzt werden soll, sind die Filter zu reinigen und das Kondenswasser der innereren Einheit durch Betätigung der hinteren Ablaßhöse abzulassen. Der Schlauch ist nicht abzutrennen. Sollte es unumgänglich sein, sind die beiden offenen Hälften der Schnellanschlüsse mit den Kunststoffdeckeln, die als Ausstattung mitgeliefert wurden, zu schützen. Sie sind mit einem Maulschlüssel fest anzuziehen. Keine schweren Gegenstände auf die obere Platte legen und das Gerät möglichst mit einer Kunststoffolie abdecken.



KONDENSWASSERFLUBROHR

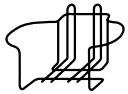
D

ZUBEHÖRTEILE (AUF ANFRAGE)

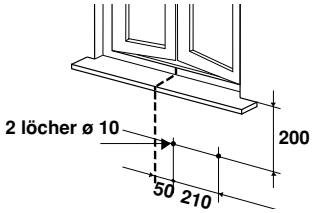
ZUSÄTZLICHER AUßENEINHEIT STÜTZKORB ODER HALTERUNGSFÜHRUNG KIT

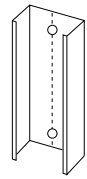
Wenn man das Klimagerät in mehreren Zimmer brauchen will, ist es möglich mehrere Stützkorbe oder Halterungsführungen für die Installation der Außeneinheit kaufen

D

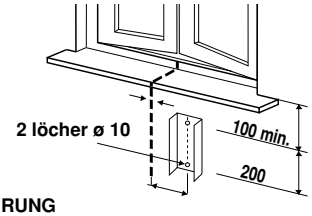


STÜTZKORB





HALTERUNGFÜHRUNG



RATSCHLÄGE FÜR HÖCHSTEN KOMFORT UND NIEDRIGSTEN VERBRAUCH

VERMEIDEN SIE:

- Den Luftzufuhr und Luftansauggrill der Einheit zu versperren. Sind diese nicht frei, arbeitet die Einheit nicht einwandfrei und könnte Schaden erleiden.
- Notfalls Sonnenschutz benutzen oder Vorhänge zuziehen, um Sonnenbestrahlung des Raumes zu verhindern.

ÜBERPRÜFEN SIE:

- Daß der Luftfilter immer sauber ist. Ein schmutziger Filter vermindert den Luftdurchlauf und setzt die Leistung der Einheit herab.
- Daß Fenster und Türen geschlossen sind, um das Eindringen nicht konditionierter Luft zu vermeiden.

FESTSTELLUNG UND BEHEBUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN

WARNUNG

- Der Gebrauch von mobilen Telefonen muß in der Nähe des Klimagerätes vermieden werden, weil sie beim Betrieb des Gerätes Störungen verursachen können. Im Falle einer Betriebsstörung (Die Betriebslampe OPERATION leuchtet, aber die Außeneinheit läuft nicht) schalten Sie die Stromversorgung für 60 Sekunden am Hauptschalter oder durch Ziehen des Steckers ab und schalten das Gerät anschließend wieder ein.
- Die blinkende Betriebslampe OPERATION und das gleichzeitige Anhalten des Klimagerätes für kurze Zeit, 1 - 2 Minuten, zeigen den überflüssigen Kondenswasserabfluß an.

  Wenn blinkt die Betriebslampe OPERATION weiter und hält das Klimagerät endgültig an, es meint, daß die Pumpe nicht funktioniert oder, daß das Kondenswasserabflußrohr im Verbindungsschlauch verstopft ist; auf diesem Fall sollte man den Eingriff des TECHNISCHEN KUNDENDIENSTES verlangen.

  Im Notfall kann das Klimagerät weiterlaufen, indem es das Kondenswasser von dem rückseitigen linken Rohr in ein ziemlich kleines Behälter ausläßt, das Röhrchen ausziehen und den Stopfen entfernen.
- Falls das Klimagerät nicht richtig funktioniert, führen Sie bitte die unten aufgeführten Überprüfungen durch, bevor Sie den technischen Kundendienst rufen. Falls die Störung bleibt, wenden Sie sich an den Händler oder den Technischen Kundendienst.

Störung: Das Klimagerät läuft überhaupt nicht.
Mögliche Ursache:
1. Keine Stromzufuhr.
2. Niederdruckschalter wurde ausgelöst.
3. Netzspannung ist zu niedrig.
4. Betriebstaste ist ausgeschaltet (OFF).
5. Batterien in der Fernbedienung sind erschöpft.

Abhilfe:
1. Für erneute Stromzufuhr sorgen.
2. Wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.
3. Lassen Sie sich von Ihrem Elektriker oder Fachhändler beraten.
4. Taste ON/OFF erneut drücken.
5. Batterien auswechseln.

Störung: Das Klimagerät **arbeitet nicht** und die STANDBY Lampe blinkt.
Mögliche Ursache:
1. Fehlerhafter Sensor.

Abhilfe:
1. Wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.

Störung: Die TIMER Lampe blinkt, und das Klimagerät arbeitet nicht.
Mögliche Ursache:
1. Stromunterbrechung während des TIMER-Betriebs.

Abhilfe:
1. Drücken Sie die ON/OFF Taste auf der Fernbedienung.

Störung: Kompressor läuft, kommt jedoch bald zum Stillstand.
Mögliche Ursache:
1. Ein Hindernis befindet sich vor der Kondensatorschlange.

Abhilfe:
1. Hindernis entfernen.

Störung: Schlechte Kühl- oder Heizleistung.
Mögliche Ursache:
1. Luftfilter ist schmutzig oder zugesetzt.
2. Eine Wärmequelle oder viele Leute befinden sich im Raum.
3. Türen und/oder Fenster sind geöffnet.
4. Ein Hindernis befindet sich in der Nähe des Lufteinlasses oder -auslasses.
5. Thermostat ist zu hoch (für Kühlung) oder zu niedrig (für Heizung) eingestellt.
6. Außentemperatur ist zu niedrig (Wärmepumpe Ausführung).
7. Entfrostungssystem arbeitet nicht (Wärmepumpe Ausführung).

Abhilfe:
1. Luftfilter reinigen, um den Luftstrom zu verbessern.
2. Die Wärmequelle möglichst abschalten.
3. Diese schließen, damit keine Wärme bzw. Kälte von außen eindringt.
4. Hindernis entfernen, um einen unbehinderten Luftstrom zu gewährleisten.
5. Temperatur niedriger (bzw. höher) einstellen.
6. Ein zweites Heizgerät einsetzen (Wärmepumpe Ausführung).
7. Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten (Wärmepumpe Ausführung).

Störung: Knackgeräusche werden vom Klimagerät gehört.
Mögliche Ursache:
1. Beim Heiz- und Kühlbetrieb können plötzliche Temperaturwechsel eine Ausdehnung bzw. ein Schrumpfen von Künststoffteilen verursachen. In einem solchen Fall werden u.U. Knackgeräusche gehört.

Abhilfe:
1. Dies ist normal, und die Geräusche wieder aufhören, wenn eine beständige temperatur erreicht wird.

CONTENTS

PRODUCT IDENTIFICATION 3
MONITOR PANEL 3
INSTALLATION LOCATION. 4
ELECTRICAL REQUIREMENTS. 4
SAFETY INSTRUCTIONS. 4
IMPORTANT ADVICE 4
AIR CONDITIONER INSTALLATION. 5
USING THE REMOTE CONTROL UNIT 6
• How to install batteries 6
• Temperature sensor selector 6
• Operation with the remote control unit 6
REMOTE CONTROL UNIT 7
HOW TO SET THE PRESENT TIME. 8
COOLING - HEATING 8
AUTOMATIC OPERATION 8
DEHUMIDIFYING (DRY) 9
FAN ONLY 9
ADJUSTING THE FAN SPEED 9
SLEEP MODE 9
SETTING THE TIMER 10
ADJUSTING THE AIR FLOW DIRECTION 10
OPERATION WITHOUT THE REMOTE CONTROL UNIT 11
CARE AND CLEANING 11
ACCESSORIES (SUPPLIED ON REQUEST) 12
TIPS FOR ENERGY SAVING 12
TROUBLESHOOTING. 12
ELECTRIC WIRING DIAGRAMS' SYMBOLS 13

EG

PRODUCT INFORMATION

If you have problems or questions concerning your Air Conditioner, you will need the following information. Model and serial numbers are on the nameplate on the bottom of the air conditioner.

Model No. .....
Serial No. .....
Date of purchase .....
Dealer's address .....
Phone number .....

ALERT SYMBOLS

The following symbols used in this manual, alert you to potentially dangerous conditions to users, service personnel or the appliance:

WARNING

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in severe personal injury or death.

CAUTION

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in personal injury or product or property damage.

NOTE

This air conditioner is equipped with cooling, drying and fan functions **COOL /DRY/FAN** , cooling, drying, heating and fan functions **COOL /DRY/HEAT/FAN** . Details on these functions are provided here following; refer on these descriptions when using the air conditioner.

DECLARATION OF CONFORMITY

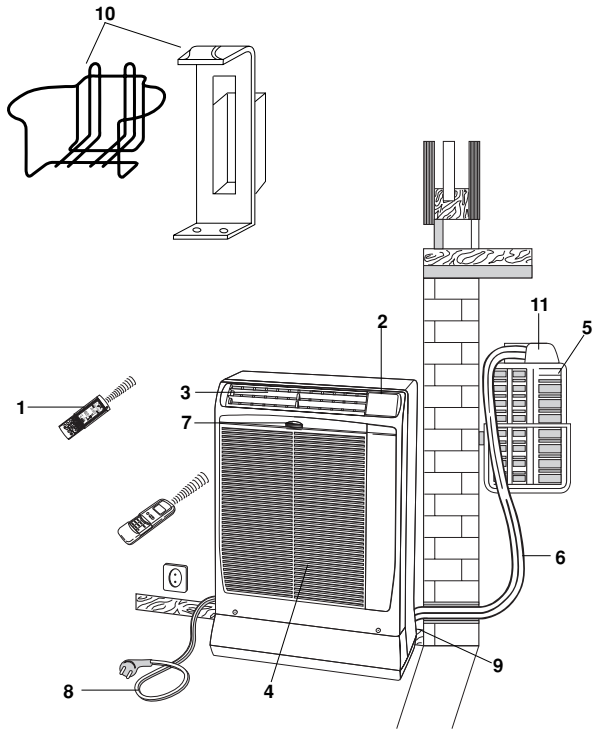
This product is marked CE as it satisfies Directives.
- Low voltage no. 73/23/CEE and 93/68/CEE.
-Electromagnetic compatibily no. 89/336/CEE, 92/31/CEE and 93/68/CEE.
This declaration will become void in case of misusage and/or non observance though partial of Manufacturer's installation and/or operating instructions.

OPERATING LIMITS		
COOLING		
MAXIMUM CONDITIONS	OUTDOOR TEMPERATURE ROOM TEMPERATURE	46°C D.B. 32°C D.B./23°C W.B.
MINIMUM CONDITIONS	OUTDOOR TEMPERATURE ROOM TEMPERATURE	19°C D.B. 19°C D.B./14°C W.B.
HEATING		
MAXIMUM CONDITIONS	OUTDOOR TEMPERATURE ROOM TEMPERATURE	24°C D.B./18°C W.B. 27°C D.B.
MINIMUM CONDITIONS	OUTDOOR TEMPERATURE	-8°C D.B./-9°C W.B.

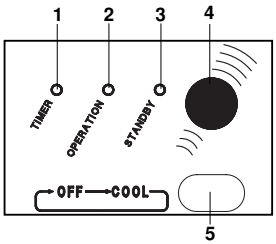
PRODUCT IDENTIFICATION

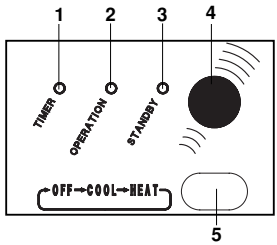
EG

1. Infrared rays remote control unit
2. Monitor panel
3. Supply air deflector
4. Return air grille
5. Outdoor unit
6. Flexible tube
7. Air filter
8. Electric cable with plug
9. Service tube for condensate evacuation
10. Outdoor unit basket or support
11. Quick coupling cover



MONITOR PANEL





1. TIMER lamp: This lamp lights up when the system is being controlled by the timer or sleep mode.

2. OPERATION lamp: This lamp lights up during operation.

It blinks once to announce that the remote control signal has been received and stored. It blinks continuously during the protection modes (defrosting, etc.).

WATER-LEVEL ALARM

This lamp flashes and the air conditioner simultaneously stops during exceeding condensate drainage or because of malfunctioning of the condensate drainage system.

3. STANDBY lamp: This lamp lights up when the air conditioner is connected to the power and ready to receive the remote control command.

4. Receiver : receives signals transmitted from the remote control.

5. Operation button (without remote control): Push the button to walk through the OFF, COOL and HEAT operation modes.

WARNING

The OFF position does not disconnect the power. Use the main power switch to turn off power completely.

INSTALLATION LOCATION

WARNING

- **Do not install this air conditioner where there are fumes or flammable gases, or in an extremely humid space such as a green house.**
- **Do not install the air conditioner where excessively high heat-generating objects are placed.**
- **Do not install the air conditioner where the atmosphere is extremely damp or humid (e.g. greenhouse or laundry) it could be wetted by drops of water (i.e. in laundries).**

Avoid:
To protect the air conditioner from heavy corrosion, avoid installing the outdoor unit where salty sea water can splash directly onto it or in sulphurous air near a spa.

- **Make sure that there are no obstacles around the indoor unit affecting the free circulation of air. Do not block the air intake and outlet of the unit with curtains or other.Never put objects on the top of the unit.**

ELECTRICAL REQUIREMENTS

Before using the appliance

- Check that the power supply at the location where the air conditioner is going to be used is 220/240 volt, single phase.
- The electrical connection of the unit is X type with cable prepared in a special way; in case you should notice any damage due to usage, call the nearest After Sale Service to get the cable replaced.
- **Before connecting the air conditioner to a power socket, make sure that the socket is provided with an earth connection.**
- Verify that the available power supply is sufficient for running other electrical domestic appliances in use simultaneously from the same supply. See the data plate on the unit showing the max. absorbed powers.
- Install a double - pole switch, protected fuses of the delayed type, upstream the electricity wall socket 10A.
- Make sure that circuit breakers, fuses, etc. are of sufficient capacity to handle start - up current (normally for no longer than a second).
- All wiring must conform to the local electrical codes. Consult your dealer or a qualified electrician for details.

WARNING!
The air conditioner is provided with a time-guard system, which does not allow re-starting of compressor until after 3 minutes from a previous stop.

SAFETY INSTRUCTIONS

EG

- **Read this booklet carefully before using this air conditioner. If you still have any difficulties or problems, consult your dealer for help.**
- **This air conditioner is designed to give you comfortable room conditions. Use this only for its intended purpose as described in this Instruction Manual.**

WARNING

- Never use or store gasoline or other flammable vapour or liquid near the air conditioner. It is very dangerous. **Moreover, never install electrical equipment, which is not protected with IPX1 protection (protection against vertical water drop), under the unit.**
- The manufacturer assumes no responsibilities if the safety regulations or local codes are not observed.

CAUTION

- **Never use neither the power main switch or the power plug to start or stop the air conditioner. Always use the ON/OFF button.**
- **Do not stick anything into the air outlet of the air conditioner. This is dangerous because the fan is rotating at high speed.**
- **Do not let children play with the air conditioner.**
- **Do not cool the room too much if babies or invalids are present.**

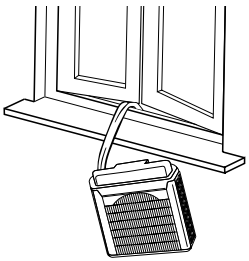
IMPORTANT ADVICE

OUTDOOR UNIT

1. When you move the outdoor unit, always hold it by the handle, never pull it by the flexible tube.

2. Never let the outdoor unit hang on the flexible tube.

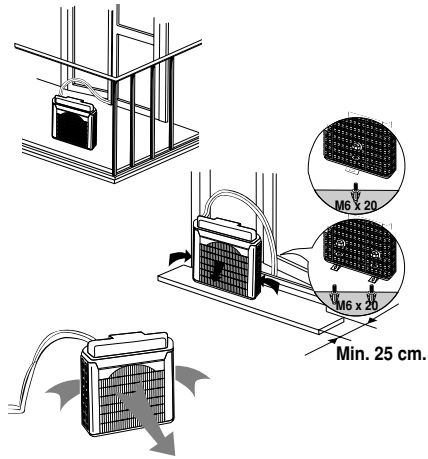
3. When you recover the outdoor unit after operation, drain away any remaining condensate by tilting the unit.



AIR CONDITIONER INSTALLATION

EG

The air conditioner is made of two units interconnected by a flexible tube. The indoor unit must be placed in the room to be air conditioned, near a window, a balcony-door or a perimeter wall. The outdoor unit, that provides to the disposal of heat and condensation, must be located outside, on a window sill, on a balcony or hanged to the wall.



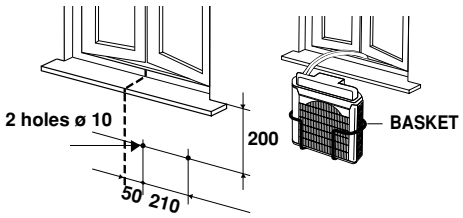
TYPE A

POSITIONING OF OUTDOOR UNIT

The outdoor unit must always be kept in vertical position and levelled. Make sure that there are no obstacles around the unit affecting the free circulation of air. A lug at the rear bottom of the unit ensures the minimum distance from the wall (3 cm). The unit must be kept at a minimum distance of cm. 15 (sidewise) and cm. 80 (frontally) from any walls.

INSTALLATION TYPE A

If your room has a balcony or a window-sill of sufficient depth (min. 25 cm) you may rest the unit freely onto it. For safety's sake, you may anchor the unit to the window-sill using one M6 x 20 expansion bolt in the slot of the lug at the rear bottom of the unit.
The flexible tube may easily pass through the balcony door or window shutters set ajar.



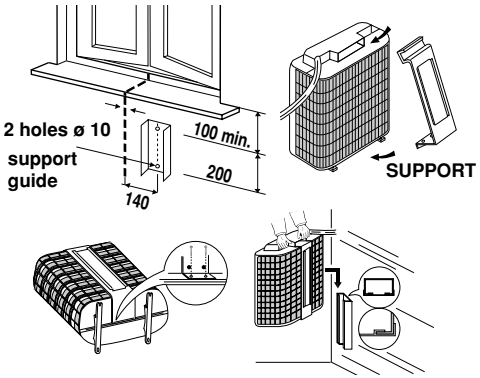
TYPE B

INSTALLATION TYPE B (USING THE BASKET)

1. Fix the basket to the wall below the window sill.
2. Place the unit in the basket and check that it is levelled.

INSTALLATION TYPE C (USING THE SUPPORT)

1. Fix the support guide to the wall below the window sill.
2. Insert the support in the handle of outdoor unit, and turn the outdoor unit upside down as shown in the picture.
3. Place the support and secure it at the edge of the unit, using the screws.
4. Insert the support, fixed on the unit, at the guide fixed to the wall. Make sure it is levelled.



TYPE C

USING THE REMOTE CONTROL UNIT

HOW TO INSTALL BATTERIES

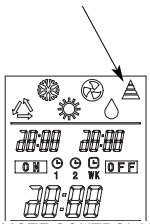
- Remove the lid in the rear part of the remote control unit.
- Insert two AAA alkaline batteries of 1,5 V-DC.
  Make sure the batteries point in the direction marked in the battery compartment.
- The batteries last about six months. Depending on how much you use the remote control unit.
  Remove the batteries if you do not use the remote control unit for more than one month.
  Press the +, -, SET and CLEAR buttons together after batteries replacement.
  (This operation allows you to reset correctly all the programs. The remote control unit is to be set up again).
  Replace the batteries when the remote control unit lamp fails to light, or when the air conditioner does not receive the remote control unit signals.
- The batteries of the remote control contain polluted substances exhausted batteries must be disposed according to the laws in force.

TEMPERATURE SENSOR SELECTOR

- Under normal conditions the room temperature is detected and checked by the temperature sensor placed in the air conditioner.
- Press the remote control I FEEL button to activate the temperature sensor placed in the remote control. This function is designed to provide a personalised environment by transmitting the temperature control command from the location next to you. Therefore, in using this function, the remote control should always be aimed, without obstruction, at the air conditioner.

NOTE

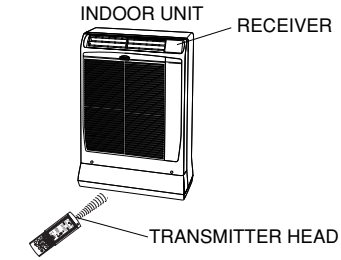
The remote control unit sends the temperature signal to the air conditioner regularly at two minute intervals. If the signal from the remote control unit stops for more than five minutes due to some troubles, the air conditioner will switch to the temperature sensor which is built into the indoor unit and controls the room temperature. In these cases, the temperature around the remote control unit may differ from the temperature detected in the air conditioner position.



REMOTE CONTROL UNIT DISPLAY

OPERATION WITH THE REMOTE CONTROL UNIT

When using the remote control unit, always point the unit transmitter head directly at the air conditioner receiver.



EG

REMOTE CONTROL UNIT

EG

DISPLAY
Information are displayed when the remote control unit is switched on.

Operation Mode
- Automatic
- Cooling
- Heating
- Dehumidification (dry)
- Fan only

Displayed when data trasmitted Or remote control unit lock

Shows the type of timer

Displayed when the timer on is set and activated

Displayed when the timer off is set and activated

Clock (hours and minutes)

Set temperature or room temperature

Displayed in Sleep Mode Operation

Displayed when the temperature is the room temperature

Indicate that the air conditioner is operating in I FEEL mode

Fan speed indication
- AUTO Automatic fan speed
- High speed
- Medium speed
- Low speed

TRANSMITTER

When you press the buttons of the remote control unit, the mark appears on the display to transmit the setting changes to the receiver in the air conditioner.

SENSOR

A temperature sensor inside the remote control unit detects the room temperature.

TEMPERATURE SETTING BUTTONS

— (cooler)
Press this button to decrease the set temperature.

+ (warmer)
Press this button to increase the set temperature.

FAN SPEED SELECTOR BUTTON
- AUTO Fan speed is auto matically selected by the microcomputer.
- High speed.
- Medium speed.
- Low speed.

SET BUTTON

Push this button to select the functions:
• set the present time
• set the ON-OFF timer
For detail see “HOW TO SET THE PRESENT TIME” and “SETTING THE TIMER”.

TIMER AND PRESENT TIME SETTING BUTTONS

Pushing + or - buttons the setting of the time and timer can be activated. For detail see “HOW TO SET THE PRESENT TIME” and “SETTING THE TIMER”.

TIMER BUTTON (timer setting)

Push the TIMER on the display starts the timer ON and OFF setting procedure.
For detail see “SETTING THE TIMER”.

LOCKING THE REMOTE CONTROL

Pushing this button freezes the last operation setting. When is activated the remote control will not be able to control the air conditioner. To release the lock status push again.

INACTIVATED BUTTONS

ON/OFF OPERATION BUTTON

This button turns the air conditioner ON and OFF.

MODE SELECTOR BUTTON

Press this button to modify the air conditioner mode.

(automatic) ★
When this setting is selected, the air conditioner calculates the difference between the thermostat setting and the room temperature and automatically switches to the "cool" or "heat" mode.

(heating) ★
The air conditioner makes the room warmer.

dehumidification (dry)
The air conditioner reduces the humidity in the room.

(cooling)
The air conditioner makes the room cooler.

(fan)
The air conditioner circulate the air.

★ **Only for models** COOL / DRY / HEAT /FAN

SLEEP BUTTON

For details, see "Sleep mode".
When you press this button in the COOL or DRY mode, the mark appears on the display and the microcomputer in the remote control unit will adjust the set temperature to save energy.

TEMPERATURE SENSOR SELECTOR

Push IFEEL button to activate the temperature control in the remote control unit. This function provides a more confortable temperature control.

ROOM TEMPERATURE

Push the ROOM button to show the actual room temperature around the remote control.

TIMER RESET

Push the CLEAR button to cancel all timer setting.

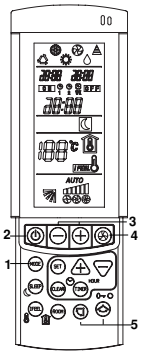
HOW TO SET THE PRESENT TIME

1. Press the SET button for five seconds. The time indication alone flashes.
2. Press the + or - buttons until the present time is displayed.
3. Press the SET button to stop the indication flashing.

COOLING

NOTE

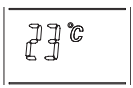
Verify that the unit is connected to the main power and the STANDBY lamp is light up.



1. Set the MODE selector to COOL .

2. Press the ON/OFF button and switch the air conditioner ON.

3. Press the TEMP. buttons (**3**) to set the desired temperature (the temperature range is between 30 °C max. and 16 °C min.).



THE DISPLAY SHOWS THE SELECTED TEMPERATURE.

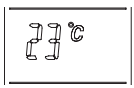
4. Press the FAN SPEED button to select the fan speed.

HEATING

1. Set the MODE selector to HEAT .

2. Press the ON/OFF button and switch the air condioner ON.

3. Press the TEMP. buttons (**3**) to set the desired temperature (the temperature range is between 30 °C max. and 16 °C min.).



THE DISPLAY SHOWS THE SELECTED TEMPERATURE.

4. Press FAN SPEED selector button to the setting you want.

NOTE

For several minutes after the start of heating operation, the indoor fan will not run until the indoor heat exchanger coil has warmed up sufficiently. This is because the COLD DRAFT PREVENTION SYSTEM is operating.

DEFROSTING OF HEAT EXCHANGER OUTDOOR UNIT "STANDBY"

When the outdoor temperature is low, frost or ice may appear on the heat exchanger coil, reducing the heating performance. When this happens, a microcomputer defrosting system operates. At the same time, the fan in the indoor unit stops and the OPERATION lamp is flashing until defrosting is completed. Heating operation restarts after several minutes. (This interval will vary slightly depending on the room and outdoor temperature).

EG

HEATING PERFORMANCE

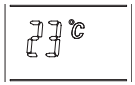
A heat pump conditioner heats a room by taking heat from outside air. The heating efficiency will fall off when the outdoor temperature is very low. If enough heat is not obtained with this air conditioner, use another heating appliance in conjunction with it.

AUTOMATIC OPERATION

1. Set the MODE selector to AUTO .

2. Press the ON/OFF button and switch the air condioner ON.

3. Press the TEMP. buttons (**3**) to set the desired temperature (the temperature range is between 30 °C max. and 16 °C min.).

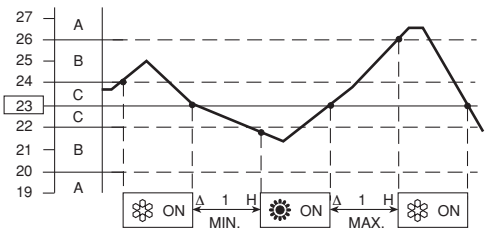


THE DISPLAY SHOWS THE SELECTED TEMPERATURE.

When this setting is selected, the air conditioner calculates the difference between the thermostat setting and the room temperature and automatically switches to the COOL or HEAT mode as appropriate.

4. Switch the FAN SPEED selector button to the setting you want.

Example of operation diagram in the (Auto) mode with the set room temperature at **23°C**.



NOTE

The air conditioner changes the operation mode (from cool to heat or vice versa, if one of the following conditions occurs:

- **ZONE A:** changes if the difference between the room temperature and the temperature set on the remote control unit is at least 3°C..
- **ZONE B:** changes if the difference between the room temperature and the temperature set on the remote control unit is at least 1°C, one hour after the compressor stop.
- **ZONE C:** never changes if the difference between the room temperature and the temperature set on the remote control unit is no more than 1°C.

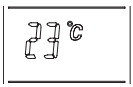
EG

DEHUMIDIFYING (DRY)

1. Set the MODE selector switch to "DRY" [ ] .
2. Press the ON/OFF button and switch the air condioner ON.
3. Press the TEMP. buttons (**3**) to set the room temperature (the temperature range is between 30 °C max. and 16 °C min.).

At this point the unit executes cycles of turning ON/OFF automatically.

NOTE: The set room temperature could decrease.



THE DISPLAY SHOWS THE SELECTED TEMPERATURE.

NOTE

- Use DRY operation when you want to reduce the humidity in the room.
- During DRY operation, the fan speed is automatically set to low or stops to prevent overcooling.

FAN ONLY

If you want to make air circulate without any temperature control, follow these steps:

1. Set the MODE selector switch to "FAN" [ ] .
2. Press the ON/OFF button and switch the air conditioner ON.

ADJUSTING THE FAN SPEED

AUTOMATIC

Simply set the FAN SPEED selector to the AUTO position. A microcomputer automatically controls the fan speed when the AUTO mode is selected. When the air conditioner starts operating, the difference between the room temperature and the set temperature is detected by the microcomputer which then automatically switches the fan speed to the most suitable level.

NOTE

In FAN Only mode the fan speed is adjusted automatically as in cooling mode.

WHEN DIFFERENCE BETWEEN ROOM TEMPERATURE AND SET TEMPERATURE IS		FAN SPEED
Cooling and dehumidifying modes:	2 °C and over	High
	Between 2 and 1 °C	Medium
	Below 1 °C	Low
Heating mode:	2 °C and over	High
	Below 2 °C	Medium

NOTE

The above mentioned data make reference to the conditioner operating when the sensor on the remote control unit is ON. (Refer to temperature sensor selector). If the sensor on the indoor unit is being used then actual operation will slightly differ from that described in the above tables.

MANUAL

If you want to manually adjust speed just set the FAN SPEED selector as desired.

[ ] High speed [ ] Med. speed [ ] Low speed

SLEEP MODE

- The SLEEP mode enables you to save energy.

1. Set the MODE selector to cool, dry or heat.
2. Press the SLEEP button.
3. The [ ] mark appears on the display. Press the SLEEP button again to release the SLEEP function.

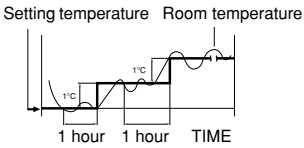
What does the SLEEP mode mean?

In this mode, the air conditioner will cool or heat the room to the set temperature, and then the thermostat will make the unit pause. After about 1 hour, the air conditioner will automatically reset the set temperature as follows (also refer to graphs).

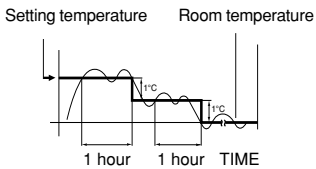
OPERATING MODE	SET TEMPERATURE CHANGE
Heating	Lowered by 1 °C
Cooling and Dehumidifying	Raised by 1 °C

When the room temperature reaches the new set value, the thermostat will cause the unit to pause. After about 1 hour the temperature will be raised by 1 °C in cooling, or lowered by 1 °C in heating. This enables you to save energy without sacrificing your comfort.

COOLING AND DEHUMIDIFYING



HEATING



SETTING THE TIMER

There are four timers that can be selected on the remote control.Two daily timers (designated as T1,T2) ,and two optional weekend timers (designated as WKTI, WKT2). Each timer can be selected by pressing TIMER button.

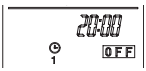
The daily timers T1 and T2 can be set for ON and OFF separately for two different time periods.
Timer setting will not change until new setting is input.

The weekend timers WKT1 and WKT2 can be set for ON and OFF separately for two different time periods and they are effective two days only. These timers will be effective on the day of setting and on the day after only.
At 24:00 on the second day, the WK timer will not be effective anymore and the daily timer will be effective again.

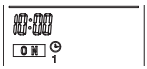
WKT1 - effective on the setting day
WKT2 - effective one day after the setting day.

NOTE:
1. During the weekend timer operation, the daily timers will be disabled.
2. The WK timers must be reactivated before every weekend.

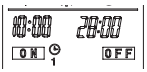
A) HOW TO SET THE OFF TIME
1. Press the TIMER button to select the desired timer.
2. Press the SET and CLEAR buttons till the OFF sign blinks.
3. Press the + or - (HOUR) button until the desired value is displayed.
4. Press the SET button to activate the timer.



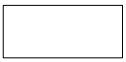
B) HOW TO SET THE ON TIME
1. Press the TIMER button to select the desired timer.
2. Press the SET button till the ON sign blinks.
3. Press the + or - (HOUR) button until the desired value is displayed.
4. Press the SET and CLEAR buttons to activate the timer.



C) HOW TO SET A PROGRAM FOR DAILY ON/OFF OPERATION (OR VICEVERSA)
1. Press the TIMER button to select the desired timer.
2. Press the SET button till the ON sign blinks.
3. Press the + or - (HOUR) button until the desired value is displayed.
4. Press the SET button again, the OFF sign blinks.
5. Press the + or - (HOUR) button until the desired value is displayed.
6. Press the SET button to activate the timer.



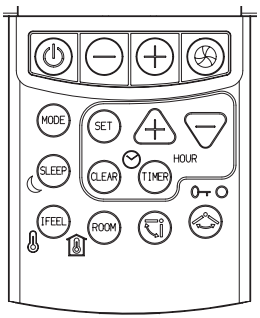
D) HOW TO CLEAR THE TIMER
1. Press the TIMER button to select the timer.
2. Press the CLEAR button if you want that every timer operation will be cleared.



NOTE

If the procedure to set the timer is not completed, by pushing the SET button, within 15 seconds the timer operation will be cancelled and the last set-up is restored.

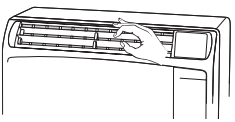
EG



ADJUSTING THE AIR FLOW DIRECTION

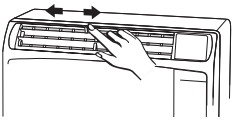
VERTICAL

Hold the end of the flap and move it up and down to adjust the vertical air flow.



HORIZONTAL

The horizontal air flow can be adjusted by moving the vertical blades to the left or right, as indicated in the following figure.



CAUTION

Set vertical blades to the front position during COOLING/DRY operation if humidity is high.
If the vertical blades are set to the left-most or right-most position, condensation will form around the air outlet and drip off.

OPERATION WITHOUT THE REMOTE CONTROL UNIT

If you have lost the remote control unit or it has troubles, follow the steps below.

1. WHEN THE AIR CONDITIONER IS STOPPED
If you want to turn on the air conditioner push the OPERATION BUTTON to select the desired mode:

- COOL or HEAT for heat pump models
- COOL for cooling only models

EG

NOTE

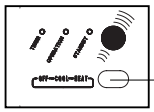
The air conditioner will start in automatic fan speed and flap sweep operation. The temperature setting is 22°C for cooling mode and 26°C for heating mode.

2. WHEN THE AIR CONDITIONER IS RUNNING

If you want to turn off the air conditioner push the OPERATION BUTTON until the OPERATION lamp is turned off.

NOTE

Power failure during operation.
In the event of power failure, the unit will stop. When the power is resumed, the unit will restart automatically after 3 minutes.



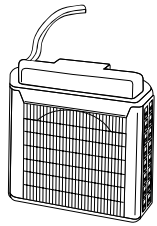
CARE AND CLEANING

CAUTION

For safety, be sure to turn the air conditioner off and also to disconnect the power before cleaning.

OUTDOOR UNIT
(CASING AND CONDENSING COIL)

- Some metal edges and the condenser fins are sharp and may cause injury if handled improperly; special care should be taken when you clean these parts.
- Periodically check the outdoor unit to see if the air outlet or air intake are clogged up with dirt or soot.
- The condenser and other components of the outdoor unit must be cleaned periodically.
  Consult your DEALER or AFTER SALES SERVICE.

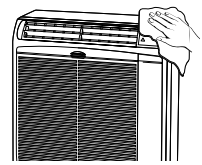


INDOOR UNIT

- Do not pour water on the unit to clean it. This will damage the internal components and cause an electric shock hazard.
- Never use solvents, or chemical agents when cleaning the indoor unit. Do not wipe the plastic casing using very hot water.

Casing and Grille

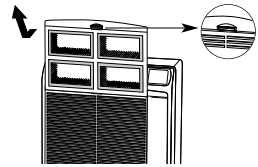
Clean the casing and grille of the indoor unit with a vacuum cleaner brush, or wipe them with a clean, soft cloth. If these parts are stained, use a clean cloth moistened with a mild liquid detergent. When cleaning the grille, be careful not to force the blades out of place.



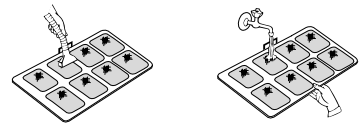
AIR FILTER

The air filter must be cheked at least once every two weeks operation. Operation with a dirty filter always causes a lower efficency of the air conditioner and severe product damage. The filter is located at the back of the intake grille in the front of the air-conditioner and shall be removed from the upper side of the unit.

HOW TO REMOVE THE FILTER



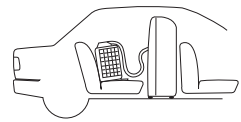
FILTER CLEANING



Use a vacuum cleaner to remove light dust. If there is sticky dust on the filter, wash the filter in lukewarm, soapy water, rinse it in clean water, and dry it.

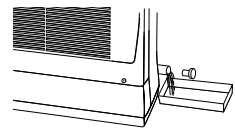
TRANSPORT

Preferably keep the air conditioner in the vertical position during transportation. If this is not possible, then lay it on one side; when at destination put the air conditioner back in the vertical position and wait at least 10 minutes before using it for cooling.



STORAGE

If you are not going to use the air-conditioner for a long period, clean the air filters, evacuate the condensate from the indoor unit through the drain hose at the unit back side. Do not disconnect the flexible tube, unless you are obliged to do it: in that case protect the open halves of the couplings with the plugs supplied as accessories, that must be tightened with a spanner. Do not put heavy objects on the top of the unit, and protect it with a cloth or a plastic bag.

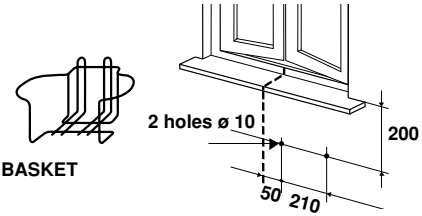


CONDENSATE DRAIN PIPE

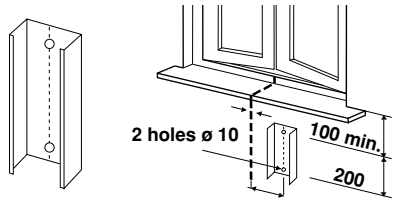
ACCESSORIES (SUPPLIED ON REQUEST)

SUPPLEMENTARY BASKET OR SUPPORT GUIDE KIT FOR OUTDOOR UNIT

If you want to utilise the air conditioner in several rooms, it is possible to buy varies baskets or support guides for the installation of outdoor unit.



BASKET



SUPPORT GUIDE

EG

TIPS FOR ENERGY SAVING

DO NOT:

- Block the air intake and outlet of the unit.
  If they are obstructed, the unit will not work well, and may be damaged.
- Let direct sunlight into the room. Use sunshades, blind or curtain.

DO:

- Always try to keep the air filter clean. A clogged filter will impair the performance of the unit.
- To prevent conditioned air from escaping, keep windows, doors and any other openings closed.

TROUBLESHOOTING

WARNING

- The use of portable telephones near the air-conditioner may cause disturbance to its normal operation and must be avoided. In case abnormal operation is noticed, (OPERATION lamp lights but outdoor unit will not run) to restore normal operation turn-off electric supply for 60 seconds at least, by disconnecting the main switch or the wall plug, then start again the air-conditioner.
- The blinking OPERATION lamp, together with the stop of the air conditioner for a short time, 1 - 2 minutes, are due to the exceeding condensate drainage.

  If the OPERATION lamp goes on blinking and the air conditioner definitely stops means that the condensate pump is not working or that the condensate drain pipe in the flexible connection pipe is obstructed; in this case contact the AFTER SALE SERVICE.

  In case of emergency the air conditioner can work by draining the condensate from the back little pipe into a rather short container: extract the little pipe and remove the cap.
- If your air conditioner does not work properly, first check the following points before requesting service.
  If it still does not work properly, contact your dealer or service center.

Trouble: the air conditioner does not run at all.
Possible cause:
1. Power failure.
2. Leakage breaker tripped.
3. Line voltage is too low.
4. Operation button is OFF.
5. Batteries in remote control unit have run down.

Remedy:
1. Restore power.
2. Contact service center.
3. Consult your electrician or dealer.
4. Press the button again.
5. Replace batteries.

Trouble: The air conditioner **does not operate** and STANDBY lamp flashes.
Possible cause:
1. Defective sensor.

Remedy:
1. Contact service center.

Trouble: TIMER lamp flashes and the air conditioner does not operate.
Possible cause:
1. Power failure during timer operation.

Remedy:
1. Press ON/OFF button on remote control.

Trouble: Compressor runs but soon stops.
Possible cause:
1. Obstruction in front of condenser coil.

Remedy:
1. Remove obstruction.

Trouble: Poor cooling or heating performance.
Possible cause:
1. Dirty or clogged air filter.
2. Heat source or many people in room.
3. Doors and/or windows are open.
4. Obstacle near air intake or air discharge port.
5. Thermostat is set too high (for cooling) or too low (for heating).
6. Outdoor temperature is too low (heat pump version).
7. Defrosting system does not work (heat pump version).

Remedy:
1. Clean air filter to improve airflow.
2. Eliminate heat source if possible.
3. Shut them to keep the heat or cold out.
4. Remove it to ensure good airflow.
5. Set the temperature lower (or higher).
6. Try to use a back-up heater (heat pump version).
7. Consult your dealer (heat pump version).

Trouble: Clicking sound is heard from the air conditioner.
Possible cause:
1. In heating or cooling operation, any plastic parts may expand or shrink due to a sudden temperature change. In this event, a clicking sound may occur.

Remedy:
1. This is normal, and the sound will disappear when an even temperature is settled.

INDICE

IL PRODOTTO 3
PANNELLO SEGNALAZIONI 3
LUOGO DI INSTALLAZIONE 4
REQUISITI ELETTRICI 4
ISTRUZIONI DI SICUREZZA 4
AVVERTENZE IMPORTANTI 4
INSTALLAZIONE DEL CLIMATIZZATORE 5
USO DEL TELECOMANDO 6
• Inserimento delle batterie 6
• Selettore del sensore di temperatura 6
• Funzionamento con il telecomando 6
TELECOMANDO 7
COME REGOLARE L'OROLOGIO 8
RAFFREDDAMENTO - RISCALDAMENTO 8
FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO 8
DEUMIDIFICAZIONE 9
VENTILAZIONE 9
SCELTA VELOCITÀ' VENTILATORE 9
PROGRAMMA NOTTURNO 9
REGOLAZIONE DEL TIMER 10
REGOLAZIONE DEL FLUSSO D'ARIA 10
FUNZIONAMENTO SENZA TELECOMANDO 11
MANUTENZIONE E CURA 11
ACCESSORI (FORNITI SU RICHIESTA) 12
CONSIGLI PER IL MASSIMO COMFORT ED IL MINIMO CONSUMO 12
IDENTIFICAZIONE E SOLUZIONE PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO 12
SIMBOLI SCHEMI ELETTRICI 13

I

INFORMAZIONI RIGUARDANTI IL PRODOTTO

In caso di difficoltà o se si hanno dei dubbi riguardo al condizionatore d'aria, sono necessarie le seguenti informazioni. I numeri del modello e quelli di serie si trovano sulla targhetta del nome, sul climatizzatore.

No. del modello .....
No. di serie .....
Data di acquisto .....
Indirizzo del rivenditore .....
Numero di telefono .....

SIMBOLI DI AVVERTIMENTO

I seguenti simboli sono usati in questo manuale per mettere in guardia l'utente ed il personale di servizio sulle condizioni potenziali di pericoli personali o di danni al prodotto.

AVVERTIMENTO

Questo simbolo si riferisce a pericoli o a interventi che possono causare ferite gravi o la morte.

PRECAUZIONE

Questo simbolo si riferisce a pericoli o a interventi che possono causare danni al prodotto.

NOTA

Questo condizionatore d'aria è dotato delle funzioni di raffreddamento, deumidificazione e ventilazione **COOL /DRY/FAN** , di raffreddamento, deumidificazione, riscaldamento e ventilazione **COOL /DRY/HEAT/FAN** . I dettagli su queste funzioni sono forniti di seguito; riferitevi a queste descrizioni quando usate il condizionatore d'aria.

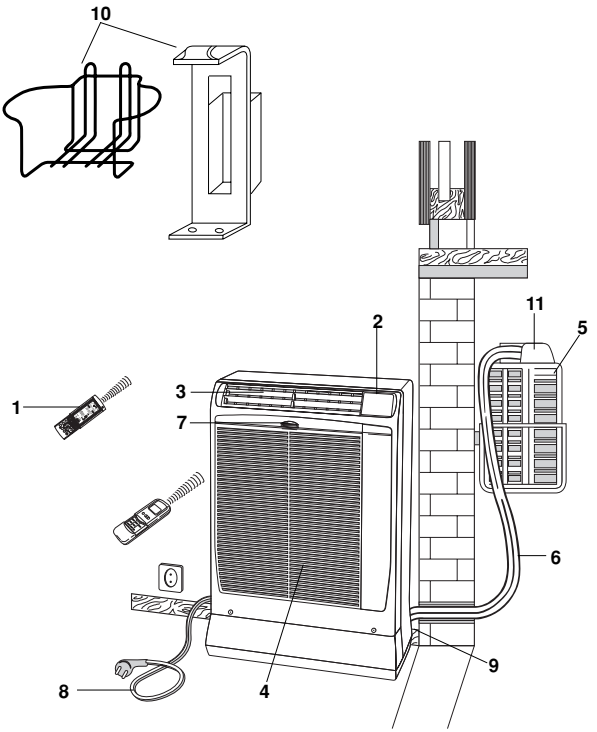
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Questo prodotto è marcato CE in quanto conforme alle Direttive.
- Bassa tensione n. 73/23/CEE e 93/68/CEE.
-Compatibilità elettromagnetica n. 89/336/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE.
Questa dichiarazione sarà nulla nel caso di impiego diverso da quello dichiarato dal Fabbricante e/o di mancata osservanza, anche solo parziale, delle istruzioni d'installazione e/o d'uso.

LIMITI DI FUNZIONAMENTO		
RAFFREDDAMENTO		
CONDIZIONI MASSIME	*TEMPERATURA ESTERNA*	*46°C B.S.*
	TEMPERATURA INTERNA	*32°C B.S./23°C B.U.*
CONDIZIONI MINIME	*TEMPERATURA ESTERNA*	*19°C B.S.*
	TEMPERATURA INTERNA	*19°C B.S./14°C B.U.*
RISCALDAMENTO		
CONDIZIONI MASSIME	*TEMPERATURA ESTERNA*	*24°C B.S./18°C B.U.*
	TEMPERATURA INTERNA	*27°C B.S.*
CONDIZIONI MINIME	*TEMPERATURA ESTERNA*	*-8°C B.S./-9°C B.U.*

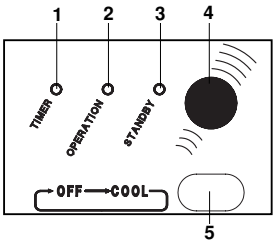
IL PRODOTTO

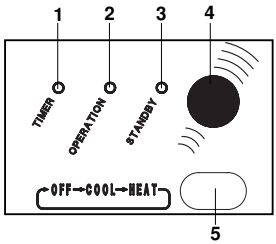
1. Telecomando a raggi infrarossi
2. Pannello segnalazioni
3. Deflettore mandata aria
4. Griglia aspirazione aria
5. Unità esterna
6. Tubo flessibile
7. Filtro aria
8. Cavo eletttrico con spina
9. Tubetto servizio scarico condensa
10. Contenitore o supporto unità esterna
11. Coperchio attacchi rapidi



I

PANNELLO SEGNALAZIONI





1. Spia TIMER: si accende quando l'unità è controllata dal timer o dal programma notturno.
2. Spia funzionamento (OPERATION): si accende quando l'unità è in funzione.
Lampeggia una volta per avvisare che il segnale del telecomando é stato ricevuto e memorizzato. Lampeggia continuamente durante le funzioni di protezione (sbrinamento, ecc.).

ALLARME LIVELLO ACQUA

Lampeggia con il contemporaneo arresto del condizionatore durante lo scarico della condensa in eccesso, oppure per il malfunzionamento dello stesso sistema di evacuazione condensa.

3. Spia attesa (STANDBY): Si accende quando il condizionatore é collegato alla corrente ed é pronto a ricevere il segnale dal telecomando.
4. Ricevitore: riceve i segnali inviati dal telecomando.
5. Tasto funzionamento (senza telecomando): Premere questo tasto per passare da una funzione all'altra (OFF, COOL e HEAT).

AVVERTIMENTO

La posizione OFF non interrompe l'alimentazione elettrica. Usate l'interruttore principale per isolare il condizionatore d'aria.

LUOGO DI INSTALLAZIONE

AVVERTIMENTO

- **Non installare questo condizionatore d'aria dove ci sono fumi, gas infiammabili o molta umidità, come in una serra.**
- **Non installare il condizionatore dove ci sono apparecchiature che generano un calore eccessivo.**
- **Non installare l'unità interna in locali dove potrebbe essere investita da spruzzi d'acqua (es. lavanderia).**

Evitare:

Per proteggere il condizionatore d'aria dalla corrosione eccessiva, non installate l'unità esterna dove può essere esposta direttamente agli spruzzi d'acqua marina o a vapori solforosi nelle stazioni climatiche.

I

- **Assicurare la libera circolazione dell'aria all'unità interna. Non ostruire con tendaggi o simili la griglia di aspirazione e quella di mandata. La parte superiore deve essere libera da qualsiasi ostacolo, non depositare oggetti sul climatizzatore.**

REQUISITI ELETTRICI

Prima di usare il climatizzatore

- Verificate che la tensione nominale monofase di alimentazione nel luogo di utilizzo sia di 220/240 Volt.
- Il collegamento elettrico é di tipo **X** con cavo preparato in modo speciale; qualora fosse danneggiato dall'uso, per la sostituzione, rivolgersi al Centro Assistenza.
- **Assicuratevi che la presa dell'impianto elettrico sia sempre provvista di messa a terra efficiente.**
- Assicuratevi che l'impianto elettrico sia in grado di erogare la corrente d'esercizio necessaria per il climatizzatore oltre a quella assorbita normalmente da altre utenze (elettrodomestici, illuminazione). Vedere gli assorbimenti massimi indicati sulla targhetta dati posta sull'apparecchio.
- Installare un interruttore bipolare, con fusibile di protezione del tipo ritardato, a monte della presa d'alimentazione di 10A.
- Assicuratevi che interruttori automatici e valori di protezione dell'impianto siano in grado di sopportare la corrente di spunto (normalmente per un tempo inferiore a 1 secondo).
- Tutti gli allacciamenti elettrici devono essere conformi alle normative elettriche locali. Per i dettagli, consultare il rivenditore o un elettricista.

ATTENZIONE!
Il climatizzatore è dotato di un sistema di protezione del compressore dai sovraccarichi che non consente la partenza del compressore se non sono trascorsi almeno 3 minuti da un precedente arresto.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

- **Leggete attentamente questo manuale prima di usare il condizionatore d'aria. In caso di dubbi o problemi, rivolgetevi al rivenditore o centro assistenza autorizzato.**
- **Questo condizionatore d'aria è stato progettato per creare condizioni climatiche ideali nella vostra stanza. Usatelo soltanto per questo scopo specifico e come descritto in questo manuale.**

AVVERTIMENTO

- Mai usare o conservare benzina o altri liquidi infiammabili vicino al condizionatore. E' molto pericoloso.
  Inoltre, non installare sotto l'unità, apparecchiature elettriche non protette con grado di protezione IPX1 (protezione all'acqua a caduta verticale).
- Il costruttore non si assume responsabilità alcuna nel caso in cui le norme di sicurezza e antinfortunistiche non vengano rispettate.

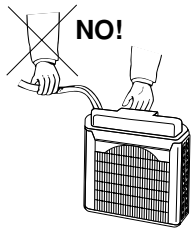
PRECAUZIONE

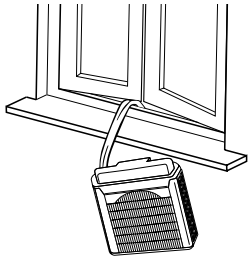
- **Non usare mai né l'interruttore generale né la spina come mezzo per arrestare o avviare il climatizzatore Usate sempre il tasto di accensione/spegnimento (ON/OFF).**
- **Non inserite oggetti nel condizionatore. E' molto pericoloso perché il ventilatore gira ad alta velocità.**
- **Non lasciate giocare i bambini con il condizionatore d'aria.**
- **Non raffreddate eccessivamente la stanza se ci sono bambini molto piccoli o degli invalidi.**

AVVERTENZE IMPORTANTI

UNITÀ ESTERNA

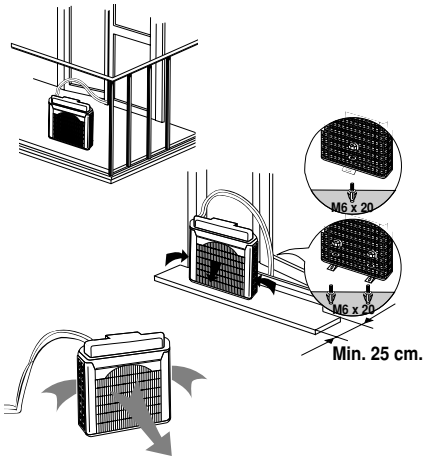
1. Per spostare l'unità esterna, afferratela sempre per la maniglia, mai per il tubo flessibile.
2. Non lasciate mai penzolare l'unità esterna dalla finestra, appesa al tubo flessibile.
3. Quando ritirate l'unità esterna dopo il funzionamento, scaricate l'eventuale condensa residua inclinando l'unità.





INSTALLAZIONE DEL CLIMATIZZATORE

Il climatizzatore è composto da due unità collegate tra di loro da un tubo flessibile. L'unità interna va collocata nel locale da condizionare, in prossimità di una finestra, porta-balcone o parete esterna. L'unità esterna, che assicura lo smaltimento del calore e della condensa, va collocata all'esterno, sul davanzale della finestra, sul balcone o appesa al muro.



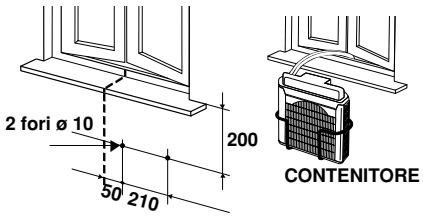
TIPO A

POSIZIONAMENTO UNITÀ ESTERNA

L'unità esterna deve sempre essere mantenuta in posizione verticale e ben livellata. Assicurarsi che non vi siano ostacoli alla libera circolazione dell'aria. Un piedino sporgente sul retro dell'unità garantisce la minima distanza dalla parete (3 cm). Garantire una distanza minima da eventuali pareti di cm. 15 sui lati e cm. 80 sul fronte dell'unità.

INSTALLAZIONE TIPO A

Se disponete di un balcone, oppure di una finestra con davanzale abbastanza profondo (min. 25 cm) potete appoggiare l'unità esterna liberamente. Per maggiore sicurezza consigliamo di fissare il piedino posteriore dell'unità al davanzale con un tassello ad espansione M6 x 20.
Il tubo flessibile potrà passare facilmente tra i battenti accostati della finestra o porta-balcone, bloccati in posizione di minima apertura.



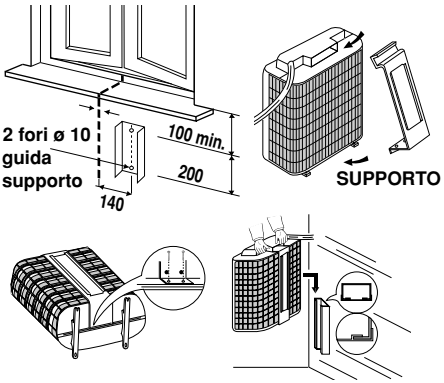
TIPO B

INSTALLAZIONE TIPO B (CON CONTENITORE)

1. Fissare il contenitore al muro sotto il davanzale della finestra.
2. Inserire l'unità esterna nel contenitore e controllare che sia a livello.

INSTALLAZIONE TIPO C (CON SUPPORTO)

1. Fissare la guida supporto al muro sotto il davanzale della finestra.
2. Inserire il supporto nella maniglia dell'unità esterna e capovolgere quest'ultima come da figura.
3. Posizionare il supporto e fissarlo al bordo dell'unità esterna con le viti.
4. Inserire il supporto fissato all'unità esterna nella guida fissata al muro. Verificare che sia a livello.



TIPO C

USO DEL TELECOMANDO

INSERIMENTO DELLE BATTERIE

- Rimuovere il coperchio sul retro del telecomando.
- Inserire due batterie da 1,5 V-DC tipo AAA alcaline. Rispettare la polarità come indicato sul telecomando.
- La durata media delle batterie è di sei mesi e dipende dalla frequenza con cui si usa il telecomando. Rimuovere le batterie nel caso di lungo inutilizzo del telecomando (oltre un mese). Premere contemporaneamente i pulsanti +, -, SET e CLEAR dopo aver sostituito le batterie. (Questa operazione permette di azzerare correttamente tutti i programmi. Il telecomando va nuovamente impostato). Sostituire le batterie quando la spia di trasmissione dati del telecomando non lampeggia oppure quando il condizionatore non risponde ai comandi del telecomando.
- Le batterie del telecomando contengono sostanze inquinanti. Terminata la loro vita utile, devono essere smaltite secondo le vigenti normative.

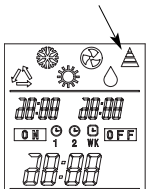
I

SELETTORE DEL SENSORE DI TEMPERATURA

- In condizioni normali la temperatura ambiente viene rilevata e controllata dal sensore di temperatura posizionato all'interno del condizionatore.
- Premere il pulsante I FEEL per attivare il sensore di temperatura posizionato nel telecomando. Questa funzione permette di creare una temperatura ambiente ottimale perché il telecomando trasmette la temperatura dalla posizione in cui vi trovate. Quindi, usando questa funzione, il telecomando deve sempre essere indirizzato verso il condizionatore.

NOTA

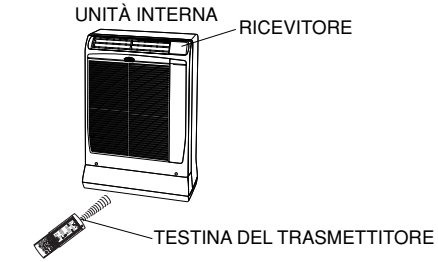
Il telecomando trasmette il segnale della temperatura al condizionatore d'aria regolarmente a intervalli di due minuti. Se il segnale dal telecomando si arresta per più di cinque minuti a causa di inconvenienti, il condizionatore d'aria si commuta automaticamente sul sensore della temperatura, incorporato nell'unità interna, che controlla la temperatura ambiente. In questi casi la temperatura vicino al telecomando può differire dalla temperatura rilevata nella posizione del condizionatore d'aria.



VISORE TELECOMANDO

FUNZIONAMENTO CON IL TELECOMANDO

Indirizzare il telecomando con la testina del trasmettitore verso il ricevitore posto sul condizionatore d'aria.

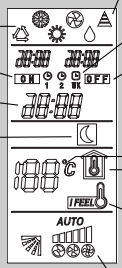


TELECOMANDO

VISORE
Visualizza le informazioni quando il telecomando è acceso.

Modo di funzionamento
- Automatico
- Raffreddamento
- Riscaldamento
- Deumidificazione
- Ventilazione

Conferma trasmissione dati al climatizzatore o bloccaggio telecomando


Indica i tipi di timer
Timer inserito su spento
Temperatura impostata o temperatura ambiente
Appare se la temperatura e la temperatura ambiente
Indica che il climatizzatore funziona in modalità I FEEL
Timer inserito su acceso
Orologio (ore o minuti)
Programma notturno

Velocità ventilatore
- AUTO Automatico
- Alta velocità
- Media velocità
- Bassa velocità

TRASMETTITORE

Quando vengono premuti i pulsanti del telecomando, il simbolo si accede sul visore per trasmettere i cambiamenti della regolazione al ricevitore del climatizzatore.

SENSORE
Un sensore di temperatura all'interno del telecomando rileva la temperatura ambiente.

PULSANTI SELEZIONE TEMPERATURA

— (più freddo)
Premere questo pulsante per diminuire la temperatura selezionata.

+ (più caldo)
Premere questo pulsante per aumentare la temperatura selezionata.

PULSANTE FAN SPEED (velocità ventilatore)
- AUTO La velocità del ventilatore viene scelta automaticamente dal microprocessore.
- Alta velocità ventilatore.
- Media velocità ventilatore.
- Bassa velocità ventilatore.

PULSANTE ON/OFF (acceso/spento)
Il pulsante serve per mettere in funzione o arrestare il climatizzatore.

PULSANTE MODO DI FUNZIONAMENTO

Premere questo pulsante per modificare il funzionamento del condizionatore.

(automatico) ★
Quando viene scelta la posizione "automatico" il microprocessore sceglie automaticamente tra raffreddamento e riscaldamento in base alla differenza tra la temperatura ambiente e quella impostata sul telecomando.

(riscaldamento) ★
Il condizionatore riscalda il locale.

(deumidificazione)
Il condizionatore riduce l'umidità dell'aria ambiente.

(raffreddamento)
Il condizionatore raffredda l'aria abbassando la temperatura del locale.

(ventilazione)
Il condizionatore funziona solo come ventilatore.

★ **Solo per modelli** COOL / DRY / HEAT /FAN

PULSANTE SET
Premere questo pulsante per selezionare le funzioni:
- impostazione dell'ora
- impostazione del timer ON/OFF

Per dettagli vedere le sezioni "COME REGOLARE L'OROLOGIO" e "REGOLAZIONE DEL TIMER".

PULSANTI REGOLAZIONE OROLOGIO E IMPOSTAZIONE ORARIO TIMER
Premendo i pulsanti + o - viene attivata l'impostazione dell'ora e del timer. Per dettagli vedere le sezioni "COME REGOLARE L'OROLOGIO" e "REGOLAZIONE DEL TIMER".

PULSANTE TIMER (impostazione timer)
Premendo il pulsante TIMER sul display viene attivata la procedura per l'impostazione ON/OFF del timer.
Per dettagli vedere esempio "REGOLAZIONE DEL TIMER".

BLOCCAGGIO TELECOMANDO
Premendo questo pulsante il telecomando si blocca all'ultima impostazione. Quando è attiva il telecomando non è in grado di controllare il climatizzatore. Per sbloccare il telecomando premere di nuovo .

Pulsante SLEEP (programma notturno)

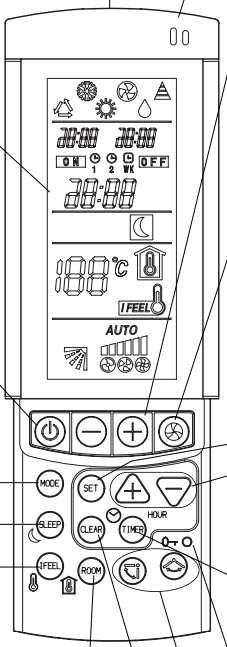
Per i dettagli vedere "Programma notturno".
Quando si preme questo pulsante nella modalità RAFFREDDAMENTO o DEUMIDIFICAZIONE il segno appare sul visore, e il microprocessore del telecomando regolerà la temperatura selezionata per risparmiare energia.

PULSANTI INATTIVI

SELETTORE SENSORE DI TEMPERATURA
Premere il pulsante I FEEL per attivare il sensore di temperatura posizionato nel telecomando. Questa funzione permette di creare una temperatura ambiente ottimale.

TEMPERATURA AMBIENTE
Premere il pulsante ROOM per visualizzare la temperatura ambiente vicino al telecomando

AZZERAMENTO TIMER
Premere il pulsante CLEAR per annullare tutte le impostazioni del timer



I

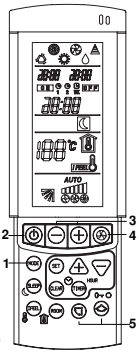
COME REGOLARE L'OROLOGIO

1. Premere il pulsante SET per cinque secondi. Lampeggia solo l'indicazione dell'ora.
2. Premere i pulsanti + o - finché viene visualizzata l'ora attuale.
3. Premere il pulsante SET e l'indicazione smette di lampeggiare.

I

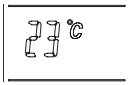
RAFFREDDAMENTO

NOTA



Verificare che l'unità sia collegata alla corrente e che la spia STANDBY sia accesa.

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo RAFFREDDAMENTO [❄] .
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.
3. Premere i pulsanti TEMP. (**3**) per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione varia tra 30 °C massimo e 16 °C minimo).

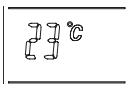


IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.

4. Premere il pulsante FAN SPEED per impostare la velocità ventilatore.

RISCALDAMENTO

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo RISCALDAMENTO [☼] .
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.
3. Premere i pulsanti TEMP. (**3**) per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione varia tra 30 °C massimo e 16 °C minimo).



IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.

4. Premere il pulsante FAN SPEED per impostare la velocità ventilatore.

NOTA

Dopo l'attivazione della funzione riscaldamento, il ventilatore dell'unità interna si fermerà. Questo perché è operativa una protezione "Prevenzione corrente aria fredda" che abiliterà il funzionamento del ventilatore solo dopo che lo scambiatore di calore dell'unità interna sarà sufficientemente caldo. Durante questo periodo la spia STANDBY rimarrà accesa.

SBRINAMENTO DELLO SCAMBIATORE DI CALORE UNITÀ ESTERNA "STANDBY"

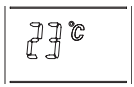
Quando la temperatura esterna scende sotto lo zero sulla batteria esterna si forma del ghiaccio che riduce la potenzialità in riscaldamento.
Quando questo accade il microprocessore comanda un'inversione del funzionamento del condizionatore (sbrinamento).
Con questa funzione operativa il ventilatore dell'unità interna si ferma e la spia OPERATION lampeggia.
Il funzionamento in riscaldamento riprende dopo alcuni minuti in relazione alle temperature ambiente ed esterna.

FUNZIONAMENTO E CAPACITÀ DI UN SISTEMA IN "POMPA DI CALORE"

Un condizionatore in versione pompa di calore riscalda l'ambiente sottraendo il calore all'aria esterna. La capacità (efficienza) del sistema si riduce quando la temperatura esterna scende sotto lo zero. Se il condizionatore non riesce a mantenere un valore sufficiente della temperatura si dovrà integrare il riscaldamento con un'altra apparecchiatura.

FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul Visore il simbolo AUTOMATICO [⌂] .
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.
3. Premere i pulsanti TEMP.(**3**) per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione varia tra 30 °C massimo e 16 °C minimo).

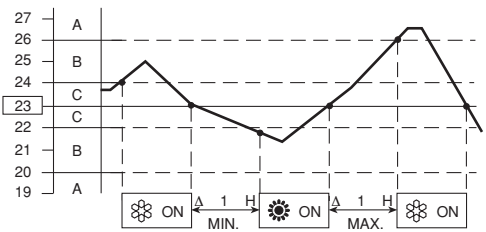


IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.

Il condizionatore automaticamente funzionerà passando dal funzionamento riscaldamento in raffreddamento (o viceversa) in modo da mantenere la temperatura impostata.

4. Premere il pulsante FAN SPEED per impostare la velocità ventilatore.

Esempio: schema funzionamento in modalità ⌂ (Auto) con temperatura ambiente impostata a **23 gradi**.



NOTA

Il climatizzatore cambia il modo di funzionamento (da freddo a caldo o viceversa) al verificarsi di una delle seguenti condizioni:
- **ZONA A:** cambia se la temperatura varia di almeno 3°C da quella impostata sul telecomando.
- **ZONA B:** cambia se la temperatura varia di almeno 1°C da quella impostata sul telecomando dopo un'ora dallo stop del compressore.
- **ZONA C:** non cambia mai se la temperatura non varia più di 1°C rispetto a quella impostata sul telecomando.

DEUMIDIFICAZIONE

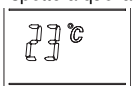
1.Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo DEUMIDIFICAZIONE [ ].

2.Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.

3.Premere i pulsanti TEMP. (**3**) per impostare la temperatura ambiente (il campo di regolazione varia tra 30 °C massimo e 16 °C minimo).

A questo punto il condizionatore esegue in automatico dei cicli di acceso/spento.

NOTA: La temperatura ambiente potrebbe abbassarsi rispetto a quella impostata.



IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.

NOTA

- Usare la funzione deumidificazione quando volete ridurre l'umidità dell'aria ambiente.
- Con la funzione deumidificazione impostata, il ventilatore automaticamente gira alla velocità bassa o si ferma per evitare di raffreddare troppo.

VENTILAZIONE

Se si vuole soltanto far circolare aria nel locale senza modificare la temperatura, operare come segue:

1.Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo VENTILAZIONE [ ].

2.Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.

SCELTA VELOCITÀ VENTILATORE

AUTOMATICO

Impostare [AUTO] con il pulsante FAN SPEED Il microprocessore controllerà automaticamente la velocità del ventilatore. Quando il climatizzatore comincia a funzionare il sensore temperatura rileva la differenza tra la temperatura ambiente e la temperatura impostata e la trasmette al microprocessore che automaticamente sceglie la velocità del ventilatore più idonea.

NOTA

In modalità VENTILAZIONE la velocità del ventilatore é regolata automaticamente come in modalità raffreddamento.

DIFFERENZA TRA TEMPERATURA AMBIENTE E TEMPERATURA IMPOSTATA		VELOCITÀ VENTILATORE
Raffreddamento e deumidificazione	2 °C e oltre	Massima
	Tra 2 e 1 °C	Media
	Meno di 1 °C	Minima
Riscaldamento	2 °C e oltre	Massima
	Meno di 2 °C	Media

NOTA

I valori precisati sulla tabella si riferiscono al funzionamento del condizionatore quando è abilitato il sensore sul telecomando (v. selettore del sensore di temperatura).
I valori precisati variano leggermente nel caso sia abilitato il sensore posizionato nell'unità interna.

MANUALE

Per regolare manualmente la velocità del ventilatore agire sul pulsante FAN SPEED scegliendo la velocità desiderata:

[⊕] Alta velocità [⊛] Media velocità [⊖] Bassa velocità

I

PROGRAMMA NOTTURNO

- Il programma notturno serve per risparmiare energia elettrica.

1.Premere il pulsante MODE per predisporre il condizionatore in raffreddamento, deumidificazione o riscaldamento.

2.Premere il pulsante SLEEP.

3.Il simbolo [☾] appare sul visore. Per rilasciare il programma premere nuovamente il pulsante SLEEP.

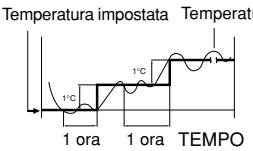
Cos'è il Programma Notturno?

All'inizio il condizionatore raffredda o riscalda il locale fino alla temperatura impostata (SET TEMP), quindi si arresta. Dopo circa 1 ora la temperatura impostata viene automaticamente modificata come segue (v. grafici).

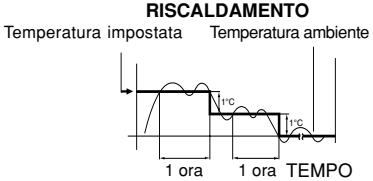
MODO DI FUNZIONAMENTO	MODIFICA TEMPERATURA IMPOSTATA
Riscaldamento	Diminuzione di 1 °C
Raffreddamento e Deumidificazione	Aumento 1 °C

Il condizionatore funziona fino alla nuova temperatura impostata, quindi si arresta. Dopo circa 1 ora la temperatura impostata viene nuovamente aumentata di 1°C in raffreddamento e diminuita di 1 °C in riscaldamento. In questo modo si risparmia energia senza pregiudicare il comfort notturno nel locale.

RAFFREDDAMENTO E DEUMIDIFICAZIONE



RISCALDAMENTO



REGOLAZIONE DEL TIMER

Il climatizzatore è dotato di quattro timer che possono essere selezionati col telecomando. Due timer giornalieri (designati come T1,T2) e due timer opzionali per il fine settimana (designati come WKT1, WKT2). Ogni timer può essere selezionato premendo il pulsante TIMER.

I timer T1 e T2 possono essere impostati su ON e OFF separatamente, per due differenti periodi di tempo. Le impostazioni del timer rimarranno invariate finché non saranno inserite nuove impostazioni.

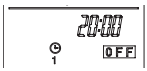
I timer per il fine settimana WKT1 e WKT2 possono essere impostati su ON e OFF separatamente, per due differenti periodi di tempo, per due soli giorni consecutivi. Questi timer saranno validi solo nel giorno dell'impostazione e nel giorno successivo.
Alle 24:00 del secondo giorno, i timer WK non saranno più validi ed interverranno i timer giornalieri.

I

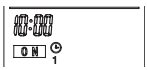
WKT1 - effettivo nel giorno dell'impostazione
WKT2 - effettivo il giorno successivo al giorno dell'impostazione

NOTA:
1. Durante l'operazione del temporizzatore di fine settimana, i temporizzatori giornalieri saranno disattivati.
2. I temporizzatori WK devono essere riattivati prima di ogni fine settimana.

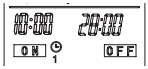
A) COME REGOLARE L'ORA DI FERMATA (OFF)
1.Premere il pulsante TIMER per selezionare il timer desiderato.
2.Premere i pulsanti SET e CLEAR fino a quando l'indicazione OFF lampeggia.
3.Premere i pulsanti + o - (ORA) finché viene visualizzato il valore desiderato.
4.Premere il pulsante SET per attivare il timer.



B) COME REGOLARE L'ORA DI PARTENZA (ON)
1.Premere il pulsante TIMER per selezionare il timer desiderato.
2.Premere il pulsante SET fino a quando l'indicazione ON lampeggia.
3.Premere i pulsanti + o - (ORA) finché viene visualizzato il valore desiderato.
4.Premere i pulsanti SET e CLEAR per attivare il timer.



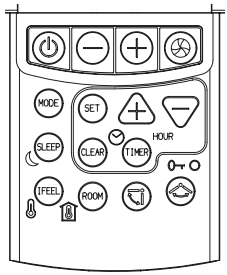
C) COME REGOLARE IL PROGRAMMA GIORNALIERO ACCESO/SPENTO (O VICEVERSA)
1.Premere il pulsante TIMER per selezionare il timer desiderato.
2.Premere il pulsante SET fino a quando l'indicazione ON lampeggia.
3.Premere i pulsanti + o - (ORA) finché viene visualizzato il valore desiderato.
4.Premere di nuovo il pulsante SET, il segnale OFF lampeggia.
5.Premere i pulsanti + o - (ORA) finché viene visualizzato il valore desiderato.
6.Premere il pulsante SET per attivare il timer.



D) COME AZZERARE IL TIMER
1.Premere il pulsante TIMER per selezionare il timer.
2.Premere il pulsante CLEAR se volete cancellare tutte le impostazioni del timer.

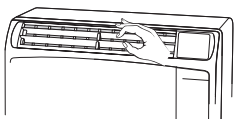
NOTA

Se la procedura di impostazione del timer non viene completata, entro 15 secondi premendo il pulsante SET, sarà annullata e rimarrà in memoria l'ultima impostazione.

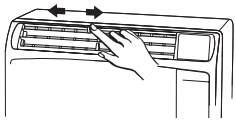


REGOLAZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

VERTICALE
Afferrate il deflettore e fatelo ruotare verso l'alto o verso il basso.



ORIZZONTALE
Il flusso d'aria può essere regolato orizzontalmente spostando le alette verticali verso sinistra o verso destra come indicato nella figura successiva.



PRECAUZIONE

Durante il raffreddamento o deumidificazione, specialmente in presenza di alta umidità in ambiente, orientare frontalmente le alette verticali.
Orientamenti delle alette all'estrema sinistra o destra potrebbero causare la formazione di condensa e gocciolamenti dalla griglia di uscita aria.

FUNZIONAMENTO SENZA TELECOMANDO

Se il telecomando non funziona o è stato smarrito, operare come segue:

1.CONDIZIONATORE FERMO
Se volete avviare il condizionatore premere il TASTO DI FUNZIONAMENTO per selezionare la modalità desiderata:

- COOL o HEAT per modelli pompa di calore
- COOL per modelli solo freddo

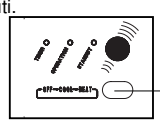
NOTA

Il condizionatore si avvierà con la velocità automatica del ventilatore.
L'impostazione della temperatura é di 22°C per la modalità raffreddamento e di 26°C per il riscaldamento.

2.CONDIZIONATORE IN FUNZIONE.
Se volete fermare il condizionatore premere il TASTO DI FUNZIONAMENTO fino allo spegnimento della spia OPERATION.

NOTA

Interruzione di corrente durante il funzionamento. Se si verifica una interruzione di corrente, il condizionatore d'aria si arresta. Quando l'alimentazione elettrica viene ripristinata il condizionatore riparte automaticamente dopo 3 minuti.

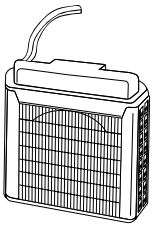


MANUTENZIONE E CURA

PRECAUZIONE

Prima di procedere ad operazioni di pulizia e manutenzione, spegnere il condizionatore, quindi togliere la spina dalla presa di corrente.

UNITA' ESTERNA-VALIGETTA (COPERTURA E BATTERIA)



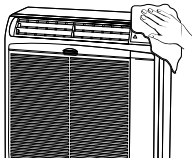
- Alcuni bordi metallici e le alette della batteria condensante possono causare danni se maneggiati in modo improprio: usate le necessarie cautele quando pulite queste parti.
- Controllate periodicamente l'unità esterna, verificando che l'aspirazione e lo scarico dell'aria non siano ostruiti.
- La batteria condensante e altri componenti dell'unità esterna devono essere periodicamente puliti. Consultate il rivenditore o il Servizio Assistenza.

UNITA' INTERNA

- Non versate acqua sull'unità per pulirla. Potreste danneggiare i componenti interni o provocare un corto circuito.
- Non usate solventi o composti chimici aggressivi. Non strofinate l'involucro in plastica con acqua molto calda.

Pulizia Involucro e Griglia

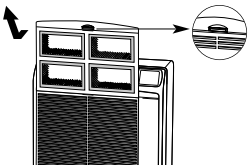
Pulire l'involucro e la griglia dell'unità interna con la spazzola di un aspirapolvere, o strofinateli con un panno soffice pulito. Se queste parti sono macchiate, usate un panno pulito inumidito. Quando pulite la griglia, fate attenzione a non fare uscire i deflettori dalla loro sede premendo con forza eccessiva.



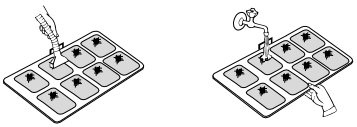
FILTRO ARIA

Il filtro deve essere controllato almeno una volta ogni due settimane di funzionamento. Il funzionamento con filtro sporco o intasato causa sempre una diminuzione dell'efficienza del climatizzatore e può provocare inconvenienti gravi. Il filtro è collocato dietro la griglia d'aspirazione sul fronte del climatizzatore e si estrae dalla parte superiore.

COME TOGLIERE IL FILTRO.



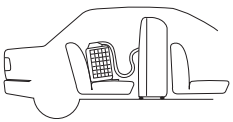
PULIZIA FILTRO



Pulire il filtro con una aspirapolvere. In presenza di polvere oleosa lavate con acqua saponata tiepida, risciacquate e lasciate asciugare.

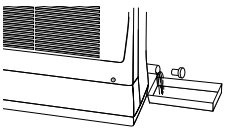
TRASPORTO

Quando trasportate il climatizzatore, mantenetelo se possibile in posizione verticale. Qualora ciò non fosse possibile, coricatelo su un fianco; quando arrivate a destinazione rimettete subito l'apparecchio in posizione verticale e attendete almeno 10 minuti prima di utilizzarlo in raffreddamento.



CONSERVAZIONE

Quando prevedete di non utilizzare il climatizzatore per un lungo periodo, pulite i filtri e scaricare l'acqua di condensa dall'unità interna agendo sul tubetto di scarico posteriore. Non scollegate il tubo flessibile; se siete costretti a farlo, proteggete le due metà aperte degli attacchi rapidi con i tappi di plastica forniti in dotazione, serrandoli a fondo con una chiave fissa. Non appoggiate oggetti pesanti sul piano superiore e possibilmente proteggete l'apparecchio con un foglio di plastica.



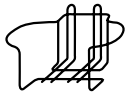
TUBETTO SCARICO CONDENSA

I

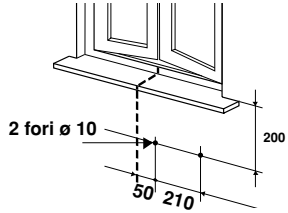
ACCESSORI (FORNITI SU RICHIESTA)

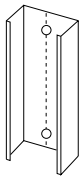
KIT CONTENITORE O SUPPORTO UNITA' ESTERNA SUPPLEMENTARI

Se si desidera usufruire del climatizzatore in vari locali, è possibile acquistare più contenitori o guide supporto per l'installazione dell'unità esterna.

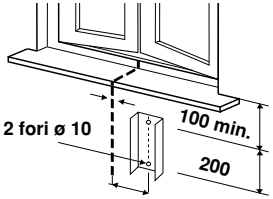


CONTENITORE





GUIDA SUPPORTO



I

CONSIGLI PER IL MASSIMO COMFORT ED UN MINIMO CONSUMO

EVITARE:

- Di ostruire le griglie di mandata e aspirazione dell'unità, se queste sono ostruite l'unità non lavora correttamente e potrebbe danneggiarsi.
- L'irraggiamento diretto in ambiente usando tende parasole esterne oppure tirando le tende interne.

VERIFICARE:

- Che il filtro aria sia sempre pulito. Un filtro sporco diminuisce il passaggio dell'aria e riduce la resa dell'unità.
- Che porte e finestre siano tenute chiuse per evitare infiltrazione di aria non condizionata.

IDENTIFICAZIONE E SOLUZIONE PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO

AVVERTIMENTO

- L'uso di telefoni cellulari in prossimità del condizionatore deve essere evitato perché può causare disturbi al regolare funzionamento dello stesso. Qualora fosse notato un funzionamento anomalo (La spia di funzionamento OPERATION si accende, ma l'unità esterna non funziona), ripristinare il normale funzionamento togliendo l'alimentazione elettrica per circa 60 secondi, tramite l'interruttore generale o la spina, quindi rimettete in funzione il condizionatore.
- La spia di funzionamento (OPERATION) che lampeggia con il contemporaneo arresto del condizionatore per un tempo limitato, 1 - 2 minuti, sono dovuti allo scarico della condensa in eccesso.
  Se la spia di funzionamento (OPERATION) continua a lampeggiare e il condizionatore si arresta definitivamente significa che la pompa non funziona oppure che il tubetto di scarico condensa all'interno del tubo flessibile di collegamento é ostruito; in questo caso rivolgetevi al SERVIZIO ASSISTENZA.
  Il condizionatore può continuare a funzionare in emergenza scaricando la condensa dal tubetto posteriore in un recipiente di altezza limitata: sfilare il tubetto e rimuovere il tappo.
- Se il vostro condizionatore non funziona regolarmente, prima di chiamare il Servizio Assistenza eseguite i controlli sottoelencati. Se il problema permane, contattare il Rivenditore o il Servizio Assistenza.

Difetto: Il condizionatore è completamente fermo.
Possibile causa:
1. Alimentazione interrotta.
2. Interruttore automatico aperto o fusibile interrotto.
3. Tensione di linea troppo bassa.
4. Il pulsante di avviamento è nella posizione OFF.
5. Batterie del telecomando scariche.

Rimedio:
1. Ripristinare l'alimentazione.
2. Contattare il Servizio Assistenza.
3. Consultare il vostro elettricista.
4. Premere il pulsante di avviamento ON/OFF.
5. Sostituire le batterie.

Difetto: Il condizionatore **non funziona** e la spia STANDBY sull'unità interna lampeggia.
Possibile causa:
1. Sonda difettosa.

Rimedio:
1. Contattare il Servizio Assistenza.

Difetto: La spia TIMER lampeggia e il condizionatore non funziona.
Possibile causa:
1. Interruzione di corrente durante la modalità timer.

Rimedio:
1. Premere il pulsante ON/OFF sul telecomando.

Difetto: Il compressore si mette in moto, ma dopo pochi minuti si arresta.
Possibile causa:
1. Batteria condensatore ostruita (Unità esterna).

Rimedio:
1. Rimuovere l'ostruzione.

Difetto: Il condizionatore non raffredda o non riscalda a sufficienza.
Possibile causa:
1. Filtro sporco o ostruito.
2. Carico raffreddamento eccessivo.
3. Porte o finestre aperte.
4. Ostruzione in prossimità della ripresa o della mandata d'aria.
5. Taratura del termostato troppo alta (raffreddamento) o troppo bassa (riscaldamento).
6. Temperatura aria esterna molto bassa (versione pompa calore).
7. Il sistema di sbrinamento sull'unità esterna in riscaldamento non funziona (versione pompa calore).

Rimedio:
1. Pulire il filtro.
2. Eliminare sorgenti di calore in eccesso.
3. Chiudere porte e finestre.
4. Rimuovere le ostruzioni per ripristinare una corretta circolazione d'aria.
5. Ritarare il termostato.
6. Usare un'altra fonte di calore aggiuntiva (versione pompa calore).
7. Contattare il Servizio Assistenza (versione pompa calore).

Difetto: Il condizionatore emette dei leggeri scricchiolii.
Possibile causa:
1. In riscaldamento o raffreddamento con il variare della temperatura le parti in plastica subiscono delle dilatazioni che causano questo inconveniente.

Rimedio:
1. Situazione da ritenersi normale; i leggeri scricchiolii percepiti scompariranno allo stabilizzarsi della temperatura.

TABLE DE MATIERES

DESCRIPTION DU PRODUIT 3
PANNEAU DE SIGNALISATION 3
EMPLACEMENT D'INSTALLATION 4
PRECAUTIONS ELECTRIQUES 4
INSTRUCTIONS DE SECURITE 4
AVVERTISSEMENTS IMPORTANTS 4
INSTALLATION DU CLIMATISEUR 5
UTILISATION DE LA TELECOMMANDE 6
• Installation des piles 6
• Sélecteur de la sonde de température 6
• Fonctionnement avec la télécommande 6
TELECOMMANDE 7
REGLAGE DE L'HEURE 8
REFROIDISSEMENT - CHAUFFAGE 8
FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE 8
DESHUMIDIFICATION 9
VENTILATION 9
REGLAGE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR 9
PROGRAMME NOCTURNE 9
REGLAGE DU TEMPORISATEUR 10
ORIENTATION DU FLUX D'AIR 10
FONCTIONNEMENT SANS LA TELECOMMANDE 11
ENTRETIEN ET NETTOYAGE 11
ACCESSOIRES (FOURNIS SUR DEMANDE) 12
CONSEILS POUR LE CONFORT ET L'ECONOMIE DE L'ENERGIE 12
GUIDE DE DEPANNAGE 12
SYMBOLES DES SCHEMAS ELECTRIQUES 13

F

INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Pour tout problème ou toute question relatifs au climatiseur, il faudra les informations ci-dessous. Les numéros de série et de modèle figurent sur la plaque signalétique placée sur le fond du coffret.

No. de modèle .....
No. de série .....
Date d'achat .....
Adresse du concessionnaire .....
Numéro de téléphone .....

SYMBOLES D'AVERTISSEMENT

Les symboles suivants utilisés dans ce manuel avertissement d'un danger potentiel pour l'utilisateur, le personnel d'entretien ou l'appareil proprement dit:

AVERTISSEMENT

Ce symbole signale un danger ou des opérations dangereuses qui risquent d'entraîner des blessures physiques graves, ou mortelles.

ATTENTION

Ce symbole signale un danger ou des opérations dangereuses qui risquent d'entraîner des blessures physiques ou des dommages matériels, notamment du produit.

REMARQUE

Ce climatiseur est doté des fonctions de refroidissement, déshumidification et ventilation **COOL /DRY/FAN** , de refroidissement, déshumidification, chauffage et ventilation **COOL /DRY/HEAT/FAN** . Vous trouverez ci-après des détails à leur sujet. Veuillez vous référer à ces explications lors de l'utilisation de ce climatiseur.

DECLARATION DE CONFORMITE

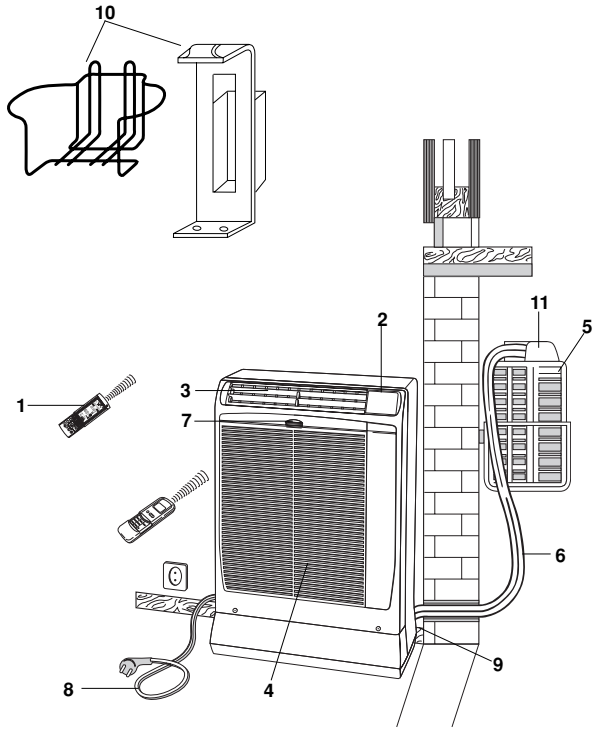
Ce produit est marqué CE puisque il est conforme aux Directives.
- Basse tension n. 73/23/CEE et 93/68/CEE.
-Compatibilité électromagnétique n. 89/336/CEE, 92/31/CEE et 93/68/CEE.
Cette declaration sera nulle en cas d'une utilisation différente de celle déclarée par le Constructeur et/ou de la non-observation, méme si partiale des instructions d'installation et/ou d'usage.

LIMITES DE FONCTIONNEMENT		
REFROIDISSEMENT		
CONDITIONS MAXIMUM	TEMPERATURE EXTERIEURE	46°C B.S.
	TEMPERATURE INTERIEURE	32°C B.S./23°C B.H.
CONDITIONS MINIMUM	TEMPERATURE EXTERIEURE	19°C B.S.
	TEMPERATURE INTERIEURE	19°C B.S./14°C B.H.
CHAUFFAGE		
CONDITIONS MAXIMUM	TEMPERATURE EXTERIEURE	24°C B.S./18°C B.H.
	TEMPERATURE INTERIEURE	27°C B.S.
CONDITIONS MINIMUM	TEMPERATURE EXTERIEURE	-8°C B.S./-9°C B.H.

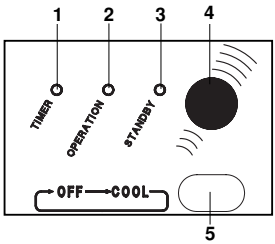
DESCRIPTION DU PRODUIT

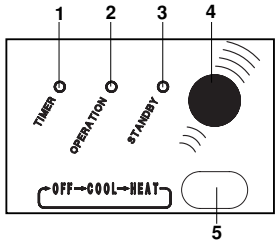
1. Télécommande à infrarouge
2. Panneau de signalisation
3. Sortie d'air
4. Grille d'aspiration
5. Unité extérieure
6. Liaison frigorifique flexible
7. Filtre à air
8. Câble électrique avec fiche
9. Tuyau de drainage sortie de condensat
10. Panier ou support pour unité extérieure
11. Couvercle raccords rapides

F



PANNEAU DE SIGNALISATION





1. **Voyant du temporisateur (TIMER):** Ce voyant s'allume lorsque l'unité est contrôlée par le temporisateur ou par le programme nocturne.
2. **Voyant de fonctionnement (OPERATION):** Il s'allume quand le climatiseur est en marche.

   Il clignote une fois pour indiquer que le signal de la télécommande a été reçu et mémorisé. Il clignote continuellement pendant les modes de protection (dégivrage, ecc.).

ALARME CONDENSÂTES

Il clignote et le climatiseur s'arrête simultanément pendant l'évacuation des condensâtes en excès où à cause d'un mauvais fonctionnement du système d'évacuation des condensâtes.

3. **Voyant d'attente (STANDBY) :** Il s'allume quand le climatiseur est connecté à la courant et peut recevoir le signal de la télécommande.
4. **Récepteur :** reçoit les signaux de la télécommande.
5. **Bouton de fonctionnement (sans télécommande):** Appuyer ce bouton pour sélectionner le fonctionnement OFF, COOL et HEAT.

AVERTISSEMENT

La position OFF ne coupe pas l'alimentation électrique. Pour arrêter complètement l'appareil, utiliser l'interrupteur principal d'alimentation.

EMPLACEMENT D'INSTALLATION

AVERTISSEMENT

- **Ne pas installer le climatiseur dans un local où l'on détecte des émanations gazeuses ou des gaz inflammables, ni à un endroit extrêmement humide, une serre par exemple.**
- **Ne pas installer le climatiseur aux endroits où se trouvent des appareils dégageant une chaleur excessive.**
- **Ne pas installer le climatiseur dans un local, où il pourrait être mouillé par des jets d'eau (par exemple dans la buanderie).**

Eviter:

Pour protéger le climatiseur de toute corrosion, ne pas exposer directement l'unité extérieure à des embruns d'eau de mer ou à des vapeurs sulfureuses.

- **Assurez-vous que l'air puisse circuler librement autour de l'unité intérieure. Ne pas obstruer avec des rideaux ou similaires les grilles d'arrivée et de sortie d'air. Ne pas déposer des objets sur le climatiseur.**

PRECAUTIONS ELECTRIQUES

Avant d'utiliser le climatiseur

- Vérifiez que la tension nominale d'alimentation soit bien de 220/240 Volt., monophasée.
- Le branchement électrique de l'unité est du type X avec le câble préparé de façon spécial; dans le cas où il est endommagé par l'usage, adressez-vous au Service Après-Vente pour le remplacement.
- **La prise d'installation doit toujours être pourvue d'une prise de terre efficace.**
- Vérifier sur la ligne d'alimentation la disponibilité de puissance électrique suffisante pour le fonctionnement du climatiseur et des autres appareils connectés. Voir la plaquette placée sur l'unité indiquant l'absorption maximum.
- Nous conseillons l'installation d'un interrupteur bipolaire avec un fusible de protection à retardement, au-dessus de la fiche d'alimentation.
- Assurez-vous que les disjoncteurs automatiques et les organes de protection de l'installation soient calibrés pour supporter un courant de pointe (pendant une période inférieure à 1 sec.).
- Tous les branchements électriques devront être conformes aux normes et réglementations en vigueur. Consulter éventuellement le revendeur ou un technicien qualifié.

ATTENTION!
Le climatiseur est pourvu d'un système de protection du compresseur contre les surcharges qui l'empêche de fonctionner pendant trois minutes aprés l'arrêt précédent.

INSTRUCTIONS DE SECURITE

- **Avant d'utiliser le climatiseur, consultez avec soin ce manuel d'instructions. En cas de doutes ou de problèmes, adressez-vous au revendeur, ou au Service Après-Vente.**
- **Le climatiseur a été étudié pour créer des conditions climatiques confortables.**
  Ne l'utilisez que dans le but pour lequel il a été prévu et en suivant les indications indiquées dans ce manuel.

AVERTISSEMENT

- Ne jamais utiliser d'essence ou d'autres liquides inflammables près du climatiseur. Cela serait extrêmement dangereux. **De plus, ne pas installer sous l'unité des appareillages électriques qui ne sont pas protégés avec la protection IPX1 (protection à l'eau avec chute verticale).**
- Le constructeur décline toute responsabilité pour le non respect des normes de sécurité et des mesures pour la prévention des accidents.

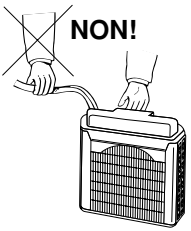
ATTENTION

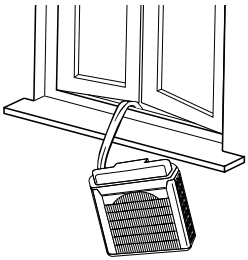
- **Ne jamais utiliser ni l'interrupteur général ni la fiche pour mettre en marche ou arrêter le climatiseur. Utiliser seulement la touche ON/OFF.**
- **Ne rien introduire dans les entrées et sorties d'air du climatiseur. Cela est très dangereux car le ventilateur tourne à grande vitesse.**
- **Ne pas laisser les enfants jouer avec le climatiseur.**
- **Ne pas refroidir excessivement la pièce en présence des bébés ou des malades.**

AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

UNITE EXTERIEURE

1. Pour déplacer l'unité extérieure, servez-vous de la poignée, ne tirez jamais sur le tube flexible.
2. Ne laissez jamais l'unité extérieure pendre au dehors de la fenêtre, suspendue par le tube flexible.
3. Lorsque vous retirez l'unité extérieure après le fonctionnement, videz si nécessaire l'eau de condensation qui aurait pu rester dedans, en inclinant l'unité.

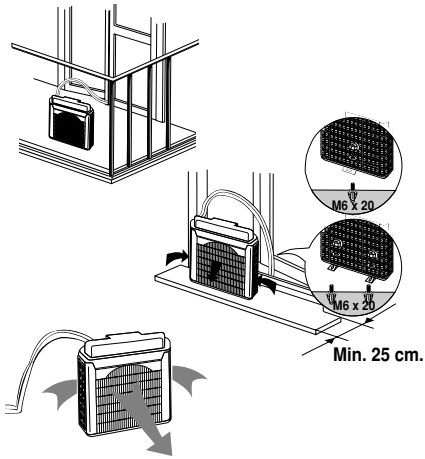




INSTALLATION DU CLIMATISEUR

F

Le climatiseur est composé de deux unités raccordées par un tube flexible. L'unité intérieure se place dans la pièce à climatiser, à côté d'une fenêtre, d'une porte-fenêtre ou d'un mur extérieur. L'unité extérieure, qui élimine la chaleur et l'humidité, se place au-dehors sur le rebord d'une fenêtre ou d'un balcon ou fixée au mur.



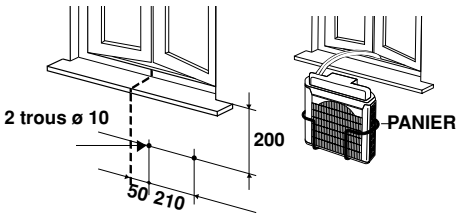
TYPE A

PLACEMENT DE L'UNITE EXTERIEURE

L'unité extérieure doit toujours fonctionner en position verticale et de niveau. Assurez-vous que l'air puisse circuler librement autour de l'unité. Une patte d'espacement assure la distance minimum de la paroi (3 cm). L'unité doit être placée à une distance minimum de 15 cm. des parois (latéralement) et 80 cm. (de face).

INSTALLATION TYPE A

Si la pièce à climatiser a un balcon ou une fenêtre avec un rebord extérieur assez large (25 cm) on peut poser l'unité sur celui-ci. Pour plus de sûreté on peut fixer l'unité sur le rebord en utilisant une vis M6 x 20 dans le trou de la patte d'espacement. Le tube flexible peut passer facilement entre les battants entrouverts de la fenêtre ou de la porte-fenêtre. Bloquez les battants entrouverts au minimum.



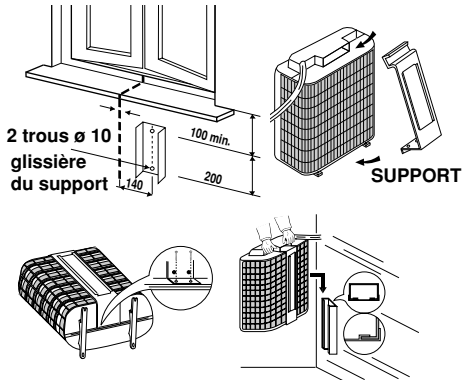
TYPE B

INSTALLATION TYPE B (AVEC LE PANIER)

1. Fixer le panier au mur sous le rebord de la fenêtre.
2. Insérer l'unité extérieure dans le panier en contrôlant qu'il soit de niveau.

INSTALLATION TYPE C (AVEC LE SUPPORT)

1. Fixer le guide du support sous le rebord de la fenêtre.
2. Introduire le support dans la poignée de l'unité extérieure et retourner l'unité extérieure comme sur le dessin.
3. Placer le support et le fixer au bord de l'unité extérieure avec les vis.
4. Introduire le support fixée à l'unité extérieure dans la glissière fixée au mur. Verifier qu'elle soit de niveau.



TYPE C

UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

INSTALLATION DES PILES

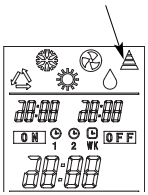
- Enlever le couvercle au dos de la commande.
- Placer deux piles alcalines du format AAA de 1,5V-DC. S'assurer que les piles sont bien installées dans le compartiment en respectant les pôles.
- Les piles ont une autonomie d'environ six mois, en fonction de la fréquence d'utilisation de la télécommande. Enlever les piles, si vous prévoyez de ne pas utiliser la commande à distance pendant plus d'un mois.
  Appuyer au même temps sur les boutons +, -, SET et CLEAR après avoir remplacé les piles.
  (De cette façon le temporisateur (TIMER) peut être mis correctement à zéro et par la suite à nouveau réglé).
  Remplacer les piles lorsque le voyant de le télécommande ne clignote plus ou lorsque la commande à distance ne permet plus de modifier les réglages du climatiseur.
- Les piles de la télécommande contiennent des agents polluants. Une fois usées, les jeter en respectant la réglementation locale concernant les déchets.

SELECTEUR DE LA SONDE DE TEMPERATURE

- En conditions normales, la température ambiante est détectée et contrôlée par la sonde de température placée dans le climatiseur.
- Appuyer sur le bouton I FEEL pour mettre en service la sonde de température placée dans la télécommande. Cette fonction permette de personnaliser la temperature ambiante en transmettant le signal de une position près vous. Donc, en utilisant cette fonction, la télécommande doit toujours être dirigé vers le climatiseur, sans obstacles.

REMARQUE

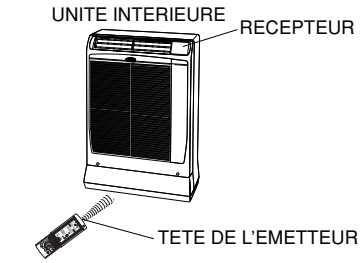
La télécommande transmet régulièrement un signal de température au climatiseur à intervalles de deux minutes. Si la transmission du signal de la télécommande cesse pendant plus de cinq minutes par suite d'une perte de la télécommande ou pour une autre raison, le climatiseur, utilisera la sonde de température placée dans l'unité intérieure et il contrôlera ainsi la température. Dans ce cas, il se peut que la température autour de la télécommande soit différente de celle qui est détectée à l'endroit où se trouve le climatiseur.



AFFICHAGE SUR LA TELECOMMANDE

FONCTIONNEMENT AVEC LA TELECOMMANDE

Diriger l'émetteur de la commande à distance vers le récepteur placé sur le climatiseur.



F

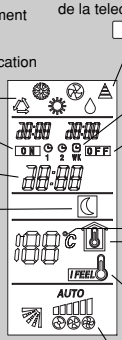
TELECOMMANDE

F

AFFICHAGE
Les informations sur le mode de fonctionnement s'affichent lorsque la télécommande est en fonction.

Mode de fonctionnement
- Auto
- Refroidissement
- Chauffage
- Deshumidification
- Ventilation

Confirme la transmission des données au climatiseur et bloc de la telecommande



Indique les types des temporisateurs
Temporisateur allumé (OFF)
Temporisateur allumé (ON)
Température réglé ou température ambiante
Horloge heures/minutes
Programme nocturne
Apparaît quand la température est ambiante
Indique que le climatiseur fonctionne en mode I FEEL

Vitesse de ventilation
- AUTO Auto
- Grande vitesse
- Moyenne vitesse
- Petite vitesse

EMETTEUR

Lorsque l'on appuie sur les boutons de la télécommande, le voyant clignote pour transmettre la modification des réglages au récepteur du climatiseur.

CAPTEUR (SENSOR)
Le capteur de température incorporé à la télécommande détecte la température de la pièce.

BOUTONS DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE

— (plus froid)
Appuyer sur ce bouton pour réduire la température.
+ (plus chaud)
Appuyer sur ce bouton pour augmenter la température.

BOUTON FAN SPEED (Vitesse de ventilation)
- AUTO Le microprocesseur choisit automatiquement la vitesse de ventilation.
- Grande vitesse de ventilation.
- Moyenne vitesse de ventilation.
- Petite vitesse de ventilation.

BOUTON SET
Appuyer sur ce bouton pour sélectionnes les fonctions:
• réglage de l'heure
• réglage du temporisateur ON/OFF
Pour les détails voir "REGLAGE DE L'HEURE" et "REGLAGE DU TEMPORISATEUR".

BOUTONS POUR LE REGLAGE DE L'HEURE ET DU TEMPORISATEUR

En appuyant les boutons + ou - est activée le réglage de líheure et du temporisateur. Pour les détails voir "REGLAGE DE L'HEURE" et "REGLAGE DU TEMPORISATEUR".

BOUTON TIMER (programmation du temporisateur)

En appuyant sur le bouton TIMER on active sur l'affichage la proceure pour le réglage ON/OFF du temporisateur.
Pour les détails, voir "RÉGLAGE DU TEMPORISATEUR".

BLOC DE LA TELECOMMANDE

En appuyant ce bouton la télécommande se bloque avec le dernier réglage. Quand est activé la télécommande ne peut pas contrôler le climatiseur. Pour débloquer la télécommande appuyer de nouveau

BOUTONS INACTIFS

BOUTON ON/OFF (enmarche/arrêt)
Ce bouton permet de mettre le climatiseur en marche et de l'arrêter.

BOUTON MODE DE FONCTIONNEMENT
Appuyer sur ce bouton pour choisir le mode de fonctionnement du climatiseur.

(auto) ★
Sur cette position le microprocesseur calcule automatiquement la différence entre le réglage du thermostat et la température de la pièce, puis il commuté automatiquement sur le mode réfroidissement ou chauffage.

(chauffage) ★
Le climatiseur réchauffe la pièce.

(deshumidification)
Le climatiseur réduit l'humidité de l'air de la pièce.

(refroidissement)
Le climatiseur refroidit la pièce.

(ventilation)
Le climatiseur functionne uniquement en ventilation.

★ seulement pour les modèles
COOL / DRY / HEAT /FAN

Bouton SLEEP (Programme nocturne)
Pour les détails, voir "Programme nocturne".
Quand l'on appuie sur ce bouton en mode REFROIDISSEMENT ou DESHUMIDIFICATION, le signal s'affiche et le microprocesseur de la télécommande régle automatiquement la température sélectionnée de façon à économiser l'énergie.

SELECTEUR DE LA SONDE DE TEMPERATURE

Appuyer le bouton I FEEL pour activer la sonde de température placée dans la télécommande. Cette fonction permît de personnaliser la température ambiante.

TEMPERATURE AMBIANTE

Appuyer le bouton ROOM pour visualiser la température ambiante près la télécommande.

ANNULATION DU TEMPORISATEUR

Appuyer sur le bouton CLEAR pour annuler tous les opérations du temporisateur.

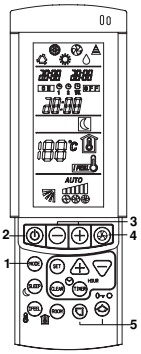
REGLAGE DE L'HEURE

1. Appuyer sur le bouton SET pendant cinq seconds. L'indication de l'heure seule clignote.
2. Appuyer sur les boutons + ou - jusqu'a ce que l'heure courante s'affiche.
3. Appuyer sur le bouton SET jusqu'a ce que l'indication ne clignote pas.

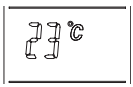
REFROIDISSEMENT

REMARQUE

Vérifier que l'unité est connecté à l'alimentation électrique et que le voyant STANDBY est allumé.



1. Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à l'affichage du signal REFROIDISSEMENT ❄ .
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
3. Appuyer sur les boutons TEMP. **(3)** pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 30 °C max. et 16 °C min.).

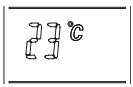


LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.

4. Appuyer sur le bouton FAN SPEED pour régler la vitesse de ventilation.

CHAUFFAGE

1. Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à l'affichage du signal CHAUFFAGE ☼ .
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
3. Appuyer sur les boutons TEMP. pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 30 °C max. et 16 °C min.).



LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.

4. Appuyer sur le bouton FAN SPEED pour régler la vitesse de ventilation.

REMARQUE

Après la mise en marche en chauffage, le ventilateur de l'unité intérieure ne fonctionnera pas, grâce à une protection "prévention courants air froid" qui permettra le fonctionnement du ventilateur seulement lorsque l'échangeur de chaleur de l'unité intérieure sera suffisamment chaud. Pendant cette période le voyant STANDBY sera allumé.

DEGIVRAGE DE L'ECHANGEUR DE CHALEUR UNITE EXTERIEURE "STANDBY"

Lorsque la température extérieure descend au-dessous de zéro, de la glace se forme sur la batterie extérieure; ceci réduit la puissance en chauffage. Dans ce cas le microprocesseur commande un changement dans le fonctionnement du climatiseur (dégivrage). Lorsque cette fonction est activée, le ventilateur de l'unité intérieure s'arrête et le voyant OPERATION clignote pendant le dégivrage. Le fonctionnement en chauffage reprend après quelques minutes en fonction de la température ambiante et de la température extérieure.

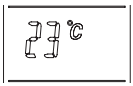
FONCTIONNEMENT ET RENDEMENT D'UN SYSTEME "REVERSIBLE"

Un climatiseur en version "Reversible" rechauffe l'air ambiance en prélevant la chaleur de l'air extérieur. La capacité (rendement) du système diminue donc lorsque la température extérieure descend au-dessous de zéro.
Si le climatiseur ne reussit pas à maintenir une valeur suffisante de la température, on devra compléter le chauffage avec un autre appareil.

F

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

1. Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à l'affichage du signal AUTOMATIQUE .
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
3. Appuyer sur les boutons TEMP. pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 30 °C max. et 16 °C min.).

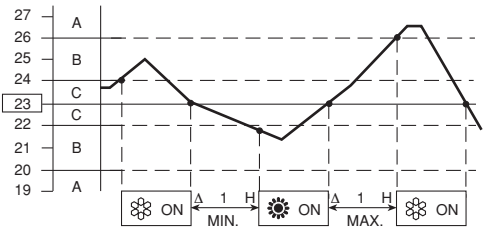


LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.

Le climatiseur change automatiquement le mode de fonctionnement de chauffage en refroidissement (ou vice versa) pour maintenir la température sélectionnée.

4. Appuyer sur le bouton FAN SPEED pour régler la vitesse de ventilation.

Exemple de schema de fonctionnement en mode (Auto) avec la température ambiante sélectionneé a **23°C**.



REMARQUE

Le climatiseur change automatiquement le mode de fonctionnement (de refroidissement en chauffage, ou vice versa) quand se verifie une des conditiones suivantes:
- **ZONE A:** change si la difference entre la température ambiante et la température selectionneé sur la telecommande est au moins 3°C.
- **ZONE B:** change si la difference entre la température ambiante et la température selectionneé sur la telecommande est au moins 1°C, une heure aprés l'arret du compresseur.
- **ZONE C:** ne change jamais si la difference entre la température ambiante et la température selectionneé sur la telecommande n'est pas plus de 1°C.

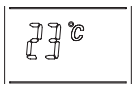
DESHUMIDIFICATION

F

1. Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à l'affichage du signal DESHUMIDIFICATION [ ] .
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
3. Appuyer sur les boutons TEMP. pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 30 °C max. et 16 °C min.).

A ce point le climatiseur exécute automatiquement des cycles de marche/arrêt.

REMARQUE: La température ambiante réglée pourrait diminuer.



LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.

REMARQUE

- Utilisez la fonction déshumidification quand vous voulez réduire l'humidité de l'air ambiant.
- Avec la fonction déshumidification sélectionnée, la vitesse du ventilateur est périodiquement faible ou s'arrêt pour éviter le trop refroidissement.

VENTILATION

Si l'on désire que l'air circule dans la pièce sans modifier la température, effectuer les opérations suivantes:

1. Appuyer sur le bouton MODE (mode de fonctionnement) jusqu'à l'affichage du signal VENTILATION [ ] .
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.

REGLAGE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR

AUTOMATIQUE

Mettre le sélecteur FAN SPEED (vitesse du ventilateur) en position [AUTO] . Le microprocesseur du climatiseur règle automatiquement la vitesse du ventilateur. Quand le climatiseur commence à fonctionner, la différence entre la température de la pièce et la température sélectionnée est détectée par le microprocesseur qui règle alors automatiquement le ventilateur sur la vitesse qui convient.

REMARQUE

En mode VENTILATION la vitesse du ventilateur est réglée automatiquement comme en refroidissement.

DIFFERENCE ENTRE TEMPERATURE AMBIANTE ET TEMPERATURE SELECTIONNEE		VITESSE DU VENTILATEUR
Refroidissement et Déshumidification	2 °C et plus	Maximum
	Entre 2 et 1 °C	Moyenne
	Moins de 1 °C	Minimum
Chauffage	2 °C et plus	Maximum
	Moins de 2 °C	Moyenne

REMARQUE

Les valeurs précisées sur le tableau concernent le fonctionnement du climatiseur lorsque le capteur de la télécommande est choisi (voir sélecteur du capteur de température).
Les valeurs précisées changent légèrement dans le cas où le capteur placé dans l'unité intérieure est selectionné.

MANUEL

Pour régler la vitesse du ventilateur manuellement, il suffit de mettre le sélecteur FAN SPEED (vitesse du ventilateur) sur la position désirée.

[ ] Grande vitesse [ ] Moyenne vitesse [ ] Petite vitesse

PROGRAMME NOCTURNE

- Le programme nocturne permet d'économiser l'énergie électrique.

1. Appuyer sur le bouton MODE pour choisir le mode de fonctionnement refroidissement, déshumidification ou chauffage.
2. Appuyer sur le bouton SLEEP.
3. Le signal [ ] s'affiche. Pour libérer la fonction d'économie nocturne, appuyer à nouveau sur le bouton SLEEP.

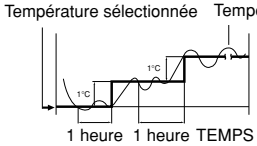
Définition du programme nocturne

En mode d'économie nocturne, le climatiseur refroidit ou réchauffe la pièce à la température sélectionnée (SET TEMP), puis le thermostat commute le climatiseur en mode d'attente. Environ 1 heure plus tard, la température sélectionnée est automatiquement modifiée comme suit. (Voir graphique).

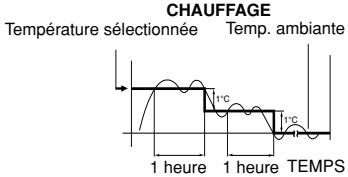
MODE DE FONCTIONNEMENT	MODIFICATION TEMP. SELECTIONNEE
Chauffage	Diminution 1 °C
Refroidissement et Déshumidification	Augmentation de 1 °C

Le climatiseur reste en marche jusqu'à ce que la température de la pièce atteigne la nouvelle valeur sélectionnée, puis il est commuté en mode d'attente. Environ 1 heure plus tard, la température selectionnée est à nouveau relevée de 1 °C en refroidissement et abaissée de 1 °C en chauffage. Ceci permet d'économiser l'énergie sans sacrifier le confort dans la pièce.

REFROIDISSEMENT ET DESHUMIDIFICATION



CHAUFFAGE



REGLAGE DU TEMPORISATEUR

Quatre temporisateurs peuvent être choisies sur la télécommande. Deux temporisateurs journaliers (appelées T1 & T2) et deux temporisateurs de week-end en option (appelées WKT1 & WKT2). Chacun de ceux temporisateurs peut être sélectionnée en appuyant sur la touche TIMER.

Les temporisateurs journaliers T1 et T2 permettent de programmer la mise en marche et l'arrêt séparément sur deux périodes différentes. Une fois réglée, le temporisateur agira quotidiennement.

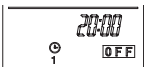
Les temporisateurs de week-end WKT1 et WKT2 permettent de programmer la mise en marche et l'arrêt séparément sur deux périodes différentes, pendant deux jours seulement. Ceux temporisateurs agiront le jour choisi et le jour suivant uniquement.
A 24:00 h le second jour, le temporisateur WK n'agira plus et le
temporisateur journalière reprendra son action normale.

WKT1 - Active le jour fixé
WKT2 - Active le jour suivant le jour fixé

REMARQUE:
1. Pendant le fonctionnement des temporisateurs de week-end, les temporisateurs journaliers sont mises hors fonction.
2. Les temporisateurs WK doivent être réactivées avant chaque week-end.

A) REGLAGE DE L'HEURE D'ARRET (OFF).

1.Appuyer sur le bouton TIMER pour selectionner le temporisateur desiré.
2.Appuyer sur les boutons SET et CLEAR jusqu'à ce que OFF clignote.
3.Appuyer sur les boutons + ou - jusqu'à ce que le valeur désiré s'affiche.
4.Appuyer sur le bouton SET pour activer le temporisateur.

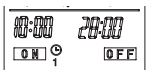


B) REGLAGE DE L'HEURE DE MISE EN MARCHE (ON)

1.Appuyer sur le bouton TIMER pour selectionner le temporisateur desiré.
2.Appuyer sur le bouton SET jusqu'à ce que ON clignote.
3.Appuyer sur les boutons + ou - jusqu'à ce que le valeur désiré s'affiche.
4.Appuyer sur les boutons SET et CLEAR pour activer le temporisateur.

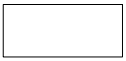
C) REGLAGE DE MISE EN MARCHE/ARRET QUOTIDIEN

1.Appuyer sur le bouton TIMER pour selectionner le temporisateur desiré.
2.Appuyer sur le bouton SET jusqu'à ce que ON clignote.
3.Appuyer sur les bouton + ou - (HEURE) jusqu'à ce que le valeur désiré s'affiche.
4.Appuyer de nouveau sur le bouton SET et OFF clignote.
5.Appuyer sur les bouton + ou - (HEURE) jusqu'à ce que le valeur désiré s'affiche.
6.Appuyer sur le bouton SET pour activer le temporisateur.



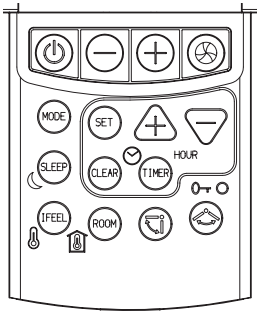
D) ANNULATION DU TEMPORISATEUR

1.Appuyer sur le bouton TIMER pour selectionner le temporisateur.
2.Appuyer sur le bouton CLEAR si vous voulez annuler tous les opérations du temporisateur.



REMARQUE

Si la procédure de réglage du temporisateur n'est pas terminé dans 15 seconds, en appuyant sur le bouton SET, sera annulé et restera mémorisé le dernier réglage .

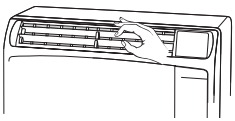


F

REGLAGE DU FLUX D'AIR

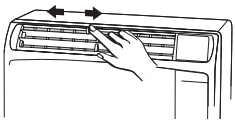
VERTICALEMENT

Saisir le volet et orienter le vers le bas ou vers le haut.



HORIZONTALEMENT

Le flux de l'air peut être réglé horizontalement en déplaçant les ailettes verticales vers la gauche ou vers la droite, comme indiqué dans la figure suivante.



ATTENTION

Pendant le refroidissement ou la déshumidification, surtout avec beaucoup d'humidité dans la pièce, régler les ailettes verticales droites.
Si les ailettes sont réglées extrêmement vers la gauche ou vers la droite, des goutelettes de condensation sur la grille de sortie d'air pourraient se former.

FONCTIONNEMENT SANS LA TELECOMMANDE

Si la télécommande a été perdue ou si elle ne fonctionne pas, procéder comme suit:

1. CLIMATISEUR ARRETE.
Pour mettre le climatiseur en marche, appuyer le BOUTON DE FONCTIONNEMENT pour sélectionner le mode désiré:

- COOL ou HEAT pour les modèles reversibles
- COOL pour les modèles froid seul

REMARQUE

Le climatiseur se mettra en marche avec la vitesse automatique du ventilateur et le volet en balayage. Le réglage de la température est de 22°C pour le mode refroidissement y 26°C pour le chauffage.

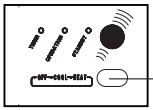
2. CLIMATISEUR EN MARCHE.

F

Pour éteindre le climatiseur, appuyer le BOUTON DE FONCTIONNEMENT jusqu'à ce que le voyant OPERATION s'étende.

REMARQUE

Coupure de courant pendant le fonctionnement.
En cas de coupure de courant, l'appareil s'arrête.
Quand l'alimentation est rétablie, l'appareil se redénarre automatiquement après 3 minutes.



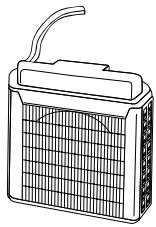
ENTRETIEN ET NETTOYAGE

ATTENTION

Avant d'effectuer les opérations d'entretien et de nettoyage, arrêter le climatiseur et le débrancher de l'alimentation générale.

UNITE EXTERIEURE
(HABILLAGE ET BATTERIE)

- Certains bords métalliques et les ailettes de l'échanger, étant coupants, doivent être manipulés avec précautions lors du nettoyage sous peine de provoquer des blessures.
- Contrôler régulièrement l'échanger et le soufflage, l'air doit circuler librement.
- Nettoyer régulièrement la batterie en prenant soin de ne pas abîmer les ailettes ainsi que les autres éléments de l'unité extérieure.

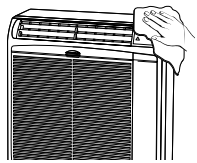


UNITE INTERIEURE

- Ne pas verser de l'eau sur l'unité intérieure pour la nettoyer. Cela pourrait abîmer les composants internes et provoquer des décharges électriques.
- Ne jamais utiliser de dissolvant ni de produit chimique puissant. Ne pas nettoyer l'unité intérieure avec de l'eau très chaude.

Nettoyage de l'habillage et de la grille

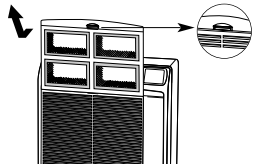
Nettoyer l'habillage et la grille de l'unité intérieure avec la brosse d'un aspirateur ou avec un chiffon propre et doux. Si ces parties sont sales, les nettoyer avec un chiffon propre humecté d'un détergent liquide doux. Ne pas exercer une pression trop forte sur la grille, ni sur les déflecteurs, ils pourraient être endommagés.



FILTRE A AIR

Le filtre doit être contrôlé au moins une fois toutes les deux semaines (pendant les périodes de fonctionnement). Le fonctionnement avec un filtre sale ou obstrué provoque une diminution de l'efficacité du climatiseur et peut causer de graves problèmes. Le filtre est placé derrière la grille d'aspiration et s'extrait en le soulevant vers le haut.

RETRAIT DU FILTRE

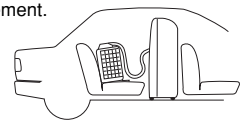


NETTOYAGE DU FILTRE

Utiliser un aspirateur pour enlever la poussière. Si la poussière colle au filtre, laver le filtre avec de l'eau tiède et savonneuse, le rincer à l'eau claire et le sécher.

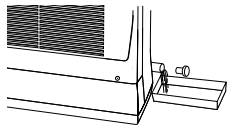
TRANSPORT

Quand vous transportez le climatiseur, maintenez-le autant que possible en position verticale. Si cela s'avérait impossible, couchez- le sur un côté; lorsque vous arrivez à destination, remettez au plus vite l'appareil en position verticale et attendez au moins 10 minutes avant d'utiliser la fonction de refroidissement.



RANGEMENT

Si le climatiseur doit être rangé pendant une longue période, nettoyez le filtre, vidangez les condensâtes en utilisant le tuyau d'écoulement à la base arrière du climatiseur. Ne déconnectez pas le flexible aux moins que vous n'y soyez obligé; dans ce cas, protégez les deux moitiés ouvertes des raccords avec les bouchons filetés en plastique. Serrez à fond les bouchons en utilisant une clef fixe. Ne déposez pas d'objets lourds sur la partie supérieure du climatiseur et protégez l'appareil de la poussière par une housse plastique.

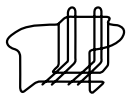


TUYAU EVACUATION CONDENSATS

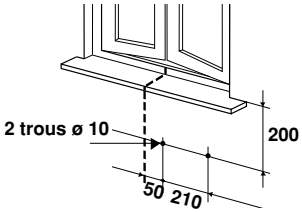
ACCESSOIRES (FOURNIS SUR DEMANDE)

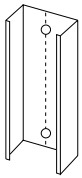
KIT PANIER OU GLISSIERE DU SUPPORT UNITE EXTERIEURE SUPPLEMENTAIRES

Si on désire utiliser le climatiseur dans plusieurs locaux, il est possible l'acheter des paniers ou des glissières du support pour l'installation de l'unité extérieure.

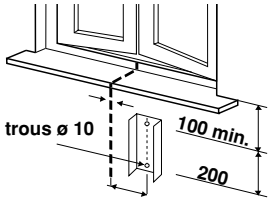


PANIER





SUPPORT



F

CONSEILS POUR LE CONFORT ET L'ECONOMIE DE L'ENERGIE

EVITER

- D'obstruer les grilles d'arrivée et de sortie d'air de l'appareil. Si elles sont bouchées, l'appareil ne fonctionnera pas de façon satisfaisante et il risque d'être endommagé.
- De laisser le soleil pénétrer à plein dans la pièce. Utiliser des persiennes ou des rideaux.

VERIFIER

- Que les filtres à air soient toujours propres. Un filtre colmaté diminuence les performances de l'appareil
- Que toutes les portes, les fenêtres et autres ouvertures soient fermées pour éviter des infiltrations d'air non réfrigéré.

GUIDE DE DEPANNAGE

AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser de téléphone portable près du climatiseur, pour éviter des perturbations au bon fonctionnement de celui-ci. Dans le cas où un fonctionnement anormal est remarqué, (le voyant de fonctionnement OPERATION s'allume, mais l'unité extérieure ne fonctionne pas), rétablir le fonctionnement normal en coupant l'alimentation électrique pendant au moins 60 secondes, au moyen du disjoncteur général ou de la fiche, ensuite remettre en marche le climatiseur.
- Le voyant de fonctionnement OPERATION qui clignote provoquant l'arrêt du climatiseur pendant un temps limité, 1 - 2 minutes, est dû a l'évacuation des condensâtes en excès.

  Si Le voyant de fonctionnement OPERATION continue à clignoter et le climatiseur s'arrêt définitivement signifie que la pompe ne fonctionne pas où que le petit tuyau d'évacuation des condensâtes qui est dans le tube souple de raccordement est encrassé; dans ce cas faites appel au SERVICE APRES VENTE.

  En cas d'urgence le climatiseur peut fonctionner en évacuant les condensâtes parte petit tuyau dans un récipient de hauteur moyenne.
- Si le climatiseur ne marche pas correctement, effectuer les vérifications suivantes avant d'appeler le Service Après Vente. Si le problème persiste, prendre contact avec le vendeur ou le Service Après Vente.

Panne: Le climatiseur ne fonctionne pas du tout.
Cause possible:
1. Coupure de courant.
2. Disjoncteur activé.
3. Tension de ligne trop basse.
4. La touche de marche/arrêt de fonctionnement est positionné sur OFF.
5. Les piles de la télécommande sont usées.

Remède:
1. Rétablir l'alimentation.
2. Prendre contact avec un service après-vente.
3. Consulter un électricien ou le vendeur.
4. Appuyer à nouveau sur la touche.
5. Remplacer les piles.

Panne: Le climatiseur **ne fonctionne pas** et le voyant STANDBY clignote.
Cause possible:
1. Sonde défectueuse.

Remède:
1. Prendre contact avec un service après-vente.

Panne: Le voyant TIMER clignote et le climatiseur ne fonctionne pas.
Cause possible:
1. Coupure de courant pendant la fonction timer.

Remède:
1. Appuyer le bouton ON/OFF sur la télécommande.

Panne: Le compresseur se met en marche mais il s'arrête aussitôt.
Cause possible:
1. Il y a un obstacle devant l'échangeur extérieur.

Remède:
1. Retirer ce qui fait obstruction.

Panne: Refroidissement ou chauffage insuffisant.
Cause possible:
1. Filtre à air sale ou obstrué.
2. Source de chaleur ou trop de monde dans la pièce.
3. Portes et/ou fenêtres ouvertes.
4. Obstacle devant l'arrivée ou la sortie d'air.
5. Le thermostat est réglé trop haut (pour le refroidissement) ou trop bas (pour le chauffage).
6. La température extérieure est insuffisante (version réversible).
7. Le système de dégivrage ne fonctionne pas (version réversible).

Remède:
1. Nettoyer le filtre à air afin d'améliorer la circulation d'air.
2. Si possible, éliminer la source de chaleur.
3. Les fermer pour empêcher la pénétration d'air froid ou chaud.
4. Retirer l'obstacle pour assurer une bonne circulation d'air.
5. Régler la température plus bas (ou plus haut).
6. Essayer d'utiliser un chauffage d'appoint (version réversible).
7. Consulter le concessionnaire.

Panne: Le climatiseur émet craquements.
Cause possible:
1. A la suite d'un changement de température provoqué par le chauffage ou par refroidissement, les pièces en plastique de l'appareil se dilatent ou se rétrécissent, ce qui provoque un léger craquement.

Remède:
1. C'est normal et le bruit disparaît quand les températures du climatiseur se sont stabilisées.

Electric wiring diagrams' symbols / *Simboli schemi elettrici* / Symboles des schemas électriques
***Symbole der System-Schaltplanen* / Símbolos de los esquemas eléctricos /** Συμβλόλων ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ

SYMBOL	EG	I	F	D	E	GR
PC	CONDENSATE PUMP	POMPA SCARICO CONDENSA	POMPE D'EVACUATION DES CONDENSATS	KONDENSWASSERAUSLASS-PUMPE	BOMBA DE DESCARGA DEL LIQUIDO DE COND.	ΑΝΤΛΙΑ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ
CM	COMPRESSOR MOTOR	MOTORE COMPRESSORE	MOTEUR DE COMPRESSEUR	KOMPRESSORMOTOR	MOTOR DEL COMPRESOR	ΣΥΜΠΙΕΣΤΗΣ
C1, 2, 3	CAPACITOR	CONDENSATORE	CONDENSATEUR	KONDENSATOR	CONDENSADOR	ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗΣ
DEF THERMO	DEFROST THERMOSTAT	TERMOSTATO SBRINATORE	THERMOSTAT DE DÉGIVRAGE	ENTFROSTER-THERMOSTAT	TERMOSTATO DE DESCONGELACIÓN	ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ ΑΠΟΨΥΞΗΣ
IND. U.	INDOOR UNIT	UNITA' INTERNA	UNITÉ INTÉRIEURE	INNENEINHEITEN	UNIDADES INTERNAS	ΕΣΩΤΕΡΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ
OUTD. U.	OUTDOOR UNIT	UNITA' ESTERNA	UNITÉ EXTÉRIEURE	AUßENEINHEITEN	UNIDADES EXTERNAS	ΕΞΩΤΕΡΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ
FMO	OUTDOOR FAN MOTOR	MOTORE ESTERNO VENTOLA	MOTEUR DE VENTILATEUR EXTÉRIEUR	AUSSENLÜFTERMOTOR	MOTOR EXTERIOR DE LA TURBINA	ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ
FMI	INDOOR FAN MOTOR	MOTORE INTERNO VENTOLA	MOTEUR DE VENTILATEUR INTÉRIEUR	INNENLÜFTERMOTOR	MOTOR INTERIOR DE LA TURBINA	ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ
IND. ASSY	INDICATOR ASSY	GRUPPO INDICATORI	ENSEMBLE INDICATEUR	ANZEIGE-BAUGRUPPE	GRUPPO DE INDICADORES	ΣΕΤ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΥ
AL	WATER LEVEL ALARM	SPIA ALLAR. LIV. ACQUA	VOYANT D'ALARME DU NIVEAU	WASSERTSAND-NOTANZEIGE	PILOTO ALARMA NIVEL AGUA	ΛΥΧΝΙΑ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ ΕΤΑΘΜΗΣ ΝΕΡΟΥ
NF	NOISE FILTER	FILTRO RUMORE	FILTRE DE BRUIT	LÄRMSCHUTZFILTER	FILTRO DEL RUIDO	ΦΙΛΤΡΟ ΘΟΡΥΒΟΥ
OLR	OVERLOAD RELAY	RELÉ SOVRACCARICO	RELAIS DE SURCHARGE	ÜBERLASTRELAIS	RELÉ DE SOBRECARGA	ΡΕΛΕ ΥΠΕΡΦΟΡΤΩΣΗΣ
PCB1, 2	CONTROLLER	SCHEDA ELETT	CONTRÔLEUR	STEUERGERÄT.	CONTROLADOR	ΕΛΕΓΚΤΗΣ
PR	POWER RELAY	RELÉ ALIMENTAZIONE	RELAIS D'ALIMENTATION	LEISTUNGSRELAIS	RELÉ DE ALIMENTACIÓN	ΡΕΛΕ ΙΣΧΥΟΣ
FS	SAFETY FLOAT SWIT.	INT. SICUREZZA A GALL.	INTERR. DE SECURITE A FLOTTEUR	SCHWEMM-SCHUTZSCHALTER	INTERR. DE SEGURIDAD DE FLOTADOR	ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΕ ΠΛΩΤΗΡΑ
SW.ASSY	SWITCH ASSY	GRUPPO INTERRUTTORI	ENSEMBLE INTERRUPTEUR	SCHALTER-BAUGRUPPE	GRUPPO DE INTERRUPTORES	ΣΕΤ ΔΙΑΚΟΠΤΗ
TH1, 2	THERMISTOR	TERMISTORE	THERMISTOR	THERMISTOR	TERMISTOR	ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ
TP	TERMINAL PLATE	PIASTRA TERMINALI	BORNIER	KLEMMENPLATTE	PLACA DE LOS TERMINALES	ΑΚΡΟΔΕΚΤΗΣ
TR	POWER TRANSFORMER	TRASFORMATORE DI POTENZA	TRANSFORMATEUR DE PUISSANCE	NETZTRANSFORMATOR	TRANSFORMADOR DE POTENCIA	ΜΕΤΑΣΧΗΜΑΤΙΣΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ
20S	4-WAY VALVE	VALVOLA 4 VIE	VANNE 4 VOIES	4-WEG-VENTIL	VALVULA DE 4 VIAS	ΒΑΓΒΙΔΑ 4 ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΞΩΝ
RA	STARTING RELAY	RELÈ AVVIAMENTO	RELAIS DE MISE EN MARCHE	START RELAIS	RELE DE ARRANQUE	ΡΕΛΕ ΕΚΚΙΝΕΤΣ
LC	CURRENT LIMITER	LIMITATORE CORRENTE	LIMITEUR DE COURANT	STROM BEGRENZER	LIMITADOR DE CORRIENTE	ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ
RP	PUMP RELAY	RELÈ POMPA	PUMPE RELAIS	PUMPE RELAIS	RELE BOMBA DE AGUA	ΡΕΛΕ ΑΝΤΛΙΑ

Wires color legend
Legenda colori fili elettrici
Légende des couleurs des fils électriques
Beschriftung der Leitungs-Farben
Leyenda de los colores de los cable electricos
Πίνακας χρωμάτων ηλεκτρικών καλωδίων

	EG	I	F	D	E	GR
BLK	BLACK	NERO	NOIR	SCHWARZ	NEGRO	ΜΑΥΡΟ
BLU	BLUE	BLU	BLEU	BLAU	AZUL	ΜΠΛΕ
BRN	BROWN	MARRONE	MARRON	BRAUN	MARRON	ΚΑΦΕ
GRN / YEL	GREEN / YELLOW	VERDE / GIALLO	VERT / JAUNE	GRÜN / GELB	VERDE / AMARILLO	ΠΡΑΣΙΝΟ / ΚΙΤΡΙΝΟ
GRY	GREY	GRIGIO	GRIS	GRAU	GRIS	ΓΚΡΙΖΟ
ORG	ORANGE	ARANCIONE	ORANGE	ORANGE	ANARANJADO	ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ
PNK	PINK	ROSA	ROSE	ROSA	ROSA	ΡΟΖ
RED	RED	ROSSO	ROUGE	ROT	ROJO	ΚΟΚΚΙΝΟ
VLT	VIOLET	VIOLA	VIOLET	VIOLETT	VIOLETA	ΜΩΒ
WHT	WHITE	BIANCO	BLANC	WEISS	BLANCO	ΑΣΠΡΟ
YEL	YELLOW	GIALLO	JAUNE	GELB	AMARILLO	ΚΙΤΡΙΝΟ

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dieses Produkt ist mit dem CE -Zeichen gekennzeichnet, weil es den folgenden Richtlinien entspricht:
– Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG und 93/68 EWG.
– Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG, 92/31 und 93/68 EWG.
Bei falschem Einsatz des Gerätes und/oder Nichtbeachtung auch nur von Teilen der Bedienungsanleitung und den Installationsanweisungen wird diese Erklärung ungültig.

D

DIE VERLÄNGERUNGSAUSTATTUNGEN WERDEN VORGELADEN GELIEFERT.		
Vor der Installation vergewissern Sie sich, daß sie geeignet für die Einheit sind.		
EINHEIT MODEL	*ENGES ROHR AUßENDURCHMESSER*	*WEITES ROHR AUßENDURCHMESSER*
COOL/FAN	*6,35 mm*	*7,93 mm*
COOL/DRY/HEAT/FAN	*6,35 mm*	*9,52 mm*
	Einzein isoliert	

VERSORGUNG 220 / 240V ~ 50 Hz

GENERELLE HINWEISE

- *Vergewissern Sie sich, daß die Spannung und die Frequenz der elektrischen Anlage den verlangten Vorschriften entsprechen.*
- *Vergewissern Sie sich, daß es möglich ist, die Inneneinheit zu speisen. (**LÄNGE DES MITGELIEFERTEN ELEKTRISCHEN KABELS: 3 m**).*
- *Es ist ein zweipoliger Schalter mit Schutzsicherung (träge) zu 10 A vor dem Versorgungsstecker anzubringen.*
- Vergewissern Sie sich, daß die elektrische Anlage einen eingemessene Betriebsstrom liefern kann, außer jenem der normalerweise von den anderen Geräten (z.B. Haushaltgeräte, Beleuchtungen) verbraucht wird. Sehen die Bedarfsspitze auf dem Datenschild vom Klimagerät.
- ***Vergewissern Sie sich, daß die Steckdose der elektrischen Anlage immer mit wirksamer Erdung versehen ist.***

AUFSTELLUNGS-ORT

INNENEINHEIT
ZU VERMEIDEN:

• Die Einheit an Orten aufstellen, in denen sie von Wassertropfen naß gemacht werden könnte (z.B. in den Waschküchen). • Die Einheit an Orten aufstellen, in denen viel Feuchtigkeit, Öldämpfe oder Gas vorhanden sind. • Die Einheit unter den direkten Sonnenstrahlen oder dort aufstellen, wo es große Hitze gibt. • Die Einheit hinter Vorhängen oder Möbeln aufstellen, die den regelmäßigen Luftumlauf hindern können.

WÄHLEN SIE:

- *Die geeignete Lage für eine gute Raumlüftung.*
- *Eine Lage, die den empfohlenen Kleinstabstand von der Wand sichert.*

AUßENEINHEIT
ZU VERMEIDEN:

- *Die Einheit nicht unter den direkten Sonnenstrahlen oder dort aufstellen, wo es zuviele warme Luft gibt.*

WÄHLEN SIE:

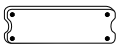
- *Eine Lage, die vorzugsweise im Schatten und leicht luftig ist.*

MITGELIEFERTE ZUBEHÖRTEILE

BILD	*TEIL*	*N°*
	FERNBEDIENUNG	*1*
	DÜBEL S X 5	*2*
	SCHRAUBE 4,2X32	*2*
	SCHEIBE	*2*
	PLASTISCHER - VERSCHLUßSTÖPSEL (MUTTER UND ZAPFEN)	*2 + 2*
	DÜBEL S X 10	*2/3*
	SCHRAUBE 7X65	*2/3*
	SCHEIBE	*2/3*
	AUßENEINHEIT SCHALTER ODER STÜTZKORB	*1*

VERLÄNGERUNGS-AUSSTATTUNG FÜR VERBINDUNGSRÖHRE - LÄNGE: 2 ODER 4 m

ZUBEHÖRTEIL (AUF ANFRAGE)

BILD	*TEIL*	*N°*
	VERLÄGERUNG FÜR EINHEIT VERBINDUNG	*1*
	*PLASTIK-VERBINDUNGSDOSE*	*1*
	DÜBEL	*3*
	SCHRAUB ø 3,5 x 45	*3*
	SCHELLE	*2 + 8**

** Für die Einheit "Wärmepumpe-Ausführung"*

NÖTIGE AUSRÜSTUNG FÜR DIE INSTALLATION (NICHT MITGELIEFERT)

• Standardschraubenzieher • Gelenkmaßstab oder Bandmaß • Libelle • Schlagbohrmaschine • Hohlfräser-Spitze Ø 50 • 19 mm. Schlüssel • 21 mm. Schlüssel • 24 mm. Schlüssel • Hammer • Mauerbohrmaschine-Spitze Ø 10.

ZUSÄTZLICHES NÖTIGES MATERIAL FÜR DIE GERÄTEAUFSTELLUNG (NICHT MITGELIEFERT)

- *Synthetiköl HAB-Alkylbenzol der Art ZERICE S ESSO o.ä benutzen, ca 30 g.*
- *PVC-Rohr für die Isolation des Loches in der Wand, Außendurchmesser 50 mm. und Kleinstlänge so wie die Wanddicke.*

(FORTSETZUNG AUF SEITE 2)

DECLARATION OF CONFORMITY

This product is marked CE as it satisfies Directives:
– Low voltage no. 73/23 EEC and 93/68 EEC.
– Electromagnetic Compatibility no. 89/336 EEC, 92/31 EEC and 93/68 EEC.
This declaration will become void in case of misusage and/or from non observance though partial of Manufacturer's installation and/or operating instructions.

THE EXTENSION KITS ARE SUPPLIED PRECHARGED		
Before the installation, verify that they are fit for the unit.		
UNIT MODEL	NARROW TUBE OUTSIDE DIA.	LARGE TUBE OUTSIDE DIA.
COOL/DRY/FAN	6,35 mm	7,93 mm
COOL/DRY/HEAT/FAN	6,35 mm	9,52 mm
	Separately insulated	

POWER SUPPLY 220 / 240V ~ 50 Hz

GENERAL PRECAUTION

- Check that the voltage and frequency of the power supply match those required by the system.
- Check the possibility to have the power line to the indoor unit (**ELECTRIC CABLE LENGTH 3 m**).
- Install a double - pole switch, protected by 10 A fuses of the delayed type, upstream the electricity wall socket.
- Make sure that the electrical installation is suitable to supply continuosly current necessary for the air conditioner in addition to that already used by other electric appliances (white goods, lighting). See the max electric imput indicated on the name plate positioned on the air conditioner.
- **Before connecting the air conditioner to a power socket, make sure that the socket is provided with an earth connection in compliance with local codes.**

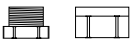
INSTALLATION SITE SELECTION

INDOOR UNIT
AVOID:
• Positioning the indoor unit into rooms where it could be sprinkled with water (i.e. laundries). • To install in areas where leakage of flammable gas or large amount of mist may be expected humidity location. • Direct sunlight or near by heat source that may affect performance of the unit. • Installing unit behind curtains or furniture that obstruct air circulation.
DO:
- Choose a position which allows proper ventilation in the room.
- Verify respect of the minimum recommended maintenance space.

OUTDOOR UNIT
AVOID:
- Direct sunlight or area where hot air from exhaust fans investing the unit.

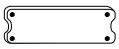
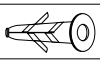
DO:
- Choose a place as cool as possible and well ventilated.

ACCESSORIES SUPPLIED WITH THE UNIT

PARTS	FIGURE	NR°
	REMOTE UNIT CONTROL	1
	RAWL PLUG S X 5	2
	SCREW 4,2x32	2
	WASHER	2
	PLASTIC PLUG (MALE AND FEMALE)	2 + 2
	RAWL PLUG S X 10	2/3
	SCREW 7x65	2/3
	WASHER	2/3
	OUTDOOR UNIT BASKET OR SUPPORT	1

CONNECTION EXTENSION KITS - LENGHT OF 2 OR 4 m

ACCESSORY SUPPLIED ON REQUEST

PARTI	FIGURA	N°
	EXTENSION KIT FOR CONNEC-TION TUBE	1
	CONNECTIONS PLASTIC BOX	1
	RAWL PLUG	3
	TAPPING SCREW ø 3,5 x 45	3
	CLAMP	2 + 8 *

* For heat pump version.

TOOLS REQUIRED FOR INSTALLATION (NOT SUPPLIED)

• Phillips head screw driver • Tape measure • Level • Hammer drill • Hole saw or key hole saw ø 50 • 19 mm wrench • 21 mm wrench • 24 mm wrench • Hammer • Hacksaw • Core bits 10 mm diameter drill bit.

ADDITIONAL MATERIAL REQUIRED FOR INSTALLATION (NOT SUPPLIED)

- Synthetic oil HAB - Alkylbenzene type ex. ZERICE S EXXON, about 30 gr.
- PVC pipe to insulate hole in the wall, external diameter 50 mm. of minimum length as for thickness wall.

(TO BE CONTINUED AT PAGE 2)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Questo prodotto è marcato CE in quanto conforme alle Direttive:
– Bassa Tensione n. 73/23 CEE e 93/68 CEE.
– Compatibilità Elettromagnetica n. 89/336 CEE, 92/31 CEE e 93/68 CEE.
Questa dichiarazione sarà nulla nel caso di impiego diverso da quello dichiarato dal Fabbricante e/o di mancata osservanza, anche solo parziale, delle istruzioni d'installazione e/o d'uso.

I KIT PROLUNGA SONO FORNITI PRECARICATI

Prima di effettuare l'installazione assicurarsi che siano del tipo adatto all'unità.

MODELLO UNITÀ	TUBO PICCOLO DIAM. ESTERNO	TUBO GRANDE DIAM. ESTERNO
COOL/DRY/FAN	6,35 mm	7,93 mm
COOL/DRY/HEAT/FAN	6,35 mm	9,52 mm
	isolati separatamente	

I

ALIMENTAZIONE ELETTRICA 220 / 240V ~ 50 Hz

AVVERTENZE GENERALI

- *Verificare che tensione e frequenza dell'impianto elettrico di alimentazione siano corrispondenti a quelle richieste.*
- *Verificare la fattibilità dell'alimentazione elettrica interna,* ***(LUNGHEZZA CAVO ELETTRICO IN DOTAZIONE 3 m).***
- *Installare un interruttore bipolare, con fusibile di protezione da 10 A del tipo ritardato, a monte della presa d'alimentazione.*
- Assicuratevi che l'impianto elettrico sia in grado di erogare la corrente di esercizio necessaria per il climatizzatore oltre a quella assorbita normalmente da altre utenze (elettrodomestici, illuminazione). Vedere gli assorbimenti massimi sulla targhetta dati posta sul climatizzatore.
- ***La presa di corrente deve essere sempre provvista di messa a terra efficiente.***

SCELTA DEL LUOGO DI INSTALLAZIONE

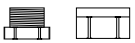
UNITA' INTERNA
EVITARE:
- *Di installare l'unità in locali dove potrebbe essere investita da spruzzi d'acqua (es: lavanderie).*
- *Di collocare l'unità in zone soggette a forte umidità, presenza di vapori d'olio o perdite di gas.*
- *Diretta esposizione al sole o vicinanza a fonti di calore.*
- *Di installare l'unità dietro tendaggi o mobili che possono ostacolare la regolare circolazione dell'aria.*

VERIFICARE:
- *La posizione più appropriata per assicurarsi una buona ventilazione dell'ambiente.*
- *Considerare una posizione che rispetti gli spazi minimi di manutenzione consigliati.*

UNITA' ESTERNA
EVITARE:
- *L'esposizione diretta al sole od aree interessate da espulsioni di area calda.*

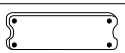
DA PREFERIRE:
- *Scegliere aree possibilmente in ombra e leggermente ventilate.*

MATERIALE DI CORREDO

PARTI	FIGURA	N°
	COMANDO A DISTANZA	1
	TASSELLO S X 5	2
	VITE 4,2x32	2
	RONDELLA	2
	TAPPO PLASTICA (MASCHIO E FEMMINA)	2 + 2
	TASSELLO S X 10	2/3
	VITE 7x65	2/3
	RONDELLA	2/3
	SUPPORTO UNITA' ESTERNA OPPURE CONTENITORE	1

KIT PROLUNGHE
TUBO DI COLLEGAMENTO UNITA' - LUNGHEZZA DI 2 O 4 m

ACCESSORIO FORNITO SU RICHIESTA

PARTI	FIGURA	N°
	PROLUNGA PER COLLEGAMENTO UNITA'	1
	SCATOLA IN PLASTICA PER CONNESSIONI	1
	TASSELLO	3
	VITE ø 3,5 x 45	3
	FASCETTA	2 + 8*

** Per unità a pompa calore.*

ATTREZZI NECESSARI PER L'INSTALLAZIONE (NON FORNITO)

Cacciavite medio testa a stella • Metro • Livella • Trapano elettrico a percussione • Punta fresa a tazza ø 50 • Chiave fissa 19 mm • Chiave fissa 21 mm • Chiave fissa 24 mm • Martello • Punta da trapano ø 10 per muri.

MATERIALE ADDIZIONALE NECESSARIO PER L'INSTALLAZIONE (NON FORNITO)

- *Olio sintetico HAB - Alchilbenzene tipo Zerice S ESSO o analogo, circa 30 gr.*
- *Tubo in PVC per l'isolamento del foro nel muro ø est. 50 mm. di lunghezza minima pari allo spessore del muro.*

(CONTINUA A PAGINA 2)

DECLARATION DE CONFORMITÉ

Ce produit est marqué CE puisque il est conforme aux Directives:
– Basse Tension n° 73/23 CEE et 93/68 CEE.
– Compatibilité Electromagnétique n° 89/336 CEE, 92/31 CEE et 93/68 CEE.
Cette déclaration sera nulle en cas d'une utilisation différente de celle déclarée par le Constructeur et/ou de la non-observation, même partielle des instructions d'installation et/ou d'utilisation.

LES KITS-RALLONGES SONT FOURNIS PRECHARGÉS.		
Avant l'installation vérifier qu'ils sont indiqués pour l'unité.		
MODELE	PETITE TUBE DIAM. EXTER.	GROSS TUBE DIAM. EXTER.
COOL/DRY/FAN	6,35 mm	7,93 mm
COOL/DRY/HEAT/FAN	6,35 mm	9,52 mm
	isolés séparément	

ALIMENTATION ELECTRIQUE 220 / 240V ~ 50 Hz

INSTRUCTIONS GENERALES

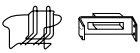
- Contrôler que la tension et la fréquence du réseau d'alimentation correspondent à celles marquées sur la plaque signalétique.
- Nous conseillons l'installation d'un interrupteur bipolaire, avec un fusible de protection de 10 ampères à retardement, en amont de la fiche d'alimentation.
- Vérifier que l'alimentation de l'unité intérieure soit réalisable. **(LONGUEUR DU CABLE ELECTRIQUE DONT L'UNITE EST EQUIPEE: 3 m).**
- Assurez-vous que l'installation électrique est en mesure de débiter un courant nécessaire au climatiseur, en plus du courant normalement utilisé pour d'autres usages (appareils électroménagers, éclairage). Voir la puissance absorbée sur la plaquette signalétique du climatiseur.
- **La prise de courant doit comprendre une mise à la terre.**

CHOIX DU LIEU D'INSTALLATION

UNITE INTERIEURE
EVITER:
• De placer l'unité intérieure dans un local extrêmement humide, où elle pourrait être mouillée par des jets d'eau (par exemple dans la buanderie). • De placer l'unité dans des lieux très humides, ou exposés à des vapeurs d'huile ou de gaz. • D'exposer l'unité au rayons du soleil ou à la proximité de sources de chaleur. • D'installer l'unité derrière les meubles ou les rideaux qui peuvent empêcher la circulation de l'air.
CONTROLER:
• Choisir la position la plus convenable pour assurer une parfaite ventilation de la pièce. • Prendre en considération une position ou l'entretien conseillé est possible.

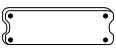
UNITE EXTERIEURE
EVITER:
• D'exposer l'unité aux rayons du soleil ou les lieux où il y a émission d'air chaud.
A PREFERER:
• Les lieux ombragés et ventilés.

MATERIEL A L'APPUI

DESSIN	PIÉCES	N°
	COMMANDE A DISTANCE	1
	CHEVILLE S X 5	2
	VIS 4,2x32	2
	RONDELLE	2
	BOUCHON PLASTIQUE (MALE)	2 + 2
	CHEVILLE S X 10	2/3
	VIS 7x 65	2/3
	RONDELLE	2/3
	ACCESSOIRE SUPPORT UNITE EXT. OU CONTENEUR	1

ACCESSOIRE RALLONGE DE LAISON - LONGUEUR 2 OU 4 m.

ACCESSOIRE FOURNI SUR DEMANDE

DESSIN	PIÉCE	N°
	RALLONGE DE CONNECTION UNITE	1
	BOITE PLASTIQUE POUR CONNECTIONS	1
	CHEVILLE	3
	VIS ø 3,5 x 45	3
	COLLIER	2 + 8 *

* Pour l'unité revesible.

OUTILS NECESSAIRES A L'INSTALLATION (NON FOURNIS)

• Tournevis cruciforme moyen • Mètre • Niveau • Perceuse électrique à percussion • Scie cloche ø 50 • Clé de 19 mm • Clé de 21 mm • Clé de 24 mm • Marteau • Foret ø 10 pour parois.

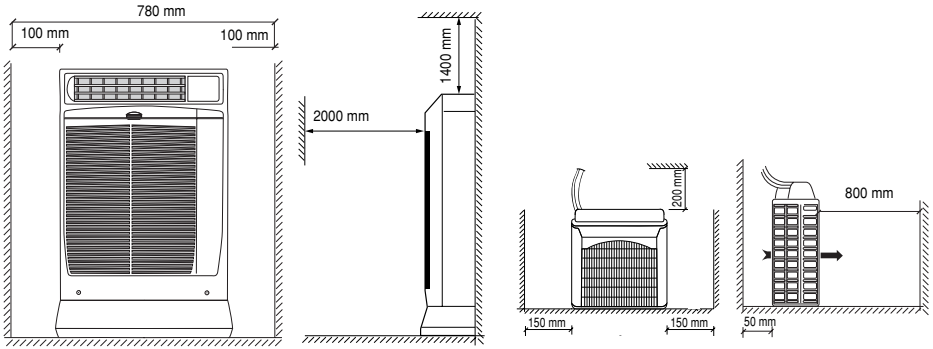
MATERIEL NECESSAIRE A L'INSTALLATION (NON FOURNIS)

• Huile synthétique HAB-Alkylbenzène de type ZERICE S ESSO, 30 g. environ.
• Tuyau PVC pour isolation du trou dans la paroi; ø extérieur 50 mm; longueur égale à l'épaisseur de la paroi.

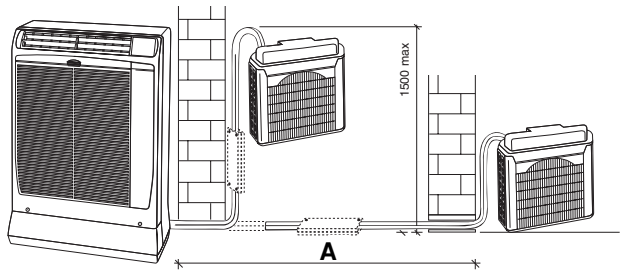
F

(CONTINU A PAGE 2)

RAUMBEDARF DES GERÄTES / *MINIMUM OPERATION AND MAINTENANCE AREA*
AREA MINIMA DI ESERCIZIO E MANUTENZIONE *SURFACE MÍNIMUM D'EXERCICE ET ENTRETIEN*



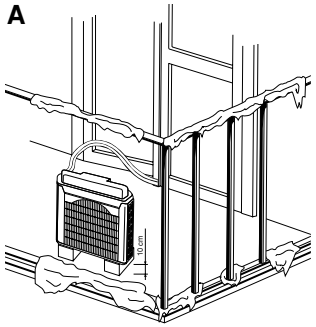
BEGRENZUNG DER VERROHRUNGSLÄNGE UND DES ERHÖHUNGUNTERSCHIEDS
TUBING LENGTH AND ELEVATION DIFFERENCE LIMITS
LIMITI SU LUNGHEZZA TUBI DI COLLEGAMENTO E DISLIVELLO
LÍMITES DE LONGUEUR DES LIAISONS ET DENIVELEE

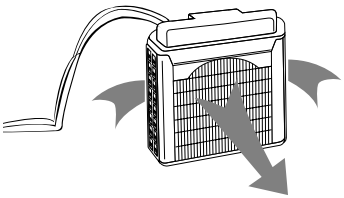


standard mm	*system mit verlängerung von 2 m* 2 m system extension kit *sistema con prolunga da 2 m* systéme avec rallonge de 2 m	*system mit verlängerung von 4 m* 4 m system extension kit *sistema con prolunga da 4 m* systéme avec rallonge de 4 m
A 1500	**A** 3500	**A** 5500

AUßENEINHEITSAUFSTELLUNG / *INSTALLATION OF OUTDOOR UNIT*
INSTALLAZIONE DELLA VALIGETTA / *INSTALLATION DE L'UNITE EXTERIEURE*

A





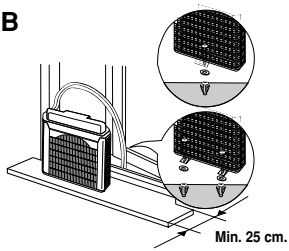
D Die Außeneinheit kann auf einen Balkon gestellt werden. Vergewissern Sie sich, daß die Einheit immer steht und nicht geneigt ist. Während der Aufstellung die Verbindungsröhre zwischen den Einheiten nicht verwirren. Die Luft soll ohne Hindernisse auf der Außeneinheit strömen.

EG *The outdoor unit may be placed on a balcony. Make sure to put it in vertical position and levelled. During the installation do not kink the connection tube between the units. Verify the correct air circulation around the outdoor unit.*

I La valigetta può' essere posizionata sul balcone. Controllare che sia a livello e posizionata in verticale. Nell'installazione evitare di attorcigliare il tubo di collegamento tra le unità. Verificare la corretta circolazione dell'aria sulla valigetta.

F *L'unité extérieure peut être placée sur le balcon. Contrôler qu'elle soit en position vertical et de niveau. Pendant l'installation éviter de tortiller le tuyau de connexion entre les deux unités. Vérifier que l'air circule librement dans l'unité extérieure.*

B



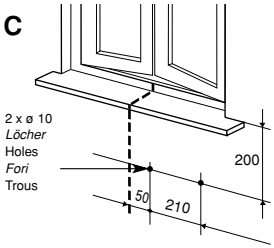
D Sie kann auch am Fensterbrett befestigt werden.

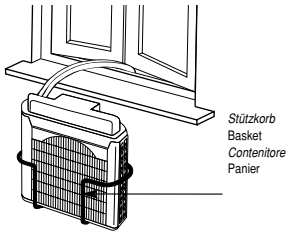
EG *Or fixed to the window sill.*

I Oppure fissata al davanzale della finestra.

F *L'unité extérieure peut être fixée sur le rebord d'une fenêtre.*

C





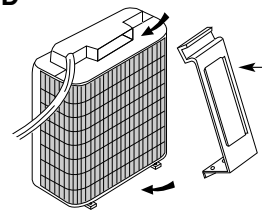
EG Sie kann auch unter das Fensterbrett gehängt werden. Den mitgelieferten Stützkorb oder Außeneinheitshalter benutzen. Nachdem die Einheit in den Korb gestellt worden ist, vergewissern Sie sich, daß sie nicht geneigt ist.

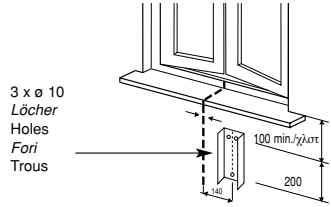
I *Or hanged to the wall below the window sill using the basket or the support supplied as accessory. After placing the unit in the basket check that it is levelled.*

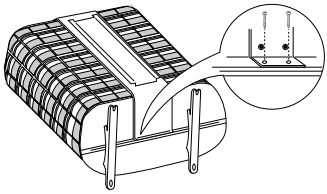
D O appesa sotto il davanzale della finestra usando il contenitore oppure il supporto in dotazione. Inserire la valigetta nel contenitore o supporto, controllare che sia a livello.

F *Pendue dessous le rebord de la fenêtre en utilisant le panier ou l'accessoire support fournis. Insérer l'unité extérieure dans le panier en contrôlant qu'elle soit de niveau.*

D



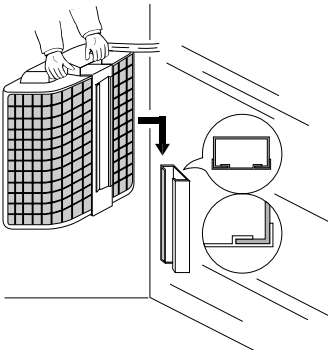




D Den Halter in den Außeneinheitsgriff einsetzen und die Einheit umwenden (sieh das Bild).
Den Halter auf den Rand der Einheit befestigen. Die auf der Einheit befestigte Halterungsführung an die Wand einsetzen. Die Einheit muß nicht geneigt sein.

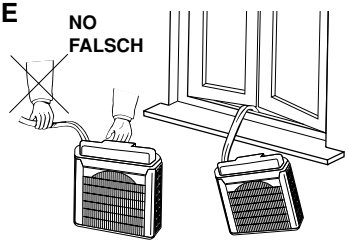
EG *Insert the support in the handle of the outdoor unit, turn the outdoor unit upside down (see the picture).*
Place the support and secure it at the edge of the unit. Insert the support guide fixed on the unit at the wall. Make sure it is levelled.

I Inserire il supporto nella maniglia della valigetta, capovolgere la valigetta come da figura.
Posizionare il supporto e fissarlo al bordo valigetta.
Inserire la guida supporto fissata alla valigetta nella parte fissata a muro. Verificare che sia a livello.



F *Introduire l'accessoire support dans la poignée de l'unité extérieure. Retourner l'unité extérieure (voir la figure). Placer l'accessoire support et le fixer au bord de l'unité extérieure. Introduire la glissière de support fixée à l'unité extérieure dans le mur. Vérifier qu'elle soit niveau.*

E



D Die Außeneinheit sachgemäß handhaben.

EG *Do not handle the outdoor unit improperly.*

I Non maneggiare la valigetta in modo improprio.

F *Prendre soin de manipuler correctement l'unité extérieure.*

F

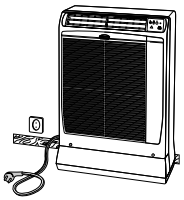
D Wenn Sie die Außeneinheit ins Haus bringen, entleeren Sie die Einheit vom eventuellen Kondenswasser, indem Sie die neigen.

EG *When recovering the outdoor unit after operation drain away any remaining condensate by tilting the unit.*

I Quando ritirate l'unità esterna, scaricare l'eventuale condensa residua inclinando l'unità.

F *Vidanger les condensâtes en inclinant l'unité extérieure avant de la rentrer.*

G



D Die Inneneinheit an eine Wand neben einer Steckdose stellen.

EG *Place the indoor unit against the wall next to an electric socket.*

I Sistemare l'unità interna accostandola ad una parete vicino ad una presa di corrente.

F *Installer l'unité intérieure contre une paroi, près d'une prise de courant.*

KLIMAGERÄT - WÄRMEPUMPE-AUSFÜHRUNG / *AIR CONDITIONER - HEAT PUMP VERSION*
CONDIZIONATORE IN VERSIONE POMPA DI CALORE / *CLIMATISEUR EN VERSION REVERSIBLE*

WINTERZEIT: In Winter vergewissern Sie sich, daß das Entfrostungswasser von der Einheit frei läuft.

WINTER SEASON: *During the winter season defrosting water must drain freely from the outdoor unit.*

STAGIONE INVERNALE: Nella stagione invernale deve essere garantito il libero drenaggio dell'acqua di sbrinamento automatico dalla valigetta.

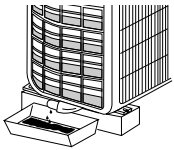
HIVER: *En hiver l'eau de dégivrage doit s'écouler librement de l'unité extérieure.*

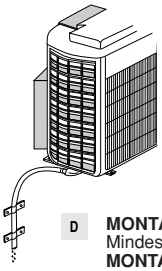
WARNUNG **Die Eisbildung auf dem Auslaß der Einheit vermeiden.**

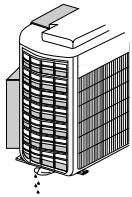
PRECAUTION ***Avoid ice-formation on the drain hose of the unit***

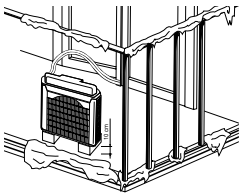
AVVERTENZA **Qualsiasi soluzione adottata deve evitare l'ostruzione dello scarico valigetta per formazione di ghiaccio.**

AVERTISSEMENT ***Eviter la formation de glace sur l'écoulement de l'unité extérieure.***









D **MONTAGE AUF DEM BALKON:** Sorgen Sie für eine solide Unterlage, ein Mindestabstand von 10 cm über dem Boden.
MONTAGE AN DER WAND:
Wenn die Außentemperatur nicht unter Null (0°C) abnimmt, ist es möglich, das Entfrostungswasser durch ein Sickenrohr mit Innendurchmesser 18 mm zu leiten. Auf gleiche Weise das Kondenswasser leiten, das im Raum von der Entfeuchtung in Sommer erzeugt wird.

EG ***INSTALLATION ON THE BALCONY:*** *Raise the outdoor unit from the ground level of about 10 cm.*
WALL INSTALLATION:
When the outdoor temperature is not under zero (0°C), defrosting water can be piped through a drain pipe with inside diameter of 18 mm. In the same way during the summer season, the condensate produced by dehumidification in the room can be piped.

I **INSTALLAZIONE SUL BALCONE:** Rialzare la valigetta dal pavimento di circa 10 cm.
INSTALLAZIONE A PARETE:
Quando la temperatura esterna non scende sotto gli 0° C, l'acqua di sbrinamento puó essere convogliata con una tubazione di drenaggio con diametro interno di 18 mm. Allo stesso modo nella stagione estiva puó essere convogliata l'acqua di condensa prodotta dalla deumidificazione dell'ambiente interno.

F ***INSTALLATION SUR LE BALCON:*** *Mettre l'unité sur une base dégagée du sol de 10 cm.*
INSTALLATION MURALE:
Quand la température extérieure n'est pas au-dessous de zéro (0°C), l'eau de dégivrage peut être canalisée au moyen d'un tuyau de drainage avec un diamètre intérieur de 18 mm. De la même façon en été les condensâtes produits par la déshumidification de la pièce peuvent être canalisée.

MONTAGE AN DER WAND (MIT LOCH AN DER WAND) / *WALL INSTALLATION (THROUGH A HOLE IN THE WALL)* / INSTALLAZIONE CON FORO NEL MURO / *INSTALLATION MURALE (PAR UN TROU DANS LE MUR)*

DIESE OPERATION MUß NUR VON QUALIFIZIERTEN ODER ERFAHRENEN PERSONEN AUSGEFÜHRT WERDEN *OPERATION TO BE EXECUTED BY COMPETENT OR QUALIFIED PERSONEL* / OPERAZIONE DA ESEGUIRE A CURA DI PERSONALE COMPETENTE O QUALIFICATO / *L'OPERATION DO IT ÊTRE REALISEE SEUL PAR QUALIFIE OU SPECIALISE PERSONNEL*

D ***WICHTIG***

1. Vor Trennen der Außeneinheit (die Schnellverbindungen lösen) das Klimagerät an das Stromnetz anschließen und den Verdichter 5 Minuten lang laufen lassen. Zum Trennen der Einheit leicht mit einem Maulschlüssel auf den Messingkörper des Anschlusses (Sechskant) schlagen.
2 - Die Oberflächen der Kupplungen (Schnellverbindungen) mit nur kleinen Mengen Synthetiköl HAB (Alkylbenzol der Art ZERICE S ESSO o.ä.) schmieren.
3 - Das teilweise Nachfüllen von Kühlmittel ist nicht zulässig. Wenn Kühlmittel herausgelaufen ist, muß die Einheit vollständig geleert, vakuumiert und neu gefüllt werden.
4 - Im Verdichter kein Öl nachfüllen. Das werkseitig eingefüllte Öl ist speziell für R410A vorgesehen.
5 - Das Kühlmittel darf nur in FLÜSSIGEM Zustand eingefüllt werden. Sicherstellen, daß das für dieses Gerät vorgeschriebene Kühlmittel verwendet wird.
6 - Das Kältemittel-Auffüllgerät, die Unterdruckpumpe, die Schläuche und die Anschlüsse dürfen nur für das Kältemittel vom Typ R410A benutzt werden.
7. Beim Trennen des Tragekoffers muß folgende Abfolge eingehalten werden: die Stromzufuhr zum Klimagerät unterbrochen (Netzstecker ziehen), den elektrischen Verbinder lösen, dann die Rohrleitungen der Kühlverbindung abhängen.

EG ***IMPORTANT***

1 - Before disassembling the outdoor unit (disjoin the rapid couplings): connect the air conditioner to a socket and let the compressor work for 5 minutes. During the disassembling operation, beat lightly with a spanner on the rapid coupling brass body (exagonal part).
2 - Lubricate the joint surfaces (rapid coupling) with a little bit of HAB oil only (synthetic oil Alkylbenzene type ex. ZERICE S EXXON).
3 - In case of leakage do not add refrigerant, the unit must be vacuumed and recharged.
4 - Do not add any oil because precharged oil is specially selected for R410A.
5 - When the refrigerant is charged in charge cylinder, make sure it is in LIQUID state.
6 - Refrigerant charge apparatus, vacuum pump, hoses and adapters must be exclusively used for R410A.
7 - When you disjoin the outdoor unit, follow the described succession: first, disconnect the power supply of the air conditioner (disconnect the plug), disconnect the electric connector, then the pipes of the frigorific connection.

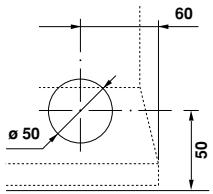
I ***IMPORTANTE***

1 - Prima di separare l'unità esterna (staccare gli attacchi rapidi): collegare il condizionatore ad una presa di corrente e far lavorare il compressore per 5 minuti. Nella fase di separazione, picchiare leggermente con una chiave fissa sul corpo in ottone dell'attacco (esagono).
2 - Lubrificare le superfici dei giunti (attacchi rapidi)esclusivamente con piccole quantità di olio sintetico HAB (Alchilbenzene tipo ZERICE S ESSO o analogo).
3 - In caso di perdite, anche parziali, non sono ammesse aggiunte di refrigerante.Scaricare completamente l'unità ed eseguire vuoto e carica.
4 - Non aggiungere OLIO al compressore, l'olio precaricato è speciale selezionato per R410A.
5 - Eseguire la carica tassativamente in fase LIQUIDA. Assicurarsi che il refrigerante sia quello richiesto.
6 - L'apparato di carica del refrigerante, la pompa del vuoto, le tubazioni e gli adattatori devono essere usati solo per R410A.
7 - Nella fase di separazione della valigetta attenersi alla successione rappresentata: togliere l'alimentazione elettrica al condizionatore (staccare la spina), staccare il connettore elettrico, quindi scollegare i tubi di collegamento frigorifero.

F **IMPORTANT**

1. Avant la séparation de l'unité extérieur (défaire les raccords rapides), brancher le climatiseur à un prise de courant et faire fonctionner le compresseur pendant 5 minutes. Pendant la séparation, tapez avec une Tricoise sur le corps en laiton du raccord rapide (partie hexagonale).
2 - Lubrifier les surfaces des joints (raccords rapides) en utilisant uniquement un peu d'huile synthétique HAB (Alkylbenzène de type ZERICE S ESSO).
3 - En cas de fuites, ne pas ajouter de réfrigérant mais vider l'unité puis la recharger.
4 - Ne pas ajouter d'huile car l'huile préchargée a été spécialement sélectionnée pour le R410A.
5 - Charger uniquement du réfrigérant à l'état LIQUIDE dans le cylindre de charge.
6 - L'appareil de chargement de réfrigérant, la pompe à vide, les tubes et les adaptateurs doivent être utilisés exclusivement pour le R410A.
7. Pendant la phase de séparation de l'unité externe, suivre la procédure décrit : débranchez le climatiseur (débranchez la fiche), débranchez le connecteur électrique puis déconnectez les tuyaux du raccordement de réfrigération.

A



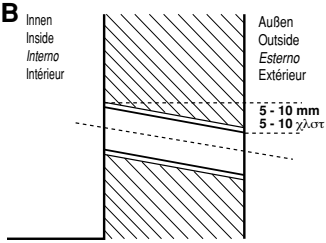
D Die beste Lage für die Inneneinheits-Aufstellung wählen. Das in der Wand durchzuführende Loch bezeichnen.

EG *Choose the best position where to install indoor unit. Mark the hole to be made in the wall.*

I Scegliere la posizione più idonea per l'installazione dell'unità interna, evidenziare il foro da eseguire nella parete.

F *Choisir la position la plus indiquée pour installer l'unité extérieure. Marquer le trou à percer dans la paroi.*

B



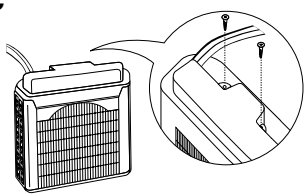
D Ein Loch mit Durchmesser 50 mm. durchführen. Ein PVC- Rohr einsetzen.

EG *Drill a 50 mm diameter hole, insert a PVC pipe.*

I Eseguire un foro di diametro 50 mm. Inserire ed adattare un tubo in plastica.

F *Percer un trou de ø 50 mm. Insérer un tube en PVC.*

C



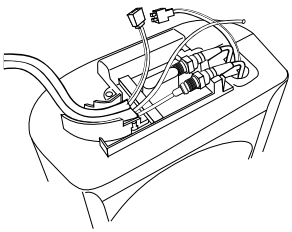
D Den Verbindungsdeckel der Außeneinheit ausschrauben.

EG *Remove the coupling cover of the outdoor unit.*

I Rimuovere il coperchio attacchi della valigetta.

F *Oter le couvercle de l'unité extérieure.*

D



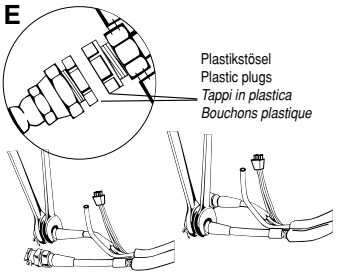
D Das Kondenswasser-Rohr ausziehen und den elektrischen Verbinder abschalten.

EG *Disconnect the condensate plastic tube and the electric connector.*

I Sfilare il tubetto scarico condensa e staccare il connettore cavo elettrico.

F *Oter le tube d'évacuation des condensâtes et débrancher le connecteur électrique.*

E



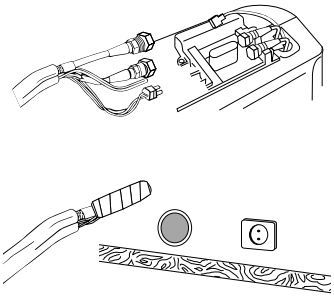
D Die Schnellverbindungen zuerst durch den Schlüssel von 19-21 mm. und dann durch den von 21-24 mm. lösen. Die Anschlußstutzen mit der Hand ausschrauben und den Schlauch abschalten.

EG *Loosen the quick coupling using the 19-21 mm spanners first and then the 19-24 mm spanners. Unscrew the flare nuts by hand and disconnect the flexible tube.*

I Allentare i bocchettoni girevoli degli attacchi rapidi usando le chiavi fisse da 19-21 mm quindi quelle da 19-24 mm; svitare a mano i bocchettoni e scollegare il tubo flessibile.

F *Desserrer les bouchons plastiques des connections rapides avec les clés de 19-21 mm. et ensuite, avec les clés de 19-24 mm. Desserrer à la main les bouchons et déconnecter le tuyau flexible.*

F



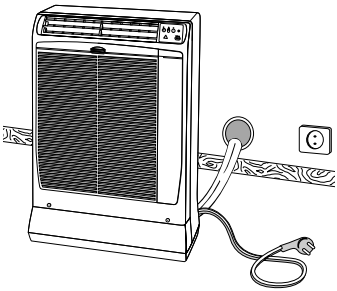
D Die Schnellverbindungen (Schlauch und Außeneinheit) durch die mitgelieferten Plastikstöpsel schützen. Um die Röhre in das Wandloch leichter und ohne Beschädigung hineinzustecken, die Rohrende vereinigen und mit Klebeband umgeben.

EG *Protect quick coupling (on flexible tube and outdoor unit) with plastic plugs supplied as accessories. To insert the tubing into the hole in the wall easily and without damages, join the pipe ends and wrap them with adhesive tape.*

I Proteggere gli attacchi rapidi (tubo flessibile e valigetta) con i tappi in plastica in dotazione. Per facilitare l'introduzione della tubazione nel foro del muro ed evitare danneggiamenti, raccogliere l'estremità del tubo e fasciare con nastro adesivo od altro.

F *Protéger les connections rapides (tuyau flexible et l'unité extérieure) avec les bouchons en plastique fournis. Pour faciliter l'introduction du tuyau dans le trou dans le mur, réunir les extrémités du tuyau et les enrouler avec de la bande adhésive.*

G



D Den Schlauch in das durchgeführte Loch einsetzen. Die Inneneinheit an die Wand rücken. Wenn nötig, die **4 schwingungsdämpfenden kleinen Füße regeln, so daß die Einheit nicht geneigt ist.**
HINWEIS: Auf dem Fall von Parkett oder Linoleum, ist der Anbau von gängigen Filz unter die 4 schwingungsdämpfenden kleinen Füße empfohlen, um Flecken oben den Fußboden zu vermeiden.

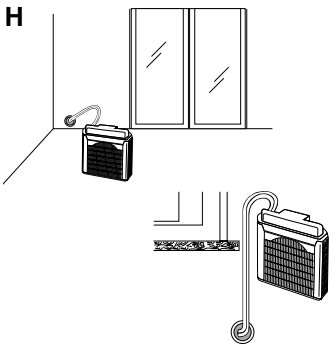
EG *Insert the flexible tube into the hole drilled in the wall. Place the unit against the wall, if necessary, adjust* ***the four antivibration supports in order to keep the unit levelled.***
NOTE: In case of wood-block flooring or linoleum, the application of common felt under the four antivibration supports is recommended, in order to avoid marking the floor.

I Inserire il tubo flessibile nel foro praticato nel muro. Accostare l'unità interna alla parete, regolare se necessario i **4 piedini antivibranti per livellare l'unità.**
NOTA: In caso di parquet o linoleum, si consiglia l'applicazione di comuni feltrini sotto i 4 piedini antivibranti, onde evitare segni sul pavimento.

F *Insérer le tuyau flexible dans le trou pratiqué dans la paroi. Placer l'unité intérieure de niveau contre la parois. Si nécessaire, régler les* ***4 pieds antivibrations pour placer l'unité.***
NOTE: Dans le cas de parquet ou linoléum, l'application de commune feutre sous les 4 pieds antivibrations est recommandée, pour éviter de tacher le sol.

WARNUNG	**Für die Montage der Außenenheit befolgen Sie die beschrieben Folge: zuerst verbinden Sie die Röhre der Kälte-Verbindung, dann schalten Sie den elektrischen Verbinder ein.**
WARNING	***When you assemble the outside unit, follow the described succession: first, connect the pipes for the frigorific connection, then the electric connector.***
AVVERTIMENTO	**Nella fase di assemblaggio attenersi alla successione rappresentata: prima collegare i tubi di collegamento frigorifero, quindi il connettore elettrico.**
AVERTISSEMENT	***Pour l'assemblage de l'unité extérieure suivre l'ordre décrit: connecter les tube de liaison frigorifique, puis le connecteur électrique.***

H



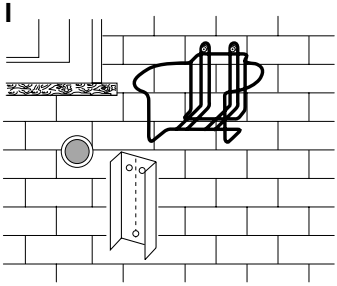
D *Die Außeneinheit kann auf einen Balkon gestellt werden oder an die Wand gehängt werden, indem den mitgelieferten Stützkorb oder den Halter benutzen.*

EG The unit can be placed on a balcony or hanged to the wall using the supplied basket support.

I *L'unità esterna puó essere appoggiata su un balcone o appesa al muro utilizzando il contenitore o supporto in dotazione.*

F L'unité extérieure peut être placée sur un balcon ou accrochée au mur en utilisant le panier ou le support fournis.

I



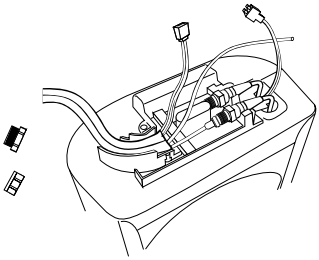
D Die Löcher durchführen und den Stützkorb oder den Außeneinheitshalter an der Wand befestigen, indem Sie die mitgelieferten Dübel benutzen.

EG *Drill the holes and fix the basket or the support to the wall using the rawl plugs supplied as accessory.*

I Eseguire i fori e fissare il contenitore o supporto della valigetta con i tasselli in dotazione.

F *Percer les trous et fixer le panier ou l'accessoire support de l'unité extérieure au moyen des chevilles fournis.*

L



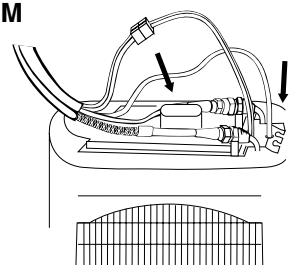
D Die Plastikstöpsel von der Schnellverbindungen ausschrauben; die Anschlußstutzen mit der Hand einschrauben und dann durch Momentenschlüssel anziehen (Drehmoment 150 ÷ 165 kgcm).

EG *Remove the plastic plugs from quick couplings, connect the couplings by hand, then tighten using the torque wrenches (tightening torque 150 ÷ 165 kgcm).*

I Rimuovere i tappi in plastica dagli attacchi, avvitare a mano i bocchettoni degli attacchi, quindi serrare con chiavi dinamometriche (momento torcente 150 ÷ 165 kgcm).

F *Oter les bouchons plastique des connections. Serrer à la main les raccords rapides. Serrer ensuite avec les clés sans exercer une force excessive. (150 ÷ 165 kgcm).*

M



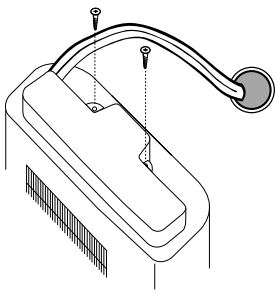
D Das Kondenswasser-Rohr einsetzen und den elektrischen Verbinder verbinden.

EG *Connect the condensate plastic tube and the electric connector.*

I Inserire il tubetto scarico condensa e collegare il connettore cavo elettrico.

F *Mettre en place le tuyau d'évacuation les condensâtes et brancher le câble électrique.*

N



D Den Verbindungsstöpsel der Außeneinheit einschrauben und das Wandloch um den Schlauch siegeln.

EG *Fix the coupling cover of the outdoor unit and seal the hole in the wall around the flexible tube.*

I Fissare il coperchio attacchi della valigetta, sigillare il foro di passaggio nel muro.

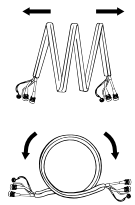
F *Fixer le couvercle de l'unité extérieure et boucher le trou de passage dans la paroi.*

VERBINDUNG DER SCHLAUCHVERLÄNGERUNG / *HOW TO CONNECT THE FLEXIBLE TUBE EXTENSION KIT*
COME COLLEGARE LA PROLUNGA DEL TUBO FLESSIBILE / *CONNECTION RALLONGE DU TUYAU FLEXIBLE*

DIESE OPERATION MUß NUR VON QUALIFIZIERTEN ODER ERFAHRENEN PERSONEN AUSGEFÜHRT WERDEN *OPERATION TO BE EXECUTED BY COMPETENT OR QUALIFIED PERSONEL* / OPERAZIONE DA ESEGUIRE A CURA DI PERSONALE COMPETENTE O QUALIFICATO / *L'OPERATION DO IT ÊTRE REALISEE SEUL PAR QUALIFIE OU SPECIALISE PERSONNEL*

⚠	WARNUNG	**Bevor Sie die Schlauchverlängerung verbinden, vergewissern Sie sich, daß das Kühlmittel dasselbe ist, das in der Einheit benutzt wird.**
⚠	ATTENTION	**Before connecting the extension kit, check that the refrigerant type is the same used in the unit.**
⚠	ATTENZIONE	**Prima di collegare la prolunga, verificare che il refrigerante sia lo stesso previsto dall'unità.**
⚠	ATTENTION	**Avant de connecter la rallonge, vérifier que le réfrigérant soit le même utilisé dans l'unité**

A



NO
FALSCH

RICHTIG
YES
SI

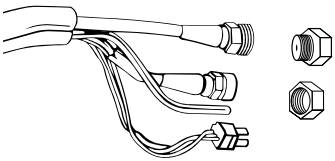
D Die Verlängerung aufmerksam abwickeln; Quetchen oder scharfes Abnicken vermeiden.

EG *Carefully unroll the extension tube; be careful not to twist nor kink it.*

I Svolgere con cura la prolunga, senza torcerla né farle compiere curve troppo strette.

F *Dérouler la rallonge avec soin, sans elle faire subir des torsions ni des courbures étroites.*

B



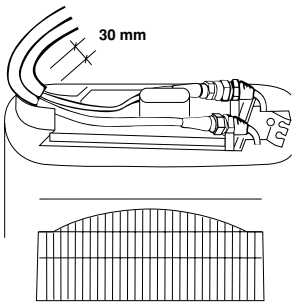
D Die Plastikstöpsel von der Verlängerungsende ausschrauben (auf der Seite der vorgeformten Röhre).

EG *Remove the plastic plug from extension tube ends (preformed tubes side).*

I Individuare l'estremità prolunga con tubo preformato e connettore maschio, togliere i tappi in plastica.

F *Enlever les bouchons en plastique à l'extremité des tubes.*

C



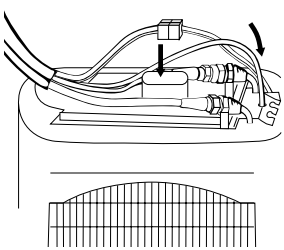
D *Die Kupferröhre der Auflage anpassen. Die Anschlußstutzen mit der Hand einschrauben, die Röhre auf der Oberseite aufmerksam anpassen und dann durch Momentenschlüssel anziehen (Drehmoment 150 ÷ 165 kgcm).*

EG Fit the copper tubes on the support bent side. Connect the couplings by hand, adjust carefully the tubes on unit top, then tighten using the torque wrenches (tightening torque 150 ÷ 165 kgcm).

I *Adattare i tubi di rame alla curva del supporto. Avvitare i bocchettoni a mano, adattare con cura i tubi sulla piastra attacchi, serrare gli attacchi con chiavi dinamometriche (momento torcente 150 ÷ 165 kgcm).*

F Adapter les tuyaux en cuivre à la courbe du support. Serrer à la main les raccords et ajuster avec soin les tuyaux sur la plaque des connections. Serrer les connections avec les clés sans exercer une force excessive. (150 ÷ 165 kgcm.).

D



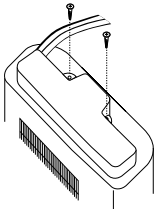
D *Das Kondenswasser-Rohr einsetzen und den elektrischen Verbinder verbinden.*

EG Connect the condensate plastic tube and the electric connector.

I *Inserire il tubetto scarico condensa e collegare il connettore cavo elettrico.*

F Insérer le tuyau de vidange du condensât et brancher le câble électrique.

E



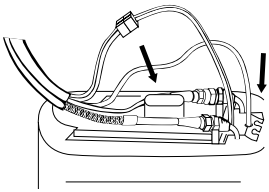
D Den Verbindungsstöpsel einschrauben.

EG *Fix the coupling cover of the outdoor unit.*

I Fissare il coperchio attacchi della valigetta.

F *Fixer le couvercle de l'unité extérieure.*

F



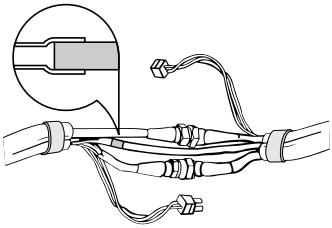
D Die Plastikstöpsel vom anderen Ende des Schlauches ausschrauben. Die Schnellverbindungen zuerst mit der Hand und dann durch den Schlüssel am Schlauch einschrauben.

EG *Remove the plastic plugs from opposite end of flexible tube and connect quick couplings, first by hand and then using the spanners.*

I Togliere i tappi in plastica dall'altra estremità. Collegare al tubo flessibile prima avvitando a mano quindi con le chiavi fisse.

F *Oter les bouchons plastique de l'autre extrémité. Connecter les tuyaux flexibles en serrant d'abord à la main et ensuite avec les clés.*

G



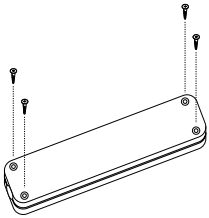
D Das überflüssige weiche PVC-Rohr schneiden und es in das harte Rohr einsetzen.

EG *Cut the PVC tube (soft kind) in excess then insert it into the stiff one.*

I Tagliare l'eccedenza del tubetto PVC morbido e inserirlo nel tubetto rigido.

F *Couper l'excédent du tuyau des condensâtes en PVC souple et l'insérer dans le tuyau raide.*

H



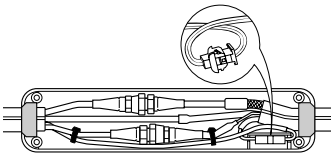
D Die Verbindungsdose ausschrauben.

EG *Open the quick coupling box.*

I Aprire la scatola connessioni.

F *Ouvrir la boîte de (fournie) connections.*

I



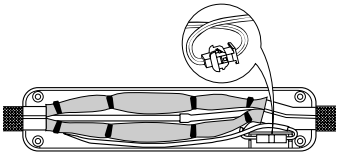
D Die Verbindungen in die Dose einsetzen, den Kabelverbinder verbinden und ihn um 180° C drehen. Das elektrische Kabel legen und es dem Rohr mit kleinstem Durchmesser durch die Schellen befestigen. Die Dichtungen um die Enden der Verbindungsdose befestigen.

EG *Adjust the couplings in the box, connect the electric cable connector then turn it by 180°. Place the electric cable and fix it to the pipe with the smallest diameter through hose clamps. Fix the gaskets on the connections box ends.*

I Inserire le connessioni, collegare il connettore cavi elettrici, quindi ruotarlo di 180°. Posizionare il cavo e fissarlo con fascette al tubo con diametro minore. Posizionare le guarnizioni alle estremità della scatola connessioni.

F *Insérer les connections, brancher le câble électrique en le tournant de 180°. Après avoir placée le câble électrique, il doit être fixé avec des colliers au tuyau de diamètre le plus petit. Placer les joints aux extrémités de la boîte des connections.*

L



D Die beiden Kupferröhre durch Isolierrohr und Schellen (mitgeliefert) isolieren.

EG *Insulate the copper tubes using the accessories supplied with the unit (insulating tubes and clamps).*

I Isolare le due tubazioni in rame utilizzando il materiale a corredo (tubi isolanti e fascette).

F *Isoler les deux tubes en cuivre en utilisant les accessoires livrés (tuyaux isolant et colliers de fixations).*

M

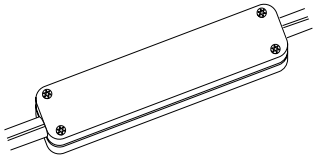
D Die Verbindungsdose an die Wand befestigen, wenn nötig. (AUCH DRAUßEN)

EG *Fix the box to the wall if necessary. (ALSO OUTSIDE)*

I Fissare la scatola a muro se necessario. (ANCHE ESTERNAMENTE)

F *Si nécessaire, fixer la boîte à la paroi. (AUSSI A L'EXTERIEUR)*

N



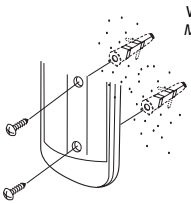
D *Die Dose einschrauben. Vergewissern Sie sich, daß der Kabelmantel in der Dose enthalten ist.*

EG Close the box, making sure that the plastic sleeve ends are closed inside the box.

I *Chiudere la scatola verificando che la guaina dei tubi di collegamento sia racchiusa nella scatola.*

F Fermer la boîte et contrôler que la gaine des tubes de liaison soit insérée.

O



WAND/WALL
MURO / MUR

D ***POSITION DER FERNBEDIENUNG***

Um eine gute Betriebsweise der Einheit zu gewährleisten, ist zu vermeiden, die Fernbedienung wie folgt aufzustellen:

- *Direkt den Sonnenstrahlen ausgesetzt.*
- *Hinter einem Vorhang oder anderen bedeckten Stellen.*
- *In einem Abstand größer als 8 m vom Klimagerät.*
- *Wo sie von der Ausgangsluft des Klimageräts erreicht wird.*
- *An übermäßig warmen oder zu Kalten Stellen.*
- *Wo sie elektrischen oder magnetischen Interferenzen ausgesetzt sein Könnte.*
- *Wo Hindernisse zwischen Fernbedienung und Klimagerät bestehen (Die Fernbedienung sendet alle 2 Minuten ein Kontrollsignal).*

NICHT ORTSFESTE POSITION

- *Die Fernbedienung momentan in die gewünschte Position anbringen.*
- *Prüfen, ob die Fernbedienung von dieser Position aus funktionsfähig ist.*
- *Die Fernbedienung Halter mit zwei Schrauben in die Wand einschrauben und die Fernbedienung anhängen.*

EG **REMOTE CONTROL UNIT INSTALLATION**

To ensure that the air conditioner operates correctly. DO NOT install the remote control unit in the following places:

- In direct sunlight.
- Behind a curtain or other places where it is covered.
- More than 8 m. away from the air conditioner.
- In the path of the air conditioner airstream.
- Where it may become extremely hot or cold.
- Where it may be subject to electrical or magnetic noise.
- Where there is an obstacle between the remote control unit and air conditioner (since a check signal is sent from remote control unit every 2 minutes).

NON-FIXED POSITION

- Momentarily place the remote control unit in the desired mounting position.
- Verify that the remote control unit can operate from this position.
- Fix the support at the wall with two screws and hang the remote control unit.

I ***POSIZIONE DEL TELECOMANDO***

Per assicurare il buon funzionamento dell'unità evitare di installare il telecomando nelle seguenti condizioni:

- *Esposto direttamente ai raggi del sole.*
- *Dietro una tenda o in altri luoghi coperti.*
- *A una distanza superiore a 8 metri dal condizionatore.*
- *Dove può essere investito dall'aria in uscita dal condizionatore.*
- *In luoghi eccessivamente caldi o troppo freddi.*
- *Dove può essere soggetto ad interferenze elettriche o magnetiche.*
- *Dove ci sono ostacoli tra il telecomando e il condizionatore (il telecomando trasmette un segnale di controllo ogni 2 minuti).*

POSIZIONE NON FISSA

- *Momentaneamente sistemare il telecomando nella posizione desiderata.*
- *Verificare che da questa posizione prescelta il telecomando dialoghi con il condizionatore.*
- *Fissare il supporto al muro con due viti e appendere il telecomando.*

F **EMPLACEMENT D'INSTALLATION DE LA TELECOMMANDE**

Pour garantir un bon fonctionnement du climatiseur, ne pas installer la télécommande aux endroits suivants:

- En plein soleil.
- Derrière un rideau ou tout autre endroit où elle sera cachée.
- A plus de 8 mètres du climatiseur.
- Près de la sortie d'air du climatiseur.
- Aux endroits excessivement froids ou chauds.
- Aux endroits soumis à des interférences électriques ou magnétiques.
- Là où un obstacle s'interpose entre la télécommande et le climatiseur (en effet, un signal est transmis par la commande à distance toutes les 2 minutes).

POSITION MOBILE

- Placer la télécommande dans la position désirée.
- Vérifier que la commande à distance peut être utilisée dans cette position.
- Fixer le support dans le mur avec deux vis et accrocher la télécommande.

argoclima S.p.A.
Via Varese, 90 - 21013 Gallarate - Va - Italy
Tel. +39 0331 755111 - Fax +39 0331 776240
www.argoclima.it

S.A.C. - Printed in Italy